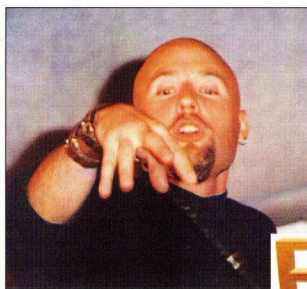


ROK- gazet'

Kris Spitzer

KORE

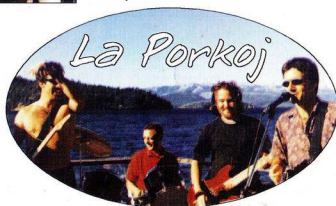


EOLA

Merlin



Alejandro



Cossavella

Administration-rédaction / Administrejo-redaktejo:

ROK-gazet'
(Esperanto-Muzik-Magazino)
FR-31450 Donneville
Francio

Tel./faks: +33 (0) 561 81 95 65
Retadres: rok-gazet'@esperanto.org
TTT-ejo <http://www.sciuro.demon.co.uk/rok-gazet>

Directeur de publication / Eldondirektoro:
Floralé Martorell

Rédacteur en chef / Cefredaktisto:
Vaka posteno

Rédacteurs / Redaktistoj:

Andréj Ananjin
Yves Bellefeuille
Fons Doomen
Rafa Blanco
Jeanne-Marie Cash
Manjō Clopeau
Dominique Couturier
Richard Favry
Flo!
Margaret Furness
Martin Haase
Jak Le Puil
Claude Nourmont
Monique Loubiere
Bruno Masala
Marcelo Redoulez
Christian Richard
Silene
Duncan Thomson
Kristin Vidotto
Bertilo Wennengren
JoMo
Riitta Hämäläinen

Saisie / Enkomputiligo:

Flo!
Andréj Ananjin
Dominique Couturier
Richard Favry
Marcel Redoulez
Duncan C. Thomson

PAO / PKE:
Mark Eaton

Dessins / Desegnoj:
Arnaud Torres, Kruela DeVil, JMB, Max

Contrôle linguistique / Lingvo-kontrolo

Corrections / Korektoj:
Rikardo Cash

Expédition / Ekspedo:
La Lletra A. Reus

Imprimerie / Presejo:
Sacco

Distribution / Distribuo:

ROK-gazet' Reto / Réseau de ROK-gazet'
Associations espérantistes / Esperanto-asocioj

Dépôt légal à parution

Édité par / Eldonas:
ROK-gazet' (Esperanto-Muzik-Magazino)
FR-31450 Donneville
Francio

rok-gazet'@esperanto.org

MARK EATON

Graphic Design
+33 5 62 20 04 89



Atentu grava ŝanĝiĝo !

Abono validas por 3 numeroj ne por unu jaro.

Abontarifoj

16 E (Eŭroj)
21 IRK (Internaciaj Respond-Kuponoj)
105 FRF (por Francio)

Unuopaj numeroj

5,35 E, 7 IRK, 35 FRF

Anoncetoj

Ĉiu linio kostas: 1 E, 1,5 IRK, 6,56 FRF

pagmanieroj

UEA-konto, kodo: vini-j
IRK

Internacia Poŝtmandato je la adreso de Vinilkosmo
poŝtiro je la poŝtekkonto:

CCP Toulouse 20041 01016 06708571037 28, FR-31900
Toulouse Cedex

Bank aŭ poŝteko al Vinilkosmo (nur por Francio)

Landaj kotizperantoj

Danio

Libroservo de DANA
Esperanto-Asocio
p/a Wolfgang KIRSCHSTEIN
Hvedelangsvej 30
DK 8220 BRABAND

Germanio

Esperanto-Libroservo
Vera TALICORAT
Prenzlauer Allee 87
DE 10450 BERLIN

Hungario

Lingvo-Studio
Szolgálat Irada
PF 67
HU 1675 BUDAPEST

Japanio

AKCP
ONO Takeao
Kanagawa-tyō 43-8
Sakae-gu
JP 247 YOKOHAMA-si

Jugoslavio

Renato PETROVIC
p/a SERBA
Esperanto-Junularo Organiza
Terazije 42
YU 11000 BEOGRAD

Bulgario

Muzika Esperanto-Ligo
p/a Dimităr TERZIEV
ul. Milin Komăk 58
BG 1421 SOFIA

Ĉeĥio

ČEŠA Esperanto-Junularo
PS 1069
CZ 111 21 PRAHA

Ĉinio

WANG Xiguo
Chizhou China Travel Service
15 Qiupu Road, Guichi City
CN 247 100 ANHUI

Litvio

Viktoras BANILJAITIS
I. Kanto 26-1
LT 5800 KLAIPEDA

Norvegio

NORVEGA Esperanto-Ligo
Eldonejo Esperanto
Olaf Schous Vei 18
NO 0572 OSLO

Nov-Zelando

David RYAN
PO Box 3867
WELLINGTON 1

Portugalia

PORTUGALA Esperanto-Asocio
Rua Dr João Couto N6 R/C-A
PT 1500 LISBOA

Rusio

Libroservo de RUSSIA Esperanto-
Unuigo
Andréj LYSCOV
u/R 34
RU 117 071 MOSKVA

Slovakio

Stano MARCEK
Zvolenská 15
SI 03601 MARTIN

Svedio

SVEDA Esperanto-Federacio
p/a Laila ANDERSSON
Sodra Rörum PL 455
SE 242 94 HÖRBY

Usono

Esperanto-Ligo de NORD-AMERIKO
POB 1129
EL CERRITO, CA
94530

Kroatio

KROATA Esperantisto Unuigo
Morijo BELOŠEVIĆ
Sveti Duh 130
HR 41000 ZAGREB

ĈEFARTIKOLO

La periodo ĵus pasinta inter la 8-a numero de *ROK-gazet* (Rg) kaj ĉi tiu 9-a numero estis tre aktiva kaj alportis grandan kvanton de materialo, kiun vi malkovros iom post iom en la sekvantaj paĝoj. Ne legu ĉion tuj, ĉar estas tuta jara periodo antaŭ la apero de la venonta 10-a numero.

Ĉi-pasintjare 98, gravaj eventoj vere riĉigis esp-kulturon:
la lanĉo de *Kolekto 2000* enkadre de *Kampanjo 2000*
la apero de la kvar unuaj ko-diskoj de tiu kolekto: *Liberecanoj* (JoMo), *Jacques Yvart, Persono*
kaj *Solotronik*. Cetera la ko-disko Jacques Yvart kantas *Georges Brassens* estas escepte sukcesa ĉar Vinilkosmo devis trifoje reeldoni ĝin, kaj tiu de *JoMo kaj Liberecanoj* dufoje!
la partopreno de EUROKKA per prelego en IJK (Rijeka)
la kunorganizado de la arta programo de la 83-a UK kaj FESTO en Montpellier.
Eldono de la nova katalogo de Vinilkosmo.

Preparoj/kunlaboro en la projekto trilogia espokultureventa de somero 2000 : FESTO en saint-Chamond, Francio/ KAFE en Toulouse, Okcitanio-Francio/ KEF en Helsinki.

la preparo kaj helpo por TTT-paĝoj por prezenti:

EUROKKA: <http://www.bekkoame.ne.jp/~taon/eurokka/>,

<http://www.sf.airnet.ne.jp/taon/eurokka/> (kreita de Takao Ono)

Esperanto-muziko: <http://www.esperanto.dk/muziko/> (kreita de Jacob Nordfalk)

ROK-gazet: <http://www.sciuro.demon.co.uk/rokgazet> (kreita de Duncan Thomson)

Vinilkosmo: <http://osiek.org/VINILKOSMO> (prezento de la *Vinilkosmo-Katalogo*, en

preparo, kreata de Bruno Masala)

Do, kiel vi povas konstati, la jaro estis relative skua, sed ankaŭ la venonta 99 promesas bonan aktivadon.

Pro nova regularo de la financado de la asocioj en Francio, EUROKKA, ĝia diskeldonejo Vinilkosmo, kaj ROK-gazet' devis disiĝi. Tial EUROKKA kunlaboras kun Vinilkosmo kaj ROK-gazet', sed estas tute sendependaj (ĵure kaj finance).

Daŭre ROK-gazet' serĉas ĉefredaktiston (urĝas).

Ekde la unua trimonata periodo de 99, *ROK-gazet'* disponeblas parte en la TTT-paĝo indikita ĉi-supre. Tiu ĉi elektronika formo de *ROK-gazet'* ne anstataŭas la paperan version - ne timu, ĝi estos komplementa. Artikoloj kaj informoj aperos kaj restos en la TTT-paĝo ĉiujn unu aŭ du monatojn, kaj ĝi ne prezentos la tutan enhavon de *ROK-gazet'* paperforme.

Kaj nun sufiĉas la klarigoj - tiuj kiuj volas pliajn kontaktojn nin rekte, rete, telefone, fakse, aŭ eĉ helike. Ek al la legado!

Flo!



ENHAVO

Vivu Vive	<i>Eola - Kef</i>	paĝo 5-7
Kritikloj	<i>Muzikrecenzoj</i>	paĝo 8-12
Diskeldoneja Gangalo	<i>Disk novaĵoj</i>	paĝo 13-18
Pop- kaj Rokbandoj	<i>Novaĵoj pri Rok / Pop - Bandoj</i>	paĝo 19-21
Malkovrindaĵoj	<i>Muzikaĵ perspektivoj</i>	paĝo 22-26
Dosiero	<i>Esp-muzika kulturo - ĉu mito aŭ realo ?</i>	paĝo 27-29
Afrika Angulo	<i>Novaĵoj al Afriko</i>	paĝo 30-31
Malrokmusiko	<i>Malroknovaĵoj - Malrokrezenzoj</i>	paĝo 32-33
Musikmovado	<i>Espo subgrunde</i>	paĝo 34-35
Ultra Teknokerno	<i>Wide Open Cage - Spicy Box - SUDE</i>	paĝo 36-37
Rokagado	<i>Tuluzo - KAFE - Nazioj kaj Rokmuziko</i>	paĝo 38-39
Tute Ne Gravas	<i>Alizea - Spice Girls</i>	paĝo 40-41
Teknologoj	<i>Klavar</i>	paĝo 42
Muzika Terminaro	<i>Instrumentoj kaj aliaj iloj - parto 5</i>	paĝo 43
Radiologoj	<i>Radio-informoj</i>	paĝo 44
Haste-Klaĉe	<i>Roknovaĵoj - Rok-reto-anoncoj</i>	paĝo 45-47

Sonzinoj

Amikaj Voĉoj

Esperanto-Klubo ANEKO en Kubanio, regiono situanta en la baseno de la rivero Kubanĵ, Krasnodara teritorio de Suda Rusio, Norda Kaŭkazo, eldonas sonmagazinon, nome *Amikaj Voĉoj*. La ĉefredaktoro de *Amikaj Voĉoj* estas s-ino Tamara Gromova.

En tiuj sonmagazinaj estas prezentitaj literaturaj tekstoj kaj muziko en espo.

Ĉiuj dezirantoj povas mendi la sonmagazinon ĉe:

Tamara Gromova

PK 44

RU-352900 Armavir

Rusio

Eblas ankaŭ pere de la retadreso de Vladimir Bespalov el Soĉi, kiu transdonos la informon al ANEKO: bespalov@sochi.ru

55a
Internacia
Junulara
Kongreso



de la 9a ĝis la 16a de aŭgusto 1999
Zánka, Hungario



KOMUNIKADO EN LA INFORMSOCIO



lingvoj kaj kulturoj, speciale minoritataj.

Post tiu dato okazis en KoToPo ankaŭ kunveno de la Rodan-Alpa Federacio, IASI (Inter-Asocia Seminario pri Informado), kaj Festo de Esperanto, dum kiu la liona epista teatra grupo prezentis mallongan spektaklon...

Ni decidis ekfunkciigi KoToPon, kvankam la laboroj ankoraŭ ne estas finitaj. La kuirero, la meztago, la nova neceso... ne estas pretaj. Plie KoToPo ankoraŭ ne havas rektan enirejon ĉe la strato. Kvankam tio multe helpus al diskonigo de la ejo, tio nuntempe ne eblas pro financaj kialoj. Tial KoToPo ankoraŭ ne havas regulajn malfermohorojn, kaj vizitantoj devas telefoni unue por scii ĉu iu ĉeestas.

Mallonge: ni daŭrigas la renovigajn laborojn, kaj samtempe volas fari el KoToPo jam vivoplenan ejon. En la venontaj monatoj, okazos en KoToPo kompreneble ankoraŭ espaj

aranĝoj, kursoj, spektakloj, mangoj..., sed ankaŭ alitaj vesperoj: eble afrikaj kontoj, afgana koncerto, sudamerika vespero....

Vizitu nin!

Por ĉiu demando:

KoToPo

14 rue Rene Leynaud

Rozenn

FR- 69001 Lyon

Francio

Tel. : +33 4 72 07 75 49

Retadres.: <kotopo@esperanto.org>

HEROLDO
DE ESPERANTO

CP 237, CH-6830 CHIASSO 1, Svislando



IVU
IVE

EOLA

-10 Jes, espo estas Lingvo Arta!



Tiel okazis ke la 10-a festivalo EOLA (Esperanto Lingvo Arta), okazinta en Ivanovo de la 26-a de februaro ĝis la 2-a de marto 1998, iĝis la plej grava aranĝo de la jaro por multaj el la rusiaj esp-aktivuloj: ĉar ĝi estis dediĉita al la memoro de tre kara por ni Lena Lebedeva, forpasinta unu jaron antaŭe. Ni multege laboris, senkompareble pli



Mikaelo Bronŝtejn

diligente ol por ajna el niaj ordinaraĵoj. Kaj eble ne estos eraro diri ke tial EOLA-10 iĝis pli bona ol ajna nia aranĝo dum jardeko. Eĉ pli ol IJK apud Sankt-Peterburgo, almenaŭ laŭ la teknika kaj arta vidpunktoj.

Al la festivalo venis preskaŭ ĉiuj konataj rusiaj kaj ukrainaĵoj esp-artistoj, kaj la eksteran mondon reprezentis JoMo el Tuluzo. Bedaŭrinde, pro pasportaj problemoj ne povis veni JoMart kaj Nataŝa, loĝantaj en Svedio. Kaj krome venis preskaŭ 200 partoprenantoj (nun en Rusio tio estas ege multe) el sep landoj.

La festivalejo situis rande de

Ivanovo en agrikulturista alternejo, kun tre konvenaj kondiĉoj, komfortaj ejoj, eblecoj fari memzorgantejojn, ks. En la speciale dekorita kaj rearanĝita halo estis instalita la plej bona en la urbo sonaparataro, kaj daŭre ĉeestis sperta teknikisto. Kaj ĉio ĉi estis plene uzita.

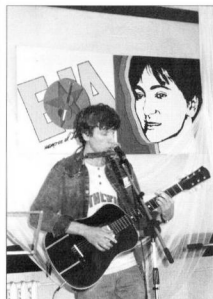
Same kiel ĉiu minuto de la festivalanoj: la programo daŭris de la 9-a horo matene ĝis la 26-a horo nokte (loka festivala tempo). Foje paralele okazis ĝis ses programeroj: laborgrupoj, metiejoj, konkursoj, ks. Nur dum la koncertoj ne estis paralelaj aranĝoj.

La unua koncertis Mikaelo Bronŝtejn el Tihvin, internacie konata bardo, prezentanta siajn novajn kaj malnovajn kantojn. Liaj kantoj estas foje mokaj, sed pli ofte filozofiaj. La koncerto de Mikaelo similas al rakontoj al kiuj ilustre estas aldonitaj kantoj aŭ eĉ pli ĝuste, kantoj rakontoj kun prozaj paŭzoj.

La respondeculo pri la arta programo de la festivalo laŭmerite logikis Mikaelon en la kategorion de majstroj. Krom li en la sama kategorio estis ivanova grupo Ekvinkso, kiuj prezentigis en la seka vespero. Ekvinkso estas la plej malnova ekzistanta en Rusio esp-muzikgrupo kaj, sendube, la plej renoma. Multajn iliajn kantojn la aŭskultantoj konis parkere, kaj tial ne estas mirinde ke ofte oni kunkantis kaj klak-akompanis la ritmojn.

Sed eĉ pli da bruo kaj vera diskoteko estis dum la koncerto de JoMo: li dancigis kaj movis la tutan halon, kaj tio daŭris dum du horoj! Ne, ne eblas tion priskribi por tiuj kiuj ne vidis. Mi eĉ ne scias ĉu iam antaŭe mem JoMo havis tiom viglan publikon kiel ĉi tie. Li mem asertis (ĉu por komplezi?) ke ne. Ĉiuj festivalanoj enamiĝis al li. Kaj li furoris ne nur inter la espistoj, sed ankaŭ antaŭ la ekstera publiko: al li aplaŭdegis 300-persona halo en Ivanovo kaj ĉirkaŭ 200 spektantoj en Ĉeboksario.

Brile prezentis ankaŭ aliaj niaj majstroj kaj laŭrecoj de antaŭaj EOLAj: el tiuj elstaris la leviganta stelo de esp-kanto Pavel Korotenko el Slavjansk, Ukrainio. Ĉi-foje li prezentis elektronikan version de sia arto sub nomo Slavjanskaj Stomakoj, kiu ne al ĉiuj tiel plaĉis, kiel la kutima akustika, sed ĉiukaze li



Sergej Bozin

gajnis rekonon. Interese prezentis Sergej Bozin de Krasnojarsk, kiun ni delonge ne vidis, kaj kiu, eble tial, prezentis nur la malnovajn verkojn. Evelina Sokolova, same de Krasnojarsk, kantis ne longe, sed aldone al siaj malnovaj ŝatantoj, ŝi gajnis plurajn novajn.

El la novaj artaj fortoj plej fortan, eĉ skue fortan impreson faris interurba teamo, gvidata de Ivan Naumov: tio estis io absolute freŝa kaj tre-tre altnivele! Bedaŭrinde, pro teknika miskompreno ĉe ni ne restis la surbendigo de ilia programo, krom du kantoj, kaj nur tiujn eblas aŭdi de la sonkasedoj kun la art-rezultoj de EoLA (mendeblaj ĉe Vinilkosmo) kaj en la TTT-ejo http://www.gs707.com/esperanto/eola-10/eola_index.htm

Mi ŝatus noti ankoraŭ dueton de Oksana Zvereva kaj Oĉjo Dadaev: ili ambaŭ jam estas laŭreatoj de antaŭaj festivaloj, sed unuiĝinte ili kompreneble rajtis nomigi novuloj. Ilia klasiĝanta kantado, plenumita per belaj voĉoj, bela gitarmuzikado alportis al ili la unuan premion en la branĉo Kanto. La duan premion ricevis grupo Svetskoje Obŝestvo el urbo Jaroslavl.

Pri la poezio ĉi-foje ne estis konkurado, kaj la premion ricevis nur unu



P. Korotenko * Slavjanskaj Stomakoj *



Ekvinkso

persono: Aljona Arosjeva, Moskvo. En la konkurso de la teatraĵetoj sendube elstaris grupo el Ĉeboksario, kaj la duan lokon ricevis Konstantin Malasaev el fora siberia urbo Tomsk.

La 11-a EoLA okazos marte de 1999 en Kiev. Antaŭvideble, ĝi estos malpli kanta kaj pli teatra arango. Informon pri la festivalo legu ĉe:

<http://www.gs707.com/esperanto/eola-11/index.html>

Andrej Ananjin



Evelina Sokolova

EoLA 99

Inter la 5a kaj la 9a de marto okazis EoLA, esperanta arta festivalo de Ruslando kaj eks-Sovetunio. Tiun ĉi jaron, la festivalo loĝiĝis en skolta subarbara kampo apud urbo Brjari, 40 km norde de Kiev. La festalejo estis tre taŭga kaj la koncertejoj ege granda kaj oportuna, kiel ĉie en ekskomunistaj landoj. Pro malproksimeco de Rusio kaj krizo de rublo, malmulte da homoj partoprenis se oni komparas kun pa-sintan jaron en Ivanovo. Tamen la kvalito de programo ne malaltiĝis, kaj EoLA estas ĉiam ebleco malĉi-vri kiel Slavio plenriĉas de esperantaj bardoj kun altkvalita tutesperanta repertuaro. Por mi estis konfirmo, ke ili tiam estas kantemegaj, kaj arto estas parto de ilia kulturo. Ne nur kantistoj posedas grandan reper-tuaron, sed ankaŭ publiko, kiu multe festumas dum festivalo. Oni povas substreki la mirigan koncerton de Paŝa kun sia persona folk-jaza stilo, kiu entuziasmis la aŭskultantaron, kaj la plezurigan revenon surscenen de Georgo Handzlik, pola bardo, post dekjara paŭzo.

- JoMo





KEF 98 Lesjöfors, Svedio

La ĉi-jara KEF, la sesa, jen rehejmiĝis en Svedion post kelkfoja ferio en Kopenhago, Danio. Ĉi-jare, unuafoje laŭ mi, ĝi okazis ĝuste en esp-domo, anstataŭ en iu ekstermovada kongresejo. Por arango kies kerna celo estas nutri la originalan kulturon de espo, tio estas trafa kaj taŭga, kaj certe kontribuis al la bona etoso de la urbo, kie troviĝas la kongresejo, Lesjöfors, estas malgranda, tre kampara urbo, en la mezo de la sveda arbaro.

La kongresejo konsistis el tri ejoj: unue la esp-domo mem, kie memmorgantoj manĝis kaj loĝis, kaj enhavis ankoraŭ kelkajn malgrandajn ĉambrojn por programeroj, dancetoj, drinketoj, kaj la rapide ĉie aperantan ĝufuton. Due, la popoldomo de la urbo, kie troviĝis scenejoj kaj aliaj ĉambretoj, gastigis multajn programerojn, inkluzive de la vesperaj kaj muzikaj. Tria, la amasloĝejo, en apuda sportejo.

La semajno tre nete dividigis en du partojn: dum la unuaj tri plentagoj (mardo ĝis ĵaŭdo) okazis po kvin duhoraj fabrikoj (laborgrupoj) kun temoj diversaj. La unua parto de la semajno, do, estis tre labora: oni elektis por si laborgrupon, kaj partoprenis tion ĉiutage. La temoj de tiuj laborgrupoj estis diversaj: jazmuziko, desegnado, gitarludado, ĵonglado, verkado, koruskantado, biodanco, kaj ankoraŭ aliaj. Je la ĵaŭda vespero kelkaj el tiuj prezentis sian kreaĵon antaŭ la publiko. La ĵazgrupo ludis plurajn muzikojn, la verkistoj prezentis kelkajn verkojn verkitaĵojn dum sia laborado, la desegna grupo ekspoziciis ĉefe bildstriojn, ktp. Ankaŭ en la ĵaŭda vespero estis konkurso nova talento, kiun gajnis brita jonglisto. Pluraj novaj talentoj aperis el la dumtagaj fabrikoj.

Ĵaŭdvespere signis ankaŭ la komencon de la pli distra parto de la semajno. Ekde tiam okazis koncertoj, teatraĵoj, kabaredo, kaj aliaj. Koncertis multaj, inkluzive de Massimo Manca, Persone (dufoje: unue akustike kaj due plene rok-elektraj), Akordo, Rolf Fantom, Esperanto-Desperado, Ĵomart kaj Nataŝa, kaj aliaj. La muziko variis de la konataj rok-etosaj kantoj de Persone ĝis la plej delikataj de Ĵomart kaj Nataŝa, kaj Akordo.

Teatraĵoj kaj kabaredo ankaŭ bele distris: la neforgesebla spektaklo de Kim Henriksen en baledistina ĵupeto estis trafenda (espeble ni havos denove okazon vidi lian spektaklon laŭ malnovaj vinilaj esperantaj muzikdiskoj). Iom malpli trafenda estis kabaredo de pola grupo, kaj tre ĝueblaj, kvankam eble laŭ aspekto porinfanaj, pupeteatraĵoj kaj magiista spektaklo.

Nepre menciindaj estas ankaŭ la ekskursoj meze de la semajno. Oni povis elekti inter multaj eblecoj: mi biciklis per drezino (laŭbela triciklo por tri homoj). Aliaj eblecoj estis migrigi en la arbaro, viziti krakpan-fabrikon (kiu provizas la memmorgantojn per senpaga krakpano-ĝis kaj preter la fino de KEF), kaj aliaj.

La plej ĉefa allogaĵo pri la ĉi-jara KEF tamen certe estis la partoprena kotizo: nula. Mi do partoprenis KEF dum unu semajno kontraŭ la kosto de la memmorgaĵo plin manĝaĵo. Ŝajne la KEF-teamo sukcesis allogi tiom da subvencioj ke tio sufiĉis por subteni la plenan aranĝon. Jen nepre kopiinda ekzemplo.

Pri la tuta arango mi havas malmultajn plendojn: nur la iomete strangaj alkoholoj kaj la neemo de ŝoforoj helpi al petveturantoj iom ĝenis. La izoliteco de la urbo eble estis problemo por kelkaj, sed por mi la riĉa programo signifis ke mi preskaŭ ne vidis ion ajn ekster la kongresejoj mem.

La ideo pri klara divido de la programo je laboraj kaj distraj partoj bone sukcesis laŭ mi, kaj vere oni ekhavis la impreson ke KEF fariĝas lulilo (aŭ unu el la luliloj) de la estonta esp-kulturo. Ĝi vivu plu.

Nur du demandojn vi rajtas fari: kie kaj kiam estos la venonta?

Fakte mi jam povas konfidi al vi ke venonta KEF tre verŝajne okazos en Finnlando de la 13a ĝis la 20a de Aŭgusto 2000 sekve de pli suda kunlabora festivalo - KAFE (Kultur-Arta Festivalo Esperanta) okazonta en Tuluzo komence de Julio 2000.

Jaro 2000 rezervos ĉirpleajn kulturajn perspektivojn por esperanto; ne maltrafu ilin, ekde nun, rezervu jam vian kalendaron.

Duncan C. Thomson
duncan@sciuro.demon.co.uk

KEF 2000

La gravajn datojn de la venonta Kultura Esperanto-Festivalo jam tuj notu en viajn kalendarojn: 13-20/8/2000.

Ĉi-foje la festivalo okazos nek Sveduje, nek Danuje, sed la unuan fojon en Finnlando. La iniciato venis Serco-forme, koridore, de la subskribinto al la KEF-veterano Kim dum la montpeliera UK. La ŝercon serioze prenis iom pli poste la kunsido de nordiaj junularaj organizoj, kaj rapide post la UK je mia granda miro (kaj ŝokiĝo), mi estis informita ke KEF 2000 okazos en Finnlando pro mia iniciato. Nu, bonajfoje ofte venas surprize, kaj finfine KEF tre bone kongruas kun la kulturĉefurbeco de Helsinki samjare.

La KEF-ejo situas proksime de Helsinki, tamen estas meze en naturo. Kaj el la komfortaj ĉambroj du-litaj kaj el la amasloĝejo estas rekta vido al la pejzaĝo. La loko nomiĝas Kurscentro Kiljavanranta. Se vi jam volas ĝin trovi sur mapo, serĉu sub Nurmijärvi. Laejo estas ankaŭ tre taŭga por familioj kun infanoj. Kaj por saŭnmejoj - ekzistas almenaŭ 3 saŭnejoj en nia KEF-ejo.

KEF ja estas la plej fama aranĝo de esperanta kulturo, samtempe altkultura kaj festivaleca. Dum la semajno vi povos ĝui koncertojn, teatraĵojn, filmojn, poezion, prozon, dancadon, diskutojn, debatojn, prelegojn kaj multon plu.

Pliajn informojn petu ĉe: Kultura Esperanto-Festivalo 2000, Siltasarekatu 15 C 65, FI-00530 Helsinki, Finnlando. Aŭ retpoŝte: <arctinar@dlc.fi> (=Riitta).

- Riitta Hämäläinen

Kritikloj

EoLA-Kompilaĵo 1



La 10-a Esp-Festivalo *Esperanto Lingvo Arta* (EoLA) okazis de la 26-a de februaro ĝis la 2-a de marto 1998 en Ivanovo (legu pri ĝi en rubriko *Viru Vire*). Dum la festivalo estis surbendigitaj ĉiuj koncertoj, kaj el tiuj bendoj Andreo Orlov, sonreĝisoro kaj estro de Kontinentaj Studioj en Moskvo, laboregis por atingi plej bonan rezulton. Li batis la sonon dum pluraj monatoj por forgi kaj fiksi definitivajn memorajn de tiu 10-a EoLA.

Ĉi-somere aperis la du unuaj kasedoj el kvar planitaj. Andreo sukcesis finpretigi ilin, kaj li povas gratuli lian laboregon, ĉar ĉiam estas malfacilege havi grandan kvaliton el surbendigitaj dum vivaj koncertoj. Mi altiros vian atenton pli precize pri la unua kasedo, ĉar ĝi estas vera kompilaĵo kiu bone bildigas la artan etoson de la festivalo prezentante 14 malsamajn partoprenantajn artistojn kaj entute 31 muzikpecojn.

EoLA-Kompilaĵo 1 komenciĝas per la plej furora kanto dum la festivalo, temas pri *Amo vin atendas* de la Ivanova bando Ekvinkso. Sekvas tri kantoj de la fama barda kantisto Mikaelo Bronŝtejn, kaj kvin de Sergej Bozin el Krasnojarsk, sufiĉe bona kantisto kaj muzikisto, sed kiu certe multe pli bone farus se li estus akompanata de tuta bando. Liaj influoj venas el bluso kaj roko. Tuj poste troviĝas kvar titoloj de Slavjanskaj Stomakoj, alidirete Pavel Korotenko el Slavjansk en Ukrainio. Temas pri interesa plurinstrumenta bando, sed laŭ mia gusto ankoraŭ ne sufiĉe matura. Ilia muziko evoluas en strange ne firma pop-rokeca miksa fono. La unua flanko finiĝas per *Paseroj en la ĉielo* plenumita de Jomart Amzeev, ĉi-foje sen akompano de Nataŝa.

La duan flankon konkudas la ukraina Vladimir Ŝiskin per kvin kantoj bele plenumitaj kaj tradukitaj el plej famaj ruslingvaj bandoj. *A-Kapela* estas la sesa titolo de Ivan Naumov kaj Vika Butkeviĉ. Sekve Evelina Sokolova el Krasnojarsk kun du titoloj kaj du aliaj kun akompano de Maŝa Kočetkova; vere belaj voĉoj harmonie melodijaj. Sekve Oleg Dadaev kantas kun Alexandr Kovalj *Rondo amika* kaj *Mi ĉiam memoras*. En la sekva peco Oksana Zvereva anstataŭas Aleksandr por plenumi duope *Mano etendiĝita* kaj *Muzikisto*. Poste envenigas Svedskoje Obŝĉestvo; du inaj voĉoj por du kantoj fermas la rusan etoson de ĉi tiu unua kompilaĵo. Laste, kiel adiaŭo aperas la moviĝema JoMo el Tuluzo (sudokcidenta Francio) per la rokenrola adaptado de *Matchbox* per akustika gitar-akompano! La unua EoLA kompilaĵo finiĝas per tiu ĉi ekzota noto.

EoLA-Kompilaĵo 1 bone respegulas la kantenmon de rusaj esp-aranoj. Ĝia slava melankolia kaj nostalgia etoso ensorĉos vin. Mi rekomendas al vi tiun unuan kompilaĵon, kiu malkovrigas al vi ankoraŭ eble ne tre konatan de vi mondon de rusaj bandoj. Ĝi estas sufiĉe bonkvalita por doni al vi emon poste malkovri ontajn produktojn de ĉiu aparta artisto.

Pri la dua kasedo, kiu prezentas 12 kantojn de Sergej Bozin kaj 12 de la Slavjanskaj Stomakoj, mi ne tro parolos, ĉar post la unua kompilaĵo prezentita ĉi-antaŭe mi atendus pli ellaboritan muzikon en studio ol denove surscenejan vivan koncerton. Estas tute normale ke produktado realigita en studio estas pli kvalita kaj riĉa ĉar la artisto kaj sonreĝisoro disponas pri pli da tempo kaj teknikajoj por pli serioza laboro. Kio en la dua kaj tre versajne en la aliaj du sekvantaj kasedoj ne estos la kazo, ĉar ili estis surbendigitaj en la samaj kondiĉoj dum EoLA. La tria kasedo planita prezentos Ekvinkson, kaj la kvara JoMon per nur lia sola akustika gitar-akompano, sen la nuna bando Libertarios.

Ĉiu-okaze, interesiĝoj povas turni sin al Andreo Orlov (vidu lian kontakton en *Haste Klacĉe*) aŭ al Vinilkosmo por mendi *EoLA-Kompilaĵo 1* (sub referenco VKKS 26).

Flo!



JoMo kaj Libertarios

Tiu ĉi albumo estas la unua de la serio *Kolekto 2000* lanĉita de Vinilkosmo, diskeldonejo kretita de EUROKKA kiu festas sian dekjarigon ĉi-jare. Tiu ĉi kolekto aperas enkadre de Kampanjo 2000 kaj konsistas minimume el dek kompaktdiskoj (ko-diskoj) (ses-ĝis oktitoloj) de bandoj kaj artistoj el diversaj landoj kantantaj en espo. La celo de Vinilkosmo pere de *Kolekto 2000* estas valorigi la riceon de esp-kulturo kaj ampleksigi la elekton de la muzika kampo jam tre varian. Muziko estas universala, ankaŭ espo, kaj estas tute logike ke ambaŭ asociiĝoj estas vera plezuro partigenda.

La nova albumo de JoMo bildigas tion. La bando nun nomiĝas Libertarios (*liberecanoj*), esprimante tiel klare sian deziron de socia egaleco, rekta demokrateco, kaj solidareco. Eble vi jam konas JoMon, ĉar li kantas en Espujo de kelkaj jaroj. En Libertarios li ludas basgitaron, Poej gitaron, Gerardo drumon, kaj Maks sonreĝisoras. Same kiel por la antaŭa albumo (*Leclercq*, recenzita en *Rg* n-ro 8),

tiu ĉi estis surbendigita en sonstudio Stansy en Tuluzo.

La ok titoloj de la ko-disko estas en espo krom la unua, *Al la barikadoj*, kies unua strofo estas en la kastilia, la dua en espo, kaj la tria en la franca. Ĝi estas la himno de CNT-AIT (Nacia Konfederacio de la Laboro—Internacia Asocio de la Laboristoj), anarkiista sindikato iberia, kiu organizis kaj praktikis memadministradon de la laboro kaj de la produktiloj en Hispanio en 1936-38. Estas gravega pago de la historio de la anarkiista movado, kaj necesas danki JoMon kaj Libertarios rememorigi ĝin kaj disvastigi ĝin pere de tiu ĉi registraĵo, kaj ankaŭ okaze de la oftaj koncertoj (en ok diversaj landoj en du jaroj!).

Dika bazo sono rondega, gitaro kiu senĉese iras de saturita ritmo al mallongaj melodijaj frazoj, lerte kompletas la belan voĉon de JoMo, kiu ludas en ĉiuj kontrastoj, en ritmo kiu donas emon partopreni per la kruroj kaj manoj emocio garantiita! (Ĉefe kiam oni scias kiel tiu epizodo finiĝis en sango, aŭ por multaj en ekzilio, en tro longaj jaroj de faŝisma frankisma por ĉiuj aliaj. Estas necesegge lerni el tiu sperto, por ne refari samajn erarojn hodiaŭ. En la ludo de

armiloj ĉiam ni estos malgajnintoj same kiel en tiu de politikistaj kompromisoj.)

Kaj ni povas ekzakte la samon diri pri *Maĥnovŝĉino*, la dua titolo de la albumo, ankaŭ kiu estas grava ĉapitro konservenda por ĉiam en niaj kapoj: de 1918 ĝis 1921 dum la rusa revolucio, *Nestor Maĥno*, ukraina anarkiisto, kunigis batalionon de partizanoj nomitan *Maĥnovŝĉino*, kiu liberigis vastan teritorion kie ekis liberaj komunumoj memadministrataj de la kamparanoj sed Trockij kaj lia Ruĝa Armeo batalis senkompatte kontraŭ ilin ĝis ilia kompleta detruo. Tamen, ĉiuj tiuj partizanoj de la Libereco ne mortis postlasinte nenion, ĉar Libertarios ankoraŭ estas tie por kanti je ilia memoro.

La sono estas dika, la ritmo elstara, la baso firme ĉeesta. La voĉo plenumas la ligan kaj donas ekvilibron al la muziko. La gitaro ekigas laŭvice sinsekve la raŭkigan melodion miksitane de kelkaj nototremaj tuŝoj, poste hakata ritmo sen iu ajn transiĝo! Ĉio tio donas sian potencon al la kanto.

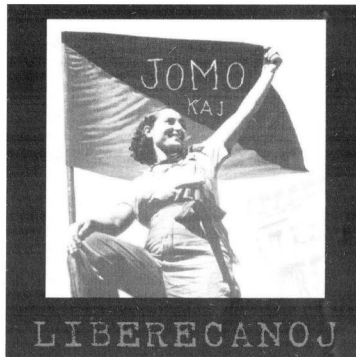
Por domi emon kuri dancante aŭ danci kurante, la sekva muzikpeco, *La eskapinto*, estas eĉ pli efika. Gerardo martelas senbridan kaj senripoĉan ritmon, kiu vin portas en forkuradon al la libereco kun tiu fuĝinto el Alcatraz. Dikaj sonoj de basgitaro kaj gitaro por pli bone substreki la urĝecon. Melodio estas tiom bela kiom simpla. Ĝi resonadas en la oreloj longe post aŭskultado kaj subdiras ke kiu ajn kaĝo neelteneblas.

La etoso ŝanĝiĝas kun *Kajuna knabo*, titolo entute rokabilia, kiu elvokas la konfuziĝecon de junulo kiu preferas foriri kaj kanti usonan kantrian muzikon ol resti en la bajuo kun siaj kajunaj gepatroj. La *Blondulineto* estas peco plena je ĝojo: JoMo enamigis al plej bela polino (lia edzino). Tio ofertas al ni mirindan melodion en slava stilo, kiu sunigas la koron en ĉia vetero kaj kiu oni zumkantas tutan tagon saltetante! *Alumetuj* estas rokenrola klasikajo kun teksto tre malhela, kiu alvokas interhelpon. Jen personeca etoso kiun karakterizas la talento de la bando. *Ceboksaro* estas invito al vojaĝo por malkovri tiun ĉuvaŝan urbon, ĝiajn enloĝantojn ĉarmegajn, kaj ĝian esp-grupon energiegan! Gitaro estas pezeza, por pli bone harmonii al la delikata kaj subtila kanto en ario kiu postrestas kaj kiu trafas la koron. En *Kun ĉi*, belega kanto plenplena de entuziasmo kaj

espero komunikeblaj, kiun ni povos kanti en la strato je ĉiu okazo, ĉar kun vi fortos ni, tute sola senpovas vi, venu du kun ni en la dika fluo de la homoj sen timo, kiuj krias esperojn sen limo, por paco, justeco, kaj libereco.

Superba donaco de Libertarios, tiu ĉi albumo enhavas samtempe la amon de reciproka interkonsento kaj de organizado sen hierarkio, kaj tiuj mirindajn pasportojn muzikon kaj espon. Ĉiuj tekstoj kaj kantoj estas en la tekstlibreto, entute redaktita nur en esp. Ĝi disponeblas ĉe Vinilkosmo laŭ referenco VKKD18.

Silene



Unu Voĉo de la aŭstralia grupo Ewe-Calyptus



Kiam EUBOKKA petis de mi skribi recenzon pri tiu ĉi disko, mi iom hezitis pro la fakto ke mi ne fakas pri muziko kaj kanto. Sed ĉu ankaŭ juĝo de amatano ne valoras? La legantoj do bonvolu taksu tiujn ĉi liniojn kiel opinio de muzik- kaj kant-ŝatanto kiu esprimas sin pli laŭkore ol laŭteknike.

La albumo *Unu Voĉo* enhavas 14 popolajn tradiciajn kantojn (kelkaj estas nur muziko), registritaj de la aŭstralia grupo Ewe-Calyptus, kvin homoj kiuj kantas kaj ludas diversajn instrumentojn. Ili registris tiujn kantojn nur kvar semajnojn post unuafoje aŭdi espon. Ili muzikumis dum la 82-a UK por la bala publiko.

Akompanas la diskon libreto bonkvalita, kun tekstoj kaj muziknotoj de ne nur la endiskaj pecoj, sed ankaŭ dudek pliaj kantoj. La disko enhavas ankaŭ la senparolan partituron de ok el ili.

Kiel ĉie, tiu popolmuziko spegulas la historion de la lando Aŭstralio. Ĝi trovas inspiron el diversaj popoloj, kiuj pli-malpli travivis solecan malamikan etoson, kaj alfrontis suferojn por senpluveco, inundoj, varmego, senhomeco - indigenoj subpremitaj de la brita regno; britaj kondamnitaj forsenditaj tie kun la gardistoj (multaj eskapis kaj fariĝis vagabondoj aŭ vojrobistoj, unuaj britaj pioniroj, enmigrintoj (ĉinoj, japanoj, araboj...)). Tial la muziko aromas diverskulture. Plejofte la kantoj temas pri brutistoj, ŝaftondistoj, maristoj, indigenoj, vagabondoj, kaj naturo. Tiu popolmuziko, tra siaj vivigantoj, estu simbolo de espero al paca harmonia kunvivado de ĉies popoloj.

La diskon mi ekkonis dank al mia hungara amikino Katalin, kiu reveninte de Adelaido donacis ĝin al mi. Tiam ni estis kunaj en la espa centro Kvinpetalo de Boursees (Francio). Tuj je la unua aŭskulto la sento estis agrabla, kaj la facila melodio emigis nin kunkanteti. Dum la tuta semajno la kursoroj lernis kaj kantis kelkajn kantojn, helpe de du gitarantoj (Kálmán, la edzo de Katalin,

Kritikloj

kaj la kantisto Jacques Yvart ankaŭ ili ĵus malkovris la diskon). Ni eĉ prezentis du kantojn dum vespera festeto antaŭ vilaĝana publiko. Ĉu ne estas jam pozitiva punkto? Ĉiuj tute amatores kaj spontanee kantis plezure, kaj la etoso des pli bonis.

Jes ja, oni povas kritiki la akran aŭstralian prononcon de la kantisĵoj; jes ja oni povas subaŭdi iam-tiam ke ili verŝajne ne komprenas esence. Sed ĉu tiom gravas? Kiu povas fanfaroni pri sia nenica prononco? Ĉu ni ne danku kaj subtenu tiun grupon kiu kantis espe, eĉ se la kondiĉoj ne estis perfektaj? Kiom da grupoj faris aŭ farus tion?

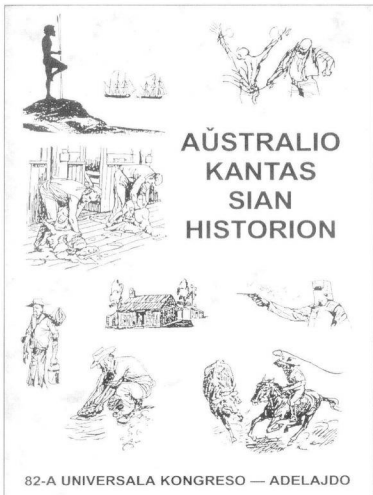
Katalin revenis kun dek ekzempleroj, kaj ni sukcesis disvendi ilin tre facile kaj rapide (je favora prezo, sen sendokostoj nek perantaj profitoj).

Fakte tiu muzikistilo plaĉas al multaj, ĝi estas facile kantebla de amatoroj en festetoj, ktp. Krome la senparolaj muzikaĵoj ebligas kanti pli facile kaj agrable. La kantoj taŭgas ankaŭ por grandaj infanoj: laŭ mi, inter infanetaj kaj adoltaj kantoj, ne tiom oftas kantoj por aĝo 10-14-jara, samkiel pri libroj (eble mi eraras kaj ne konas tiun repertuaron; se jes, mi alvokas: mi estas interesita).

Konklude, mi opinias ke tiuj kvalitoj meritas substrekon, kaj mi konsilas al ĉiuj muzikŝatantoj akiri la diskon.

Manio Clopeau

*Rakonteto pri Unu Voĉo kaj
Ewe-Calyptus*



La esp-klubo en Brisbano jam delonge aktivis pri muziko, kaj presis kelkajn esajn popolkant-libretojn. Gaye Phillips kaj Kay Anderson decidis retraduki diversajn popolkantojn por libreto (*Aŭstralia kantas sian historion*) okaze de nia UK. Ni plurfoje priparolis fari sonkasedon de aŭstraliaj kantoj, sed mankis taŭgaj kantistoj.

Ni decidis ke la kongresa balo estu boŝ-danco, ĉar tradiciaj

australijai popoldarboj el la 19-a jarcento estas plejparte tre viglaj kaj amuzaj. Same kiel niaj boŝ(popol)kantoj, multaj estas irland-devenaj, sed iom ŝangitaj. Ili nuntempe refoje furoras. La muzikbando Ewe-Calyptsos tute estas tute en Sud-Aŭstralio ankau en la kongresbalo, lau la spontaneaj reagoj je la fino. Ili ludas multajn instrumentojn, inklude lagerfonon (lagerphono=biernuzikilo). Ci tiu perkut-instrumento farigas el ĉ. cent botelkapsuloj najlitaj duope al stango. Por havi autentikan lagerfonon, necesas mien eltrinki ĉiujn botelojn.

Bernie kaj Fransi ŝa havis la taskojn elvoki kaj instrui la dancojn dum la balo. Du monatojn antaŭkongrese, mi ŝoforis ilin por renkonti la elvokiston de Ewe-Calyptus. Dum la kunveno mi propulso demando al la muzikistoj ĉi il volintus registri kantojn en espo. kiel sentamentalu mi havis neniu ideon pri la tempo necesu por tion fari! Sed jes, ili konsentis parkerigi 14 kantojn en tute nekonata lingvo. Mi parole surbendigis la kantojn por ili, kaj post unu semajno iris al ekzerc-kunveno de Ewe-Calyptus. Estis kavaŭso eksperimento pri lingvolernado; jam aŭdeblis kiu sufiĉe bone kaptis la sonojn, kaj kiu neniam kaptos. Ĉar tiu kion turage kaj malavare helpis nin, estintus maldecde piti la ĉefkantoniston ne kanti! Felice, la jela bona esp-parolanto havis la plej belan voĉon. La reverktaj kantlibretoj estis ankoraŭ ĉe la prescio, do la registritaj kantoj ne tute samas, kiel tiuj en la libreto.

Du semanojn poste, Ewe-Calyptus komencis registri la kantojn en ĉambro kiu antaŭe estis fridujo kaj vintromeze, ankoraŭ havita tian etoson! Du kantoistoj perdis la voĉon pro malvarmumo.... La registristo mem imitis kukuburon por unu kanto. Li reregistris multajn kantojn sence, per karaoke-stila kunkantado. Certe se disponeblus pli da tempo, ni pli polurus la prononcadon, kaj forviŝus kelkajn misajn notojn, sed la kongreso algalopis.

Ni decidis fari ko-diskojn, ĉar ili (surprize) kostas malpli ol sonkasedoj. Jaye Grant desegnis la tekst-broŝuron; telefaksaj kaj retpostaj mesaĝoj flugis inter Adelaide kaj Brisbano. Mardon antaŭkongrese la broŝuro alvenis, kaj kongreshelpantoj enskatoligis ilin. Sed la diskoj mem malaperis survoje. Finfine ili troviĝis, unu tagon antaŭkongrese.

Okaze de la Internacia Vespero, oni ŝanĝis la finan rekanton al:

Unu grup, sed multaj gentoj:

De cîu land alvenis ni tien cî

Kaj kantas ni, per unu voĉo

Estas esperantistoj ĉiuj ni.

La ko-diskoĵoj plus po unu kantlibreto mendeblas ĉe UEA aŭ AEA.

Mi iomete maltrankvilas, ĉar restas unu plia disko ol skatoloj....

Prilabori kongreson estas elĉerpiga kaj freneziga afero, tamen tre mensĉiriga. Por mi, tiuj vesperoj en la friduĝejo estis la plej ĝuebla parto de la tuta kvazaŭ-cirko.

Margaret Furness

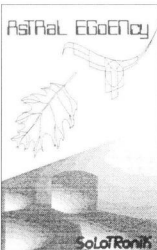
Futura muziko

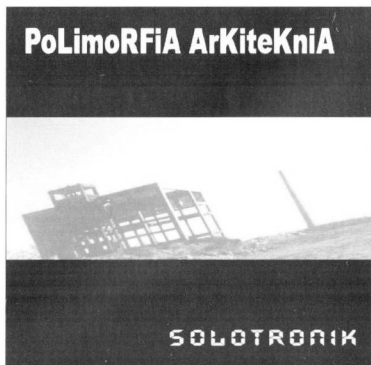
Solo, la fama espa elektronik-muzikisto, evoluas rapide, kaj denove aperigis novan kasedalbumon, *Astral* _____

Egoency, kiun multaj kongresanoj dum la UK en Montpellier povis akiri el lia propra mano post lia koncerto. Solotronik estas lia nova artista nomo, kaj malantaŭ ĝi unu homo kaj unu muzika koncepto!

Astral Egoency malfermas novan periodon en la muziko de Solotronik. Ĝi alportas sonojn tute avangardajn en Espujo - sonojn kiuj enkondukas nin en la mondon de ĝangala teknoo kaj industri-elektronika maŝinmuziko.

Lia personeco konfirmita en aliaj antaŭaj albumoj tamen ne estas forlasita, ĉar li restas fidela al tiu orienteca kaj arabeca etoso. La ritmoj





Polimorfia Arkiteknia

Solotronik muletege laboris por finpretigi la novan albumon ĵus aperintan en *Kolekto 2000* de Vinilkosmo (la 4a de la kolekto). Ĝi titoligas *Polimorfia Arkiteknia* kaj estas la unua albumo kio-diskforme de Solotronik.

Maŝine... maŝine...! Jen la ritmo de la unua titolo "Dancu maŝine", Solo restas fidela je elektronika formo de la muziko, sed li volas alporti ion novan kaj dancigan.

Tiu albumo tion sukcesas ĉar ĝi estas unu el la plej sonaktualaj aperinta en espio. Fidela ankaŭ li restas al la libere-libere-aŭtoroj kiuj larĝe kontribuis al tiu nova muzikverko, per tekstoj strangan kaj freneze avangardaj eltrojitaj el la libro "Ekstremoj" de Liven Dek, Goncalo Neves, Jorge Camacho kaj Miguel Fernandez.

La ceteraj titoloj povas doni al vi ideon pri la enhavo "Stelo Arkiteknia", "Lobotomiks", "Kiel S-ro Spock" (speciale verkita de Jorge Camacho por la 30a datreveno de la film-serio de Star trek 1966-1996), "Relikiam Blue", "De via nom" (la plej romantika) kaj "Luma tempo". La 4 titolo "Juliet" vizitas la urbotronik'on estas pure gangalinstrumenta kun tia orienteca etoso tiom kara al solo.

"Dancu maŝine" surprizas la klerajn esperantistojn ĉar tie aperas kupo de espo-movado (ne malpli ol la vicepresidente de UEA Renato Corsetti kies voĉo estis samplita de esporadioprogramo, alportante mesaĝon por la nova jarmilo).

Alia grava kaj fama figuro en espio aperas en "Relikiam Blue", Barbara Pietrzak, redaktoro de Pola Radio laŭdante virtojn de espio.

Solotronik avertas nin pere tiuj vortoj:

<< En kelkaj kantoj la tekstoj ne havas logikan sencon. temas pri absurda lingvo, la aŭskultantoj nur devas kapti libere tiun sencon kiun ili mem decidu.>>

por li <<Polimorfia estas muziksono, koncepto de nia nuntempa art-epoko, estas nia tekniko pri la arkitekturo rilate al teknomuzik-stilo>>. Per Arkiteknia Polimorfia li <<celas esprimi la rilatojn inter muziko kaj la etoso kiu kreas la nuancojn de la antikvaj industrioj kaj iliaj preskaŭ detruitaj konstruaĵoj. La industrio preskaŭ detruis la naturon. La komputilo kaj robotiko preskaŭ detruis la tradician industrian>>.

La aŭskultado de tiu disko transportos vin en la menso de ĝiaj psikodelaj flugoj kaj romantikaj sonĝoj kaj donos al vi la sufiĉan povon por kapti la diversajn artajn detalojn de la kreaĵoj.

Polimorfia Arkiteknia haveblas en la kutimaj libroservoj aŭ rekte ĉe Vinilkosmo laŭ referenco VKKD 21.

EM.

iom post iom transformiĝas kaj fariĝas pli kaj pli eksperimentaj kaj novigopovaj. Tio estas la originaleco de Solotronik - multifaceta muzikisto kiu pere de elektroniko vojaĝigas nin en la labirintajn meandrojn de lia universeca stelluma cerbo.

Jen, aŭskulti *Astral Egoency* estas spirita kosma vojaĝo en neesploritaj sonkoloraj intergalaksiaj spac-areoj. Tiuj elektronikaj muziknotoj, fundamenta instrumenta bazo de lia muzika plenumo, kompletigas per lia kvazaŭ lirike mistera voĉo kaj aliaj samplitaj el radioj kaj aliaj fontoj.

Astral Egoency prezentas dum 60 minutoj 14 muzikpecojn kies titoloj respegulas la etoson de la albumo: Orienta Radio Distorsionitronik, Sirio, Yatagan, kaj Astral Egoencia en espio; Overlук kaj Akroterium en la angla; Muheca de laton kaj Sibila en la hispana; Radio Nomadas kaj Suras Danced en la araba; Ekleziformia, Eternia, Ludostelaris, kaj Pleyades instrumentaj.

Orienta Radio Distorsionitronik en espio estis elektita de la grava hispana monata magazino *Future Music* por enmeti en kodisk-kompilajon prezentantan muzikojn de diversaj hispanaj elektronikaj bandoj kaj muzikkomponistoj. Solotronik aperas subnome Egoencia en la ko-disko kaj en duonpaga artikolo. La ko-disko kune kun la revuo disvendigis je 200.000 ekzempleroj! Grava avangarda sukceso por esp-titolo kaj esp-kulturo, ĉu ne?

Dankon, Solotronik!

Astral Egoency disponeblas en la *Vinilkosmo-Katalogo* sub referenco VKKS27.

Persone: ...sed estas ne

Depost la IJK en Güntersberge, kiam **Persone** eldonis albumon, mi senpacience atendis alian. Kaj finfine, jen ĝi aperis, kiel la tria disko en *Kolekto 2000* de **Vinilkosmo** kaj la kvara albumo de **Persone**.

Por tiuj kiuj ĉeestis koncertojn de **Persone** dum la lastaj jaroj, ĉi tiu disko entenas kelkajn bonajn memorojn pri la sesa KEF kaj la ĵusa IS. Pluraj el iliaj "novaj" kantoj dum tiuj koncertoj aperas en ĉi tiu kolekto, kiu ampleksas ok kantojn. Por tiuj kiuj ankoraŭ ne konas **Persone**: jen la nuna pinto de espo-rokmuziko.

Jen la kanto: La unua, "Liza pentras bildojn", estas pure poproka, danciga, kaj bela ensalto por eki la albumon.

La dua kanto estas malpli vigla, sed ne malpli konata: "Se la cerbo volas". Mi jam aŭdis ĝin tiomfoje en Esperantujo ke mi tuj ekkantis refrene: "Se la cerbo volas / Se la korpo povas / Se la tempo sufiĉas / Kaj ĝusta vento blovas".

"Post la titolo de la kanto sepa - kaj la lasta "elektra" de la kolekto.

La kvinan, "Bileto al la lun" - denove rekonoblan de koncertoj - sekvas alia kanto kun iom konata titolo: "Kion ajn". Laŭ mia memoro, kanto kun sama titolo - sed tute alia sono - aperis en antaŭa **Persone**-albumo, *En la spegulo*. Sed tiuj kantoj estas nur "Fantomoj de la pasintec", ĉu ne? Jen la titolo de la kanto sepa - kaj la lasta "elektra" de la kolekto.

La fina kanto, "Lasu min sonĝi", estas akustika, kun koloroj de mezepoka amkanto. La akustika sono de **Persone** ne estas ofte trovebla, kaj ĉiam ili eldonas tiajn kantojn nur unuope. Ĉu ni rajtas revii pri "senelektra" albumo en la estonteco? Aŭ ĉu **Persone** daŭre tentos nin per tiaj perletoj? Ĝi bele bildoĝas la stilgamon de **Persone** - ili ne estas nur rokgrupo.

Kritikloj

Por konsideri la albumon kiel tuton - kio ĝi ja estas -, mi varme rekomendas ĝin. Mi aŭdis plendojn (kaj foje mem plendas) ke **Persone** eble ne vojaĝas en tutnovajn direktojn, sed ne eblas nei ke la vojaĝo ne estas tamen malpli ĝuebla.

La TTT-paĝo de **Persone** enhavas pluajn kantojn kaj aliajn informojn, kaj viziteblas ĉe

<http://www.concinnity.se/bertilow/cgi-bin/m.cgi?d=persone/index.htm>.

Por ĉiuj epistoj kiuj ŝatas **Persone**, ekzistas nun la ebleco pere de nova retpoŝtdiskutgrupo babili, diskuti, klaĉi pri ili. Por tion sukcesu, vi simple devas nur aligi al la **Persone**-retpoŝtdiskutgrupo ĉe

<http://www.onelist.com/subscribe/persone> (kaj la tuta afero eĉ senkostas).

Se vi havas demandon rilate al **Persone**, aŭ simple volas diri kiel (mal)bonas la nova kodisko, aŭ volas klaĉi pri Bertilo, aŭ diskuti pri la interesegaj tekstoj, aŭ..., aŭ..., vi simple sendu retpoŝte vian kontribuon al persone@onelist.com (vi devas aligi ĉe

<http://www.onelist.com/subscribe/persone>

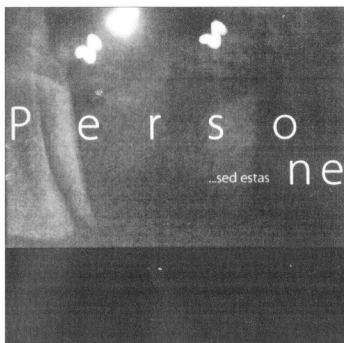
antaŭ ion ajn sendi), kaj ĉiuj membroj de la retpoŝtdiskutgrupo ricevos ĝin kaj povos respondi/reagi al ĝi. Kiel vi povas vidi, ĝi estas tute memstara, kaj vivas per la kontribuoj de la membroj - do, de vi!

Kion vi atendas? Kaptu la eblecon nun!

<http://www.onelist.com/subscribe/persone>

La albumo mendeblas (referenco VKKD 20) ĉe **Vinilkosmo**.

Duncan Thomson



Venu rapide, homoj!

La junulara esgrupo de Blera en Italio estas tre aktiva kaj imagoplena.

La Nova Kompanio Teatra kaj Kanta, trupo ĝuste el Blera, muntis muzikan komedion kiu estis

67a Itala Kongreso de Esperanto

Frascati (Italio) - 23-08-1998



VENU RAPIDE HOMOJ

Muzika komedio en du aktoj

tradukita de M. Paulicelli, G. De Matteis, G. Belardinelli

M. Paulicelli, G. De Matteis, G. Belardinelli

Teatro de

M. e P. Castellacci, P. Palumbo - R. Biagioli

Traduko

Kvinteto

Giuseppe Castell, Pier Luigi Cinquantini

la 23an de aŭgusto 1998.

La Nova Kompanio adaptis la vivon de Sankta Francisko el Asizo, kiu certe turnis sin almenaŭ centfoje en sia tombo dum la spektaklo.

Pier Luigi Cinquantini (grava figuro en la nuna espmovado itala) havis la bonan ideon produkti vidbendon pri tiu spektaklo. La vidbendo enkondukas la muzikan komedion pere de tre interesa raportajprezento de la urbo Blera. Poste sekvas la filmita viva spektaklo; ĝi donas bonan kaj

agrablan bildon pri la disvolvigo de la tuta komedio, kiu montras plenumon de grandega laboro en ĉiuj aspektoj fare de neprofesiuloj.

La adaptiĝo inter la teatra kaj la kanta partoj bone kombiniĝas, kaj la ekvilibro estis lerte trovita, kvankam la muziko estas tre aktuala (ni diru varietea poproko), ilustrita pere de signifaj dancoj kaj vid-efektoj lumaj, fulardaj, kaj kostumaj.

Cio ĉi kunvivis kun la "sankta" temo sen tro granda ŝoko.

La teatra kaj muzikaj partoj aspektas kavaŝaŭ profesia kvankam plenumita de amatoraj artistoj. Mi ne diros la samon pri la kantitaj partoj, kiuj en multaj lokoj povintus esti multe pli bone ellaboritaj. Kelkaj gekantistoj kantas ofte malĝuste, kio bedaŭrinde malaltigas la kvaliton de la spektaklo. Tie aperas la manko de pli profesia kaj kvalita laboro. Kun iom pli da tempo, tiuj amatoraj gekantistoj povintus prilabori helpe de profesiuloj en studio pli altkvalitan plenumadon de la kantoj.

La muziko estas de M. Paulicelli, G. De Matteis, kaj G. Belardinelli.

La tekstoj de M. kaj P. Castellacci, P. Palumbo, kaj R. Biagioli.

La tradukoj kaj adaptigo de la kantoj de Giuseppe Castell.

La tradukoj de la dialogoj de Pier Luigi Cinquantini.

La komedio estas interpretita de 28 rolantaj artistoj, la vira horo de kvar personoj, Giulia Monaci sufloris, la tuton filmis Foto Video Piccini inkluzive de la enkonduka dokumenta filmo pri Blera.

La tuto estis surscenejigita dank' al la kunlaborado de sep personoj por la dekoracioj kaj teknikajoj.

Konklude, tiu ĉi videoprodukto havas la meriton esti laŭ mia scio la unua kiu prezentas tiun aspekton de la esperantokulturo. Mi esperas ke tiu realigo instigos pli oftajn tiajn produktadojn en Espujo.

Kvankam la rezulto ne estas komplete profesia, ni gratulegas la iniciatorojn, kaj konsilus al la produktistoj labori en studio la kantajn partojn de la spektaklo por reeldono de tiu vidbendo; tio donos alian dimension al la tuta produkto.

La prezon?

24 Eŭrojn + sendokostoj

Interesitoj povas peti pliajn informojn kaj mendi la vidbendon ĉe la produktisto:

Pier Luigi Cinquantini

IT-01010 Blera (VT)

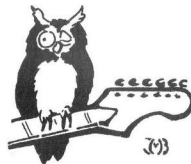
Italia

Retadres. <pcinqua@tin.it>

- Spektis por vi Floréal Martorell



Diskeldoneja



Darbouka Records Punko el Ekzotlando

Se vi interesiĝas pri punko, oĵo, aŭ grincio, vi certe konas amason da bandoj francaj, britaj, usonaj, hispanaj, ktp. Certe vi povas pensi prave ke tiu speco de muziko estas ludata ĉie, ke ĝi aŭdiĝas en sudo kaj en nordo, ĉar la tero estas ronda kaj ni estas en la komunika erao. Tamen, fakte estas relative malfacile, eĉ foje neeble havi informojn pri oĵbandoj el Malajzio, grincio el Ekvatoro, aŭ punko el Makaŭo kaj Belorusio!

Fred Brahim starigis la diskeldonejon Darbouka Records por ĝuste diskonigi tiujn rarajn kaj forajn ekzotajn punkbandojn. Darbouka Records emas produkti bandojn evoluantajn en la paralela scenejo tutmonda. Vasta programo ambicia kaj kuraga.

Darbouka Records jam aperigis kompilaĵojn: *An Indonesian Punk* kun naŭ punkaj bandoj indoneziaj; *Retseti*, kiu priskribas la georgian punk-historion muzike; *Blackbird*, aktivistaj ĉinaj punkbandoj el Hong-Kongo kaj de punkaj bandoj el orienta Azio; *Lost Scenes*, de bandoj el Albanio, Jordanio, Malagasio, Reunijaj Insuloj; *Syndrome Colonial* kun punkbandoj el Makaŭo... la kompleta listo estus longa!

Eblas mendi rekte ĉe Fred la katalogon.

Ni prezentu la du lastajn longdaŭrajn vinilajn disketojn (EP) temas pri du titoloj de Kontra La Paré, urugvaj bando, kaj tri de la luksemburga bando Petrograd. Du bandoj malsamaj vidalvide sur la sama disketo.

Kontra La Paré prezentas tekstojn revoluciajn en la hispana (*A los guerrilleros kaj Ellos y nosotros*), kun ritmo plumba kaj gitaroj saturitaj. Ilia slogano estas *La esprimlibereco estas mensongo. ni igu ĝin realo*. Ilia muziko estas moviĝema kaj la tekstoj estas malstulte realismaj.

Petrograd estas pli melodia kaj poezia. Ĉe ili oni sentas influojn de Neil Young (la Neil Young detrua kaj elektra de *Live Rust*) de kiu ili prenis unu kanton, *The Hippie Song*. La tekstoj estas en la angla kaj luksemburga (aŭ franca), gluantaj al la ĉiutaga realo.

La dua disko estas tiu de Piĉismo (legu pri ĝi en rubriko *Kritikloj* en ĉi tiu numero).

Kontakto:

Darbouka Records

p/a Fred Brahim
17 rue de la Forêt
FR-67340 Menschoffen
Francio

Krom la diskeldonejon
Darbouka, vi povas rekte
kontakti la bandojn:

Kontra La Paré

Marcello C.
P.O. Box 5047
Montevideo
Urugvajo

Petrograd

Sim
24 rue de Schiffange
LU-4392 Pont Pierre
Luksemburgo

R.F.



L'Empreinte Digitale, Fingrospuro de monda muziko



Kio kontraŭstarigas, el kio diferencigas, rezultas la plej bela harmonio. Heraklito

En la kreiva Mediteraneo temas pri harmonio de la kontraŭaj streĉoj, kiel tiuj de arko kaj de liro. Mediteraneo de olivaj kaj fromaĝoj estas ankaŭ tiu de rafinaĵoj kaj miksajoj dolĉaj kaj salaj; tiu de sukerita pipro, kiel tiu ĉi kolekto de la mondmuziko de L'Empreinte Digitale (fingrospuro).

La marseja polifonia grupo Gacha Empega estas unu el la plej lastaj produktoj de tiu kolekto ene de la fama diskeldonejo Harmonia Mundi, kiu fakas en klasika muziko, plej inventiva jazo, kaj mondmuziko.

Ĉi-foje de la mediteranea mondo, de Andaluzio ĝis Turkio trairente Armenion, Provencon (Okcitanion), Magrebon, kaj Italion, L'Empreinte Digitale invitas nin al mirinda vojaĝo ĉirkaŭ la granda blua maro, areo de miljaraj interŝanĝoj inter ĉiuj kulturoj.

Interŝanĝoj, jen la ĉefa vorto por tiu ĉi kolekto. Interŝanĝoj inter la popoloj: judhispanaj romanoj de la iberia Lirika Ensemblo (ED 13017), arab-andaluzia muziko de la ensemblo Morkos (ED 13067). Interŝanĝoj inter muzikistoj: Michel Marre (sudulo kaj trompetisto) kaj Jan-Mari Carlotti (poeto kaj muzikisto) (ED 13082).

Ĉiuj muzikistoj kiuj ĉi-kune vibras, havas ion por diri kaj tion diras ameme. Malkovru kaj malkovrigu tiun ĉi kolekton. Katalogo de la kolekto disponeblas ĉe:

L'Empreinte Digitale

Domaine de la Garde

FR-13510 Egguilles

Tel.: +33 (0)4 42 33 33 22

Fak.: +33 (0)4 42 33 33 24

Ret.: ed@gulliver.fr



Gacha Empega, polifonio el Marsejlo

Gacha Empega
polyphonies marseillaises
extraits / extraits

4 cançons

La albumo de Gacha Empega kvalifikeblas jene: bela muziko, belaj voĉoj, tre fajnaj aranĝoj. Ĉio en tiu ĉi produkto estas sukcesa, kaj bonodoras Mediteraneon, Okcitanion, Provencon, Marsejon.... La albumo estis miksitaj en la sonstudio Cactus en Marsejlo de La Phocéenne de Dub (la marseja dob-societo kun Tatoo, Janvie, Gari, kaj Lux B. de Massilia Sound System). Produktita de L'Empreinte Digitale kaj distribuita tutmonde de Harmonia Mundi el Arles... je aĵ-oleo!

Tiuj kiuj partoprenis la UK-on en Montpellier povis ĝui la koncerton de Gacha Empega kun Barbara (kanto), Samuel (kanto kaj tamburino), kaj Manu (kanto kaj bendiro). Ĉiuj trempigis tre frue en la okcitanan kulturon, kvankam ili originis el Korsiko, Normandio, kaj Savojo ĉiu el la tri regas perfekte la lingvon kaj muzikon de Okcitanio, kaj agadas por ĝia protekto. Tamen ne pensu ke ili estas eksmodaj kaj malmalmodernecaj; male, ilia muziko estas malferma kaj nutrigas el interŝanĝoj per Mediteraneo, kompreneble.

La bendiro, magreba tamburino, estas belege integrita en la triopo kaj memorigas al ni (por tiuj kiuj bezonas memorigon) ke de tre longe la kulturoj okcitanaj kaj arabaj miksiĝis por nia plej granda plezuro. Barbara, Samuel, kaj Manu neniel similas al tiuj *feliĉaj stultuloj naskitaj en difinita loko* kiuj ne vidas pli for ol la pinto de la vilaĝa sonorilturo, kiel bone priskribis George Brassens en sia kanto.

La muziko de Gacha Empega estas oferema, ĝojiga, kaj honesta. Paroli pri muzika honesteco povas ridetigi kelkulojn, sed tamen! en ĉi tiu epoko unuforma, formatiga, kie regas Top 50 (la kvindek plej disvenditaj diskoj) kaj aliaj world music. (Ah, la aĝega vorto! ĉu ne estus pli bele diri en sia nacia lingvo mondmuziko?).

Ondo de freŝa aero kiel tiu donacita de Gacha Empega povas nur alporti bonfarton. El tiu ĉi albumo vi kaptos eĥojn de sarda polifonio, fulmojn de arabaj perkutitoj, kaj ŝanĝbrilojn de tiu bela okcitanaj lingvo. Kontakto:

Gacha Empega

p/a Micmac

71 chemin des Campanules

FR-13012 Marseille

Francio

Tel.: +33 (0)4 91 93 27 74

Faks.: +33 (0)4 91 88 13 94

Ret.: <http://horslimites.gulliver.fr/biennale/>

Yelen Musiques



Yelen Musiques estas diskeldonejo de **Columbia**, kreita en marto 1995 de Didier Varrod okaze de lia nomumo en la posteno de produkt-direktoro de Columbia. Ĝi estas entute mikroŝelo sendependa de sia funkciado. Ĝin administradas de la komenco Patricia Bonnetaud asistata de Hervé Lausanne, kiu plenumas la funkciojn de arta direktoro, produktestro, kaj gazetar-asėjo.

Yelen Musiques estas do subdiskeldonejo de Sony, samkiel Columbia, Epic, aŭ Small.

La specifeco de Yelen Musiques estas produkti kaj eldoni ekskluzive bandojn kiuj aktivis sur la scenejo. Ĝia varbado ĉefe orientigas al la turneoj de siaj bandoj (pli ol po 150 koncertoj jare por ĉiu bando).

Yelen pro sia dinamismo kaj grandega laboro en la varbado surterne naci-skale, kaj pere de siaj tre fakaj adresaroj jaron post jaro starigitaj, kompetente atingas sukcesan efikon.

Gia bildo de sendependa diskeldonejo ebligas protekti la kredindecon de la artistoj kaj ankaŭ profiti prezojn tre konkurencajn de la provizistoj.

Inter siaj bandoj, Yelen promocias Mass Hysteria (legu en rubriko *Malkovrindaĵoj*), Oneyed Jack kaj Tryo.

Oneyed Jack

Konsistas el Fab (voĉo), Mikael (gitaro), Julien (basgitaro), Lionel (drumo), Guillaume (ŝkraĉado* kaj samplilo), Ludo (samplilo), Manue (sonteknikistino).

Tiuj parizanoj elprenis la nomon el la kult-serio de David Lynch, *Twin Peaks*. Markitaj por la muzik-alternativa sperto, ili emas favorigi paralelan cirkviton de spektaklo-produktado, sen pro tio forpuŝi la proponojn de multnaciag spektaklo-entrepreno.

Je kio ili kredas?

Je la rifuzo de elscioj, de rasismo, de politika korupto, kaj de la Nacia Fronto (franca ekstremdekstra partio).

De kiam la bando kreiĝis en 1992, Oneyed Jack faris multnombrajn koncertojn (pli ol 300) interalie kun Sepultura. Ili aperis en *Transmusicales* de Rennes 1994/95, *Printemps de Bourges* 1995, *Midem* 1996, *Eurockéennes* de Belfort, *Francofolies* 1996 (plej gravaj festivaloj en Francio), *Europop Days* 1995 (Germanio), *Somera Festivalo* de Kebeke 1995 (Kanado). Ili turneis en Francio kaj Kebeko kun Grimsunk.

Oneyed Jack demonstris al sia publiko ke ĝi scias doni ĉiujfoje pli en la koncertoj, altirante ĝin ĉiam pli profunden en siajn eksperimentojn kaj plej halucinajn provoj. Oneyed Jack vivas sian muzikon kaj pravas tion tagon post tago. Jam en 1993 per Brain-terrorism, ilia unua mallongdaŭra disko (mini LP) memproduktita, Oneyed Jack trovas sian vojon: ludi muzikon diferenca, muzikon malferman al miksaĵoj plej eklektikaj, kaj al senbrideco plej ekstrema, senzorgema de kiu ajn tendenca fluo.

Per sia unua albumo *Cynique* (cinika), produktita en 1995 de Yelen Musiques, la kolektivo Oneyed Jack ekigas la renkontigon inter la familioj hiphopa, teknoa, roka, gruva, kaj hardkora, kaj sia propra universo pejzaĝo stampita de psikedelismo kaj personeco, kiun la termino fuzio (stil-fandiĝo) neniam sukcesos entutigi en nur unu vorton. La elekto de la titolo ne estis

hazardo: cinika estas nia epoko oni havas impreson ke la hodiaŭaj homoj anstataŭ moviĝi kaj agi, preferas ciniki, tio estas tre simila. Sajnas malfacile ne esti cinikema, ĉirkaŭitaj de rubajtoj kiel ni estas. Tamen ni ne konfuziĝu pri la vortoj cinika kaj amara, ili ne havas saman sintenon.

Oneyed Jack ĝuas ludante sian muzikon, kaj por ili ĝi estas kvazaŭ vera terapio. Estas la plej bona rimedo kiujn ili trovis por eljeti sian troan perforton. Finfine tio rezultas sufiĉe pozitiva. Prefere senŝargi sian maloman en muzikon ol sur ulon.

Ĝenerale la albumo estas bone akceptita, kvankam iuj taksas kelkajn tekstojn tro perfortaj. Al tio unu el la muzikistoj respondis: *En niaj tekstoj ne estas demagogio, ni vivas kaj vivis pri kio ni parolas en niaj tekstoj. Ekzemple, kiel muzikistoj ni ricevas po 32 FRF tage. Mia kumulo estas duonaraba, duonhispana. Antaŭ du monatoj ni logis en ŝkvato (kaŝokupita domo) de la strato de la Moskova (pariza kvartalo). Iu matenon je la 5-a horo, 40 policistoj venis elpli plurajn afrikajn familiojn. Ni ploris pro tio. Ĉio ĉi ne donas emon versadi pri amo kaj birdetoj!*

En 1998 aperis ilia dua albumo, *Arise*; ĝi ricevis tre bonajn recenzojn de la tuta gazetaro. Ili ne forlasis la vojon difinitan de *Cynique*. Oneyed Jack scias fosi pli funden siajn influojn kaj emojn por realigi novan albumon per kiu ili ŝvitas el ĉiu poro de sia haŭto, por formi puzzle el sia karno kaj sono kie interplektigas 14 majstraj pecoj de tiu perfekta evoluo.

Arise estas simple la prezentado de la osmoza sesopo.

En ĝi oni trovas la ĉiean volon de muzika malfermo en etosoj ĉiam pli liberaj, en koloroj trip-hiphopa, en streĉeo kaj rabia furiozo de hardkoro, kvieteco de dobo, sed ankaŭ en la potenco, malformismo, kaj matureco kiuj eligas el iliaj tekstoj.

Ili konscias ke ili ne faras facilan muzikon, kiu ne havas normecan strukturon. La muzikaĵoj ŝajnas ne elarbitraj, sed rapidege faritaj sed tio estas la spirito de Oneyed Jack kaj ilia maniero laboraĉi en urĝo, laŭnature. Tamen trairente en la profundon de *Arise*, oni havas impreson ke la laboro estis grandega kaj intensa. Por ĉiuj muzikaĵoj, sur la scenejo ĉeestis la antaŭproduktisto - tamen ili konservis grandan liberon en la sonstudio. Muzikaĵoj kiel ekzemple *Real*, kiu estas unu el la unuaj kiujn ili komponis, estis ludita proksimume 100-foje sursceneje, kaj la aliaj 30- aŭ 40-foje antaŭ ilin surbendigis.

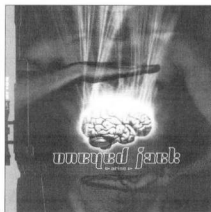
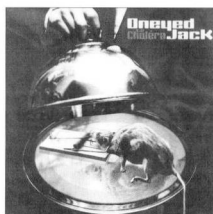
Aŭskultu *Arise*, eĉ se estas malfacile kompari, estas pli facile fermi la okulojn, aŭskulti kaj senti... Tiam odoroj de Jane's Addiction, Bad Brains, Urban Dance Squad, aŭ ankaŭ Public Enemy neeviteble tremetigos vin. Pacon!

Informetojn kaj mendojn sendu al:

Yelen Musiques
131 avenue de Wagram
FR-75017 Paris
Francio
Tel. +33 (0)1 44 04 66 17
Faks. +33 (0)1 44 04 66 64

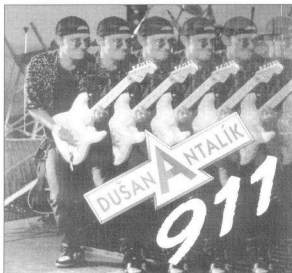
Riĉard

***Ŝkraĉado**: bruoj kaŭzita de la DJ (diskjokeo) puŝanta kaj retropuŝante per la manoj la vinilajn diskojn sur la diskturnilo. Ofte utiligita en hiphopo, hoŭsmuziko, repo, ktp.



Ŝute-Dise

911



La produktado, farita de Dušan mem, estas laŭd-elstara. Dušan, en tiu ĉi albumo, demonstras ke li estas talentega gitaristo, sed ne nur tio - li ankaŭ majstre regas kantanon, basgitaron, klavarojn, kaj produktadon. Por ĉiuj komplementaj informoj kaj eventualaj mendoj petu ĉe la manaĝisto:

Stano Marček
Zvolenská 15
SK-036 01 Martin
Slovakio
Tel.: +421 842 222 788
Poŝ-tel.: +421 905 600 364
Retadr.: marcek@esperanto.sk

85-93

Ĉu vi memoras ke en *Rg* n-ro 2 aperis tute ampleksa artikolo pri la rusa rokbando Alibi? Jes? Temas pri malnova bando, kiu siatempe estis tre fama en tiama Sovetunio. Alibi aperigis ĉe CHSL Holdings ko-diskon kiu kunigas kompile 11 plej estlarajn kantojn de 1985 ĝis 1993.

Ĉu vi neniam aŭdis kvalitan bluson, popon kaj rokenrolon en la rusa? Do, jen bona okazo - vi trovos en tiu ĉi ko-disko tre simpatian etoson, kvankam iom eksmodan. Belaj blusrojkoj, rokbaloj, kaj pli rokenrol-popecaj muzikaĵoj tiklos viajn sentojn kaj plej junan memoron. Ili eĉ defie omagas la Beatles adaptante la mitan Hey Jude. Kaj la lasta titolo, Papa Rock dancigos vin per freneza rokenrolo iĝanta bluso ĉe la fino laŭ la alvenanta laciĝo de via korpo.

Unu el la plej ŝatataj muzikaĵoj de tiu kompilalbumo estas tiu Viŝje Rolobu aperinta en la unua volumo de *Rock-Panorama-87* ĉe Melodia kompilaĵo kiu kunigis kelkajn plej diversajn bandojn sukcesajn el tiama glasnosta Sovetunio. La muzika plenumado de Alibi kaj la sono en tiu albumo estas senproĉe kvalitaj.

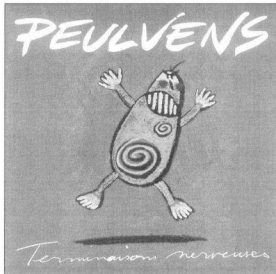
Nur esperu ke la ko-disko ankoraŭ disponeblas. Por esti certa, petu ĉe la manaĝisto:

Andreo Orlov
P/K 23
RU-125206 Moskva
Rusio
Tel.: +7 095 211 1373
Retadr.: lacosto@gwc.ru



Nervaj finaĵoj

Jen ilia unua albumo eldonita de Declic Virgin.



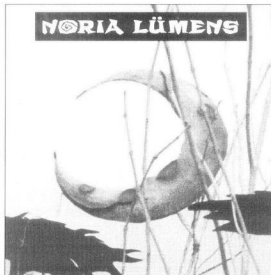
Peulvens memorigas al ni la ondon de alternativaj rokbandoj kiu elĵetigis sur la francan teritorion en la 80-a jaroj. Sama festa, juna spirito. La temoj de la kantoj de Peulvens iras de urba ekologio ĝis la kibernetika multmedio. Laŭ fanoj de reĝeo, roko, kaj movigema kelta muziko, Peulvens ofte komparas al Waterboys, Levellers, kaj eĉ al Mano Negra.

Ili estas kvaropo de la bretona urbo Quéven en Morbihan. Ili kreskis en la etoso de la Interkelta Festivalo de Lorient. Peulvens signifas menhiro en la bretona, kaj ankau la nomo donas la tonon de la muzikstilo el instrumentoj kiel gitaro, violono, derbuka, basgitaro, kaj drumo. Ĉu vi ne divenis ke pere de tiuj ingrediencoj oni povas koncipadi nur keltan rokon?

Terminations nerveuses interesa albumo kun originalaj kantoj en la franca. Kontakto:

Declic Communication
Patricia Tégla
51 Bd. de l'égalité
FR-44100 Nantes Naoned
Bretonio Francio
Tel. +33 (0)2 40 46 60 64
Faks. +33 (0)2 40 58 52 84

Noria Lūmens



interesa kaj tute kvalita.

Noria Lūmens serĉas diskeldonejon kiu eldonos tutan albumon, ili pretas koncerti en Eŭropo. Kontakto:

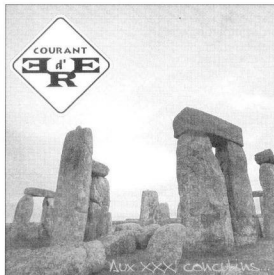
Thierry Poiraud
16 bd de la Meilleraye
FR-79200 Parthenay
Francio

<http://www.district-parthenay.fr/Parthenay/créparth/Norialu/présentation.html>

Triopo de Poitiers (Francio) memproduktis sian unuan kvintitolan ko-diskon. De 1984 ĝis 1996 la muzikistoj Laurent (kanto kaj gitaro), Thierry (basgitaro kaj korusoj), kaj François (drumo kaj korusoj) antaŭ la starigo de Noria Lūmens

ludis en diversaj bandoj kiuj koncertis kun famegaj francaj rokbandoj, interalie OTH, Little Bob Story, Roadrunners, Shout, Tayfa... En decembro 1996 naskiĝas Noria Lūmens, kaj unu jaron poste la bando plenumis sian unuan koncerton, kaj de tiam la vivo de la bando rapide pleniĝis. Ilia stilo estas energia roko kun melodioj kaj tekstoj en la franca. Ni diru ke ilia roko neordinara evidentiĝas esti

Je la XXXI Konkuboj



Aux XXXI Concubins, naŭtitola memproduktita ko-disko de la svisa bando Courant d'ERE. La historio de Courant d'ERE komenciĝis en 1990 kiam David Jenni (kanto, akustika gitaro, verkado de la tekstoj) kune kun sia amiko Christophe Grand (drumo, korusoj) starigis la bandon; iom poste alvenis Stéphane Brubin (gitaro, korusoj), Mathias Paatz (klavaroj), kaj Georges Vichet (basgitaro). La muziko de Courant d'ERE; melodioj pop-roko rimanta harmonie kaj poezie en la franca lingvo. Kontakto:

Courant d'ERE
Case Postale 137
CH-1228 Plan-les-Ouates
Svisio
<http://www.courantdere.ch>

Paca vojo

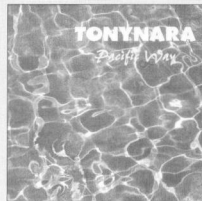
Post tri albumoj, Tonymara eldonis la kvaran. Persisteme la bando daŭrigas sian vojon pace sed vigle kun vere imponiga listo de koncertdatoj kaj turneoj. Por memorigo, Tonymara estis kreita en 1989 de ToNY, Nass, kaj RACHID, kiuj estas grandaj amantoj de irlanda folkmuziko. La kvinopo kreis sian propran diskeldonejon, Combat Folk (vidu **Rgn**-ron 7).

Pacific Way, la titolo de la nova albumo, dediĉas sian unuan muzikaĵon al Tuluzo (Deep Down in Toulouse). Ĉiuj muzikaĵoj (12 titoloj entute) estas originale verkita kaj komponita de Tonymara, tamen ili konservas sian piedon en la kelteca etoso pere de la akustikaj instrumentoj kiel violino (Tony), bodhrano, mandolino, gitaro (Nass), gitaro kaj baĝo (RACHID), kontrabaso (Estelle), perkutinstrumentoj (Yves), flutoj. La kanto kaj korusoj kompreneble estas en la angla.

Tiu ĉi nova albumo fidele respegulas ilian energian kaj la emociion de tiu muziko, kiun vi povas imagi riĉmovu dum spektaklo. *Pacific Way* trafas la sentojn....

Jam nova albumo vive surbendigita surscene planatas por la jaro 98 aŭ komenco de 99. Se ĝi rekreas la scenejan etoson, ĝi estos vere promesplena, estu singardaj! Kontakto:

Tonymara
p/a Combat Folk
5 Chemin du Mont Cindre
FR-69120 Vaulx en Velin
Francio
Tel.: +33 4 72 04 16 96
Faks.: +33 4 72 04 17 65



La Fratoj Grimm Laboro,



Laboro, Laboro

Ek de la komenco de la unua titolo (She's Some Kind of Wonderful) estas klare ke la fratoj Grimm ludas pli Feelgood-e ol Dr. Feelgood mem cetere estas The Big Figure (granda staturo) mem kiu drumas, kaj la omaĝoj al Lee Brilleaux multnombros en tiu albumo. Buŝharmoniko vibranta, belega, pareniĝas al drinkej-roko, kaj la varmeco de tiu bando propulsas nin

kore de la brita ritmenbluso.

La Grimoj sategas ankaŭ Fats Domino, kaj honorigas lin tie pere de la muzikaj reprenoj kiel pere de tiu superba pianvirtuozo. Ankaŭ belegaj bugioj renduevas en tiu ko-disko, valorigitaj de botelkola gitaro, karesanta kaj dolĉa por la oreloj, kiuj memorigas al ni ke la fonto de ĉiuj tiuj muzikaĵoj kiujn ni tiom ŝatas, ĉiam estas bluso. Kaj kompreneble vi divenis al kiu destinatas tiuj palpebrumoj malantaŭ nigraj okulvitroj!

Inter ĉiuj tiuj legendaj referencoj, la bando tamen kultivas sian propran personecon kaj tio, evidente, estas la intereso. The Big Figure alportas sian potencon kaj sian ununuran stilon, la tenora saksofono devenas el jazo sed li scipovas alporti kolorajn

tuŝojn tute novajn. La buŝharmonikisto, kiu ankaŭ pianistas, estas aparte impona por rekrei frandan originalecon per kio li ĉerpas el la radiko. La kantisto elradias nekutiman sentemon, kaj ĉiu el la Grimm-fratoj kontribuas al alkenio kiu transformas la oblajn influojn en muzikon pli ol iam vivantan.

Ne sufiĉas vagadi en la drinkejoj kaj ŝategi bonan vinon por tiom eminenti. Per granda talentdozo ekde la komenco, tiuj ĉi uloj havas multe pli da laborpazinteco malantaŭ si ol kion ili anoncas en la titolo de la albumo.

Jen kuvpleno trinkinda senmodere. Dektitola ko-disko tut-angla ĉe la diskeldonejo de la bando mem, Money For Old Rope. Kontakto:

Grimm Management
John Martin
34 Kitkatts Road
Canvey Island, Essex SS8 0DW
Britio
Tel./ faks. +44 1268 696614

Hiphopa fandiĝo

Harlan memeldonis longdaŭran vinildisketon. Ĝi prezentas sinsekvon de subgrundaj muziksamploj kunfandante hiphopon, teknoon, industrian muzikon, kaj triphopon. La voĉoj, kiam ili aperas, estas en la angla, sed temas ĉefe pri instrumenta muziko.

Interesa muziko kun sonoj traserĉitaj, kie perkutitiloj kaj samplaj miksigas same kiel la stilsfandiĝo (fusion) kun ritmoj sen vera ritmo ĉe la limoj foje de gangalmuziko. Jen nova generacio de muziko kiu forfaligas la tradiciajn muzikajn bazojn.

Estonto rezervos al ni strangajn muziksurprizojn. Gravos sekvi rapide la muzikevoluojn, sen tio fosaĵo pli kaj pli grandigos inter generacioj. Muziko tia instigas kuriozemon kaj inverse kuriozemo instigas novajn muzik-areojn.

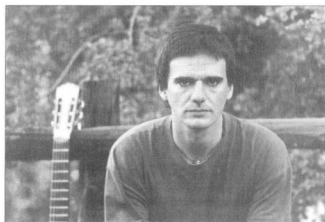
Harlan kontakteblas por pliaj informoj kaj mendoj (skribu angle) jene:



Harlan Lyman
Route 3 Box 221
Cumberland, Virginia 23040
Usono

Pop- kaj Rokbandoj

Argentina misterulo



Eklektika, tia li estas. Lia nomo? Alejandro Cossavella. Li estas 32-jara argentina kantisto kaj gitaristo el Bariloche en la suda parto de Argentino. Li komencis ludi gitaron kiam li estis 14-jara ĉar li pensis allogi knabinojn. Ĉu li sukcesis? Mi opinias ke li ne bezonas tion, ĉar li estas sufiĉe bela, amuza, kaj interesa knabo.

Li ludis en diversaj rokbandoj. Ili multe koncertis ĉefe en Buenos Aires en mensalsanulejoj, malliberejoj, gimnazioj, ktp., kaj ankaŭ en televido. Poste kun siaj kuzoj kaj frato, li starigis novan rokbandon nomitan Los Cerdos. Post kanti Rolling Stones, Iggy Pop, Doors, ktp., li komponis siajn proprajn kantojn en la hispana; kaj nun en esperanto en la novaj espobandoj "La Porkoj" (rokmuziko) kaj en "La Desertoj Dezertaj (bosa, salsa muziko kaj tango)

Alejandro malkovris espon antaŭ unu jaro kaj li jam planas traduki espen siajn kantojn. Ne nur rokon li ludas sed ankaŭ jazon, tangon, bosanovon, ktp.

Okaze de la 83-a UK 98, li komponis tre belan kanton titolitan Ĉe Montpellier, kiun li prezentis por la belarta konkurso de UEA. Dum UK, UEA premiis lian kanton. La originala versio estis plenumita kun argentina amikino kiu ne partoprenis UK-on, do li kantis Ĉe Montpellier kun juna japanino kiu lernis la partoprenis UK-on, do li kantis Ĉe Montpellier kun juna japanino kiu lernis la

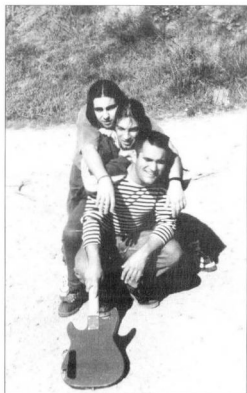
akompanan parton sukcese en nur tri tagoj. Ili prezentis la premitan kanton dum la Internacia Arta Vespere ĝi estis vera sukceso!
Post vojaĝado tra Eŭropo li rehejmenigis, se vi hazarde renkontas lin, haltu kaj aŭskultu lin, vi ne bedaŭros! Estas planita eldono de ko-disko de La Porkoj en kadre de Kolekto 2000; tiam vi ne hezitu ne maltrafu la okazon!
Bonŝancon, Alejandro. Viajn fanleterojn adresu al:

Alejandro Cossavella
Lilinquen 309
Pinar de Festa
AR-8400 Bariloche
Rio Negro
Argentino
Tel/faks: +54 944 61 600

Retadres.: "Alaska Youth Hostel- por Alejandro" <alaska@bariloche.com.ar>

Kristina

Ruĝa malparo kaj sindeteno



Rojo Impar & Paso naskiĝis fine de 1996 kiam Joan Pine post la disiĝo de la bando Pixamandúrries kuniĝis kun Nando Gamba Gamero kun la intenco krei novan bandon. Tiel la du muzikistoj ellaboris kantojn kiujn Pine jam komponis en la lasta periodo de Pixamandúrries, kaj kelkajn originalajn komponaĵojn de Gamba.

En februaro 1997 enbandiĝis la drumisto Toni Molina, eksmembro de bandoj kiel interalie Enderrock, Red Orange, kaj Dumb System. Triope la bando povis komenci pilfermigi siajn muzikaĵojn, donante al ili propran personecon, frukton de la diversaj stil-influoj de ĉiu muzikisto.

Krom bonan subgrundan muzikon, dum la koncertoj la bando prezentas videoprojekciojn, teatrajn spektaklojn, ktp. El ĉio tio rezultas spektakloj tre specialaj. La bando koncertas en tuta Katalunio, sed ĝi ludis ankaŭ eksterlande en junio 97 en tuluza festivalo (Franco).

En januaro 98, Rojo Impar & Paso. surbendigis sian unuan ko-disketon titolitan *La maté*. Tiun ko-disketon eblas aŭskulti kaj mendi en la TTT-ejo de la bando, laŭ sistemo Liquid Audio. Rojo Impar & Paso elektis la eblecon diskonigi sian muzikon pere de interreto por tutmonda disvastigo.

Ekde decembro 1998 la bando akceptis novan basgitariston, Carlos Ramío, tiel Pine kaj Gamba povas plene dediĉi sin al gitaro. Nun la bando preparas novajn muzikaĵojn kies tekstoj estas en la kataluna, kastilia, kaj espo. Pliaj detalaj informoj kaj mendoj ĉe:

Rojo Impar & Paso
P.O. Box 87
ES-17100 La Bisbal (Girona)
Katalunio / Hispanio
Tel./ faks.: +34 972 64 21 25
Retadres.: gar@arquired.es
TTT-ejo <http://www.Musica.AlaCarta.com>

Kris Spitzer Kore



Kris Spitzer naskiĝis en 1965 en Nantes, okcidenta urbo de Francio. Jam de la junaĝo, li kantis en familia ĥorgrupo dank al sia itala avino dum longaj restadoj kun ŝi. Kiam li estis dekkvinjara li grupigis kelkajn amikojn por krei sian unuan muzikbandon. Dum jardeko li spertis diversajn muzikstilojn: bal-orkestro, mezepoka muziko, kanto, kaj saksofono en jaza kabaredo. La praktikado de saksofonludo dum dek jaroj ebligis al li pli majstre kanti....

Kreskinte kun rokbandoj kiel Yes, Toto, Marillion, Free Tracks, Uzeb, Queen, ktp., li firmigis sian volon turni sin al la tuta mondo kun siaj unuaj komponaĵoj. Dum kvin jaroj, Kris prezentis spektaklon kun bando King omage al Freddie Mercury, *animo de Queen*, kaj nuntempe li profesie ankoraŭ turneas kun tiu spektaklo.

Li malkovris eson dank al la eksa drumisto de la fama franca artisto Jean-Jacques Goldman, kiu sendis al li esp-titolon de tiu pariza amiko. Kris registris ĝin sen koni la lingvon sed jam ŝatis tiun novan spiriton. De tiam ĉio glate kaj rapide disvolviĝis, li kontaktis la sekretariaton de la Kultura Centro Nantes-Espéranto por ke ŝi gvidu liajn unuajn paŝojn koncerne la lernadon de la lingvo. Kris estas novbakita espisto, tamen li ne atendis majstris la lingvon por prilabori simplajn tekstojn kaj peti la helpojn de eminentuloj, kiuj tradukis plurajn el liaj komponaĵoj jam antaŭe kantitaj en la franca.

Kial kanti en espo? Kiam li unufoje aŭskultis tiujn novajn sonojn, li tuj sentis ke multo estas ankoraŭ farena kaj eksplenda. Ĉio tio naskis bandon kies nomo "Kore" montras la entuziasmon kaj energian laboron de la kvin muzikistoj por registri fine de 1999 ĉirkaŭ dek titolojn. La stilo estas ankoraŭ ne tute difinita pro la ebla akcepto de eksteraj muzikistoj.

Do, karaj legantoj, espreble Kris rendevuos kun vi en la nova jaro 2000. Por pliaj informoj kaj gratulaj kuragiĝoj direktu vin al:

Monique Loubière



Kore

p/a Kris Spitzer

15 Chemin de la Boucardière

FR-44100 Nantes

Francio

Tel.: +33 2 40 46 09 09

Retadres.: <Christian.Spitzer@wanadoo.fr>

L'umo de Dolcxamar

Jen nova bando kiu ludas uman muzikon!

La unua demo de **Dolcxamar** titoligas *Kun ikso*, kaj prezentas tri muzikaĵojn: Malbonulo, Mi volas pli, kaj Pacman.



La bando lokiĝas en Britio (londono) kaj konsistas el kvar muzikistoj:

- Patrik austin: voĉo
 - Spruce springfield: gitaro kaj klavaroj
 - Borre gallstén: basgitaro kaj korusoj
 - Doktor esperanto: drumoj kaj perkutoj
- Patrik austin, la kantisto, lernas eson de unu jaro kaj umas en la roksubgrunda medio en Britio, sed ankau en Finnlando kien ofte li iras. Li eĉ verkis artikolon pri espomuziko por la subgrunda finna fanzino *Toinen vaihtoehto*.

Patrik, post kelkaj monatoj, planas reiri al Finnlando, kaj tiam restarigi la bandon tie kun aliaj pliaj muzikistoj finnaj kiuj pretos lerni eson kaj enstudiĝi por surbendigi albumeton dum somero 99, kiu tre verŝajne devus aperi en **Kolekto 2000** eldonata de **Vinikosmo**.

Doktor esperanto preparas esposlangan vortareton, kiu devus aperi samtempe kiel la disko.

Certe de momenteto vi scivolemas pri kio stas uma muziko, vi povus pensi ke stas roko, punko, repo, subgrunda tekno, ktp. Uma muziko stas nek unu nek la aliaj, sed nur uma....

Karegaj surprizoj atendas vin! Kaj kun ili vi malkovros kio stas la uma muziko de **Dolcxamar** (kun ikso, mi petas! Ni vivumas en interreta epoko, ĉu ne? Tiel multaj espistoj malkovris la uzon de ikso, kaj ŝajnas ke iom post iom ikso [x] enpenetras la esprete(kulturon...!)

Se granda neeltenebla tento vokas vin, enketu rekte mem ĉe:

Dolcxamar

p/a Patrik austin

176 Grove Green Rd.

Leytonstone

london

E11 4EL

Britio

retadres. patrik austin <zcmsg15@ucl.ac.uk>

Umadis Flo!

UMA MUZ-
IKO



Merlin por la Mondo

Ci tiu historio komenciĝis en 1995, kiam Markone Froes kaj Guilherme Souza Lima enskribiĝis por sin prezenti en kantfestivalo en Belo Horizonte (Brazilo). Por tiu okazo estis elektita Merlin kiel nomo de la bando. De tiu periodo la bando havis diversajn ŝanĝojn antaŭ ol alveni ĝis la nuna kun Markone Froes (kanto kaj akustika gitaro), Guilherme Souza Lima (drumoj), Aldrin Gandra (gitaro), Sergio Ribeiro (basgitaro), Cesar Tobias (klavaroj) kaj Fabio Gonçalves (gitaro).

La muzikstilo de Merlin memorigas la brazilan pop-rokon de la 80aj jaroj, kaj la muzikistoj de la bando muzikas de plej frua aĝo, kaj nun profesias en tiu fako. Markone Froes komencis traduki kantojn en espo ekde komenco de 1998. Post tradukoj de konataj kanzonoj de brazilaj artistoj, li mem ekkomponis kaj verkis siajn proprajn tekstojn en espo, lomi post iom ĉiuj membroj de la bando alportis sian kontribuon, kaj nun eblas diri ke la tuta bando partoprenis en la kreo de la espo-repertuaro.

Nun Merlin havas sufiĉan muzikmaterialon kaj preparas albumon en espo, nome Por la mondo. Merlin lanĉis la varbkampanjon antaŭ la apero de la ko-disko en koncertejo Pizza Bar de Belo Horizonte la 15an de decembro 98. La evento venigis pli ol 400 personoj el kiuj multaj espistoj de Belo Horizonte sed ankaŭ de proksimaj urboj. La okazaĵo sukcesis krei intereson de televido kaj radiostacioj (kun tri

televidaj intervjuoj en la plej trafaj horoj).

Inter la diversaj titoloj Markone Froes prezentis belegan muzik-arangon por la poemo de Zamenhof, "Ĉi mia kor".

La ko-disko Por la mondo estis lanĉita de la Arta Klubo de Lar Fabiano de Kristo (sen profitcela fondaĵo) subtenata de la financa firmao CAPEMI. Merlin surbendigas en la propra studio de la Arta Klubo. La apero de la albumo ĉe Vinilkosmo ene de Kolekto 2000 antaŭvidatas por majo 99, tiel la mondo malkovros la elektitan laboron de la bando irante de la stiloj pop-roko ĝis sambo.

La kutimaj libroservoj disponigos tiun diskon kaj kaj ĉiukaze ĝi jam mendeblas ĉe Vinilkosmo.

Por pliaj klarigoj kontaktu la bandon.

Merlin
Rua Sao Rafael, 15
Floresta
BR-31.015.250 Belo Horizonte - Minas Gerais
Brazilo
Tel/faks : +55 31 481 59 72
Retadreso : merlin.banda@zipmail.com.br



Saluton Maristo

Oni povas saluti la naskiĝon de muzikbando kun esperanta nomo, Saluton Maristo el Tuluzo. La nas-kanto de la grupo, Tonjo, lernas nun de du jaroj la lingvon internacian, kaj li volas per nomo de bando konigi ĝin pli vaste, eĉ se ili ankoraŭ ne kantas esperante. La grupo kantas kaj ludas akustike kantojn de maristoj, ĉefe el Bretonio, per tradiciaj instrumentoj, kiel mandolino, violono, ktp. Tiuj kiuj konas Ton-jon, jam scias ke iliaj koncertoj estos plenaj de gajejo, viglo, kaj humuro. Ni bondeziru do bonan naviga-don al tiu juna bando, kaj ĝis revido en Esperantujo. Ahoj!

Hej hej hej hej!

- JoMo



Malkovrindaĵoj

Muzikaj perspektivoj

SYR3

Kondiĉe ke oni evitu ilin intelektuligi, la rakontoj pri ordinara frenezo kiuj hantas la albumojn de Sonic Youth povas esti pasiaj. Kaj pro la insisto admiradi la firmen aŭdaĉon per kiu ili dispecigas siajn gitarojn kaj trudas al ili turmentadon ne konfeseblan, oni forgesis ke la plej bona rimedo por dresi diskon de Sonic Youth, estas simple enpenetri ĝin sen ion pensi. Tempo, atento, kaj nervoj bone harditaj, nur tio estas necesa por aprezi la muzikon de Sonic Youth.

Ilia muziko neas la strukturojn de tradicia komponado por instali aliajn, ne certe malpli raciajn, flasantajn sur eksperimentado. Aŭskultante tian muzikon oni devas esti pacience malhastaj, lasi la muzikecon malfaldiĝi lante por esperi entute ĝin ensorbi longe en psikadela etoso. Sonoraj nerv-ripozaj aromoj vicigas post aliaj melankoliaj, introspektaj, klostrofobaj, malhelegaj, lanciaj, aŭ stridaj disvolvigante progresive laŭ la kordpinĉadoj, la resonancoj, kaj la pozitiva sonmalordigo propra al la bando. La grincado kaj gitar-elreliĝo, kaj la retenitaj voĉoj, pretaj je eksplodo, sur razil-ego, atestas pri ina potenco nesuspektenda, sed sufiĉas aŭdi la hurlon aŭ la rideksplodon de Kim Gordon por konvinkigi.

Jen estas la bru-etoŝo kiun vi renkontos en la diskoj de Sonic Youth. Sonic Youth estas puto de transŝovita kulturo ĉe la krucejoj inter Usono kaj Eŭropo. Spirado de referencoj al la rokenrola historio, al la revolucio de adoleska origina hardkoro, al la libera jazo, al la bitnikoj, al la popola kulturo, al la franca muzika boligado de la sesdekaj jaroj inter Gainsbourg kaj la Jejeo - unuvorte enkarigo de kontraŭflua kulturo.

Sonic Youth konsistas el Thurston Moore (gitaro, kanto), Kim Gordon (basgitaro, voĉo), Lee Ronaldo (gitaro), kaj Steve Shelley (drumo). La bando estas tre produktiva, kaj inter la amaso da albumoj kaj diversaj produktoj kiujn ili aperigis, ekzistas ankoraŭ pli eksperimenta projekto, *Muzikaj Perspektivoj*, kiu realigas kadre de la serio SYR. En tiu serio, tri volumoj aperis:

SYR 1 estas titolita en la franca Anagrama, Improvisation ajoutée, Tremens, Mieux: de corrosion

SYR 2 estas titolita en la nederlanda Slaapkamers met slagroom, Stil, Herinneringen.

SYR 3 estas titolita en espo Invito al cielo, Hungara vivo, Radio-amatoroj.

En tiu preskaŭ 50-minuta SYR 3, Sonic Youth gastigas kunlabore kroman muzikiston, Jim O'Rourke. Kiel anoncite, la titolo estas en espo, sed la muziko estas ĉefe instrumenta sen iu esp-vorto. kiu ne kutimas tiun serion SYR de Sonic Youth, tiu ricevas kiel lavangon, torenton da elektra gitaro, sintezilo, perkutitiloj, bruaĵoj, trumpet-elĵeto, ktp. Fakte temas pri bru-muzika etoso postindustria kiu similas al nenio iam ajn aŭdita. Certe ĝi estas kreiva kaj ĝi interesos tiujn kiuj ŝatas esplori nekonatajn areojn. Preskaŭ ne ekzistas ritmo, la malmultaj voĉoj ekstazaj alvenantaj kvazaŭ el spike paralela universo estas en la angla.

Invito al cielo konsistas nur el gitar-amplifila retrokupa (feed back) murmurego kaj sintezitaj gratsonoj.

Ĝi estas trankvila kaj prezentas iom da trumpetaj fajfoj kaj flustrajn inajn voĉetajojn de Kim.

Hungara vivo vibras kaj sinkas pulse.

Radio-amatoroj estas longa ekskurso en akustikan labirintan arkitekturajn katedraldimensian. Cimbaloj kaj gitaraj ŝprucoj kaj gongaj perkutoj. La nuancoj flusas, ŝanĝigemaj kiel ondo en iuspeca psikosena alĝebro sen solvo.

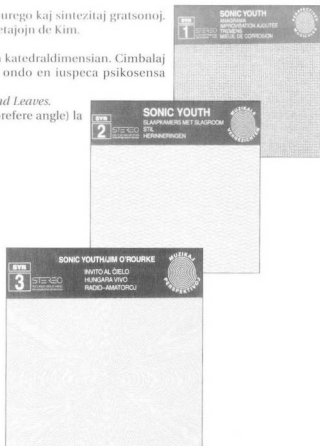
Tiu SYR 3 antaŭanoncis la tutlastan albumon de la bando titolitan *A Thousand Leaves*.

Por pliaj infoj pri la serio SYR kaj por eventuala mendo de SYR 3, kontaktu (prefere angle) la eldoniston:

Smells Like Records
POBox 6179
Hoboken, NJ 07030
Usono
Tel./ faks.: +1 201 659 1556
Retadr. oitcity2@aol.com

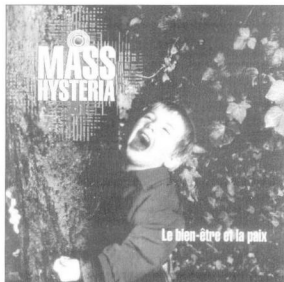
aŭ la distribuanton:
Revolver USA
16th Street, 3rd Floor
San Francisco, CA 94103
Usono
Tel.: +1 415 241 2426
Faks. +1 415 241 2421

Kompilita de Flo!
helpe de Yves Bellefeuille



Mass Hysteria Kolektiva Histerio

Plus logas pluson



Mass Hysteria estas furora bando en Francio kaj Kebeko. De sia kreigo en 1993, Mass Hysteria ne ĉesas antaŭenpaŝi, neniam sufiĉe kontenta pri si mem. Ĝi estas unu el tiuj bandoj kiuj aŭskultas kaj lernas por redoni ĉiam pli al sia publiko. Tre rapide la muziko de la kvinopo Mouss

(kanto), Yann (gitaro), Erwan (gitaro), Stephan (basgitaro), Raphaël (drumo), Overload System (samplaj kaj programaroj) nature evoluis al universo pli kaj pli personeca kie la muzikistoj intermiksiĝas, sen kolizii aŭ limigi unu la alian, nutrante sin de ĉiu ero kreiva kaj emocia kiujn ili ofertas.

Post unu demokasedo, unu titolo pugnofrapa ĉe *Colletif Hostile*, kaj unu kvaritola ko-disko brutala ĉe Yelen, la bando enstudiĝis kun artproduktisto André Gielen (Hoax, Channel Zero, Lofofora...). Ĝi kaptis la energion, la spontanecon kaj la organisman gruvon (balancigon) de ilia muziko, sen malnaturigi ĝian freŝecon kaj pozitivismon, nek la forton de ilia elparolado. Per la 11 titoloj de ilia unua albumo, *Le bien-être et la paix* (bonfarto kaj paco), la konturoj de Mass Hysteria desegniĝas pli precize. Oni trovas en ili la mordemon de metalo kaj de hardkoro, la gruvon, takton, kaj la efikon de la dancaj ritmoj, sed nenion kiu maskas la unikan personecon kaj sincerecon de ĝiaj muzikistoj. Ilia sono, sinteno, kaj komponaĵoj donas al Mass Hysteria idecon tuj rekoneblan.

Tiu alkemia miksaĵo funkcias bonege, la bando provas ĝin sur la homamasoj, surgenuigante la scenejojn festivalo *Transmusicales* en Rennes (Bretonio, Francio), *La Laiterie*, *Printemps de Bourges* en Bourges (Francio), la herbejo de la Princa Stadiono en Parizo, kaj *Les Francofolies* en Montrealo (Kanado). Rapide Mass Hysteria fariĝis unu el la elstaraj avangardaj bandoj de la franca scenejo kie troviĝas tiuj kiujn povmetalo, hardkoro, hipopo, industri-muziko, teknoo,

kaj ĉiuj liberaj muzikistoj senbarilaj muzikoj tremetigas.

En majo 1998, Mass Hysteria turneis en Kebeko. Dum tiu histeria turneo, la bando surbendigis oktitolan kodiskon vive en Montrealo. Rapide oni povis konstati la saman impakton ĉe la kebekaj kuzoj de la franca publiko. La

potenco, energio, kaj fest-etosa spirito instigita de Mass Hysteria sursceneje restos fiksitaj por ĉiam en tiu ĉi ko-disko.

La bando estas jam surbendiganta novan albumon en Britio kun la sonreĝisoro Colin Richardson (Fear Factory, Machine Head, Napalm Death...). Apriore estos disko kiu devus havi egan sonon kaj kiu kreos eventon.

Okaze de ilia veno en Tuluzo en *Bikini* kadre de turneo *Global Concept Tour 1998* kun Spicy Box, Spina, Y Front, ktp., ni faris kelkajn demandojn al ili:

Demando: Kiuj estis la unuaj bandoj kiujn vi aŭskultas?

Respondo: Kraftwerk, Front 242....

D: Kaj nun kion vi aŭskultas?

R: Ni sategas Death Stones, Björk, Young Gods, sed ankaŭ kun plezuro ni aŭskultas Prodigy, Stones Ministry, Treponem Pal (ilia unua jaro, kun la maŝinoj). Male ni tute ne eltenas la knab-bandojn (boys bands), liberan jazon (free jazz), nek la nuntempajn klasikan muzikon.

D: Kial vi elektis la nomon Mass Hysteria?

R: Ĉar *Metallica* jam ekzistis!

D: Kio plej

gravas por vi?

R: La scenejo, la turneoj, la renkontiĝo kun aliaj bandoj de la sama movado (ekz. Spicy Box, Lofofora...). Nia amikeco kun Lofofora estas gravega kaj longdatas: ili estas en la sama produkteto, ili ekzercigis en la sama studio, kaj ni konatiĝis en ĝia trinkejo. Ni emu labori kune, kaj niaj du albumoj aperos samtempe.

D: Klarigu vian muzikon.

R: Ĉiu el ni konservis sian ludmanieron kaj influojn tio gravegas por la sono de Mass Hysteria. Ĉiu el ni estas influita ĉu de punko, ĉu de roko, ĉu de teknoo. Kio plej gravas por ni estas la sono kaj stilo kiujn ni kreis, helpe de drumo, kiu estas ĉefa instrumento en la bando.

D: Kaj viajn tekstojn?

R: Tekstoj de la ĉiutaga vivo, kun krudaj veroj kie ni alvokas la homojn al respekto respektu inter la diferencoj de muzikaj stiloj, movadoj, rasoj, seksoj, ideoj, ktp.

D: Kia estas via publiko?

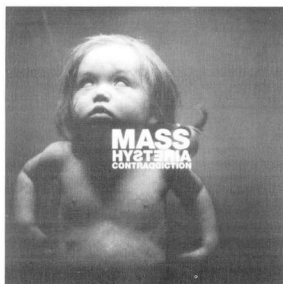
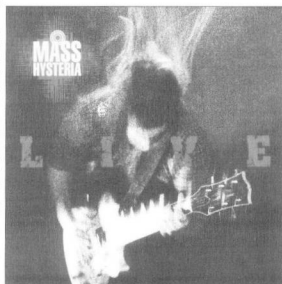
R: Niaj fanoj estas tre diversaj, ili venas el ĉiuj medioj. Ni scias tion ĉar ni estas proksimaj de ili, ili parolas al ni kaj ni aŭskultas ilin. La respondkuponoj kun nia ko-disko revenis al ni grandkvante kaj helpis nin ankaŭ pli bone koni ilin.

La koncerto de Mass Hysteria en *Bikini* estis tre granda kaj bonega surprizo por ĉiuj spektantoj, kiuj post freneza dancado histerie ovaciis la bandon.

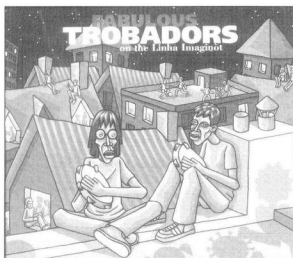
Superba sono kun la drumo ege antaŭe, scenejludo sendifekta, lum-efektoj belegaj (scenejo malhela, lumoj agresivaj) konklude: estis vera regalo!

Por pliaj informoj kaj diskoj, kontaktu la diskeldonejojn *Yelen Musiques* (vidu adreson en *Diskeldoneja Gangalo*).

Kompilis Flo!



Fabeleca disko



La tuluzaĵ Fabulous Trobadors (fabelecaj trobadoroj) ĵus aperigis novan albumon rimarkindan. *On the L i n h a Imaginôt.* Tiu ĉi kiuj kutimas la bandon, malkovros en tiu ĉi disko ĉiutage tute novan

la muzik-aranĝojn. Unuafoje albumo de Fabulous Trobadors havas vere elstarajn muzik-aranĝojn, kaj tio ne estas miriga, ĉar helpis en tio famaj kaj tre kompetentaj tuluzaĵ artistoj, muzikistoj, kaj muzik-aranĝistoj, nome Jean-Pierre Mader, Georges Baux, Serge Faubert, ktp. La rezulto estas tute riĉa je koloroj, novaj sonoj kaj diversaj etnaj influoj kiel oriento, norda Afriko, Brazilo.

Tiu ĉi disko estas miksaĵo tre fajne ekvilibrata de muzik-influoj kaj de lingvoj (okcitana, franca, kaj multaj aliaj lingvoj, inter ili espol). Oni aŭskultas la diskon kvazaŭ oni spektas filmon ĉio havas sinsekvan ligiton. Tiel repo, mondmuziko, bluso, kaj historietoj donas tute ravan etoson.

Fabela lingvofesto

Okaze de la *Prima de las Lengas* (lingvoprintempo), ĉiujara festivalo sur la ĉefplaco de Tuluzo, la Fabulous Trobadors kreis kanton titolitan *Cançon de la Prima* (printempa kanto). Tiu kanto aperas en la disko (la 6-a titolo).

La festo honoras ĉiujn lingvojn en la mondo laŭ la principoj kaj

teorioj de **Claude Sicre** (la teorianto de la bando). La kanto entenas amason da lingvoj, sed por la disko estis praktike elektitaj nur ok lingvoj, ĉar teknike kaj fizike ne eblis enmeti pli en la kanton en la ko-disko. Inter tiuj ok lingvoj aperas espol, kun pola, sveda, kanaka, indonezia, araba, brazila, kaj okcitana. Reprezentis espol nome de Esperanto-Kultur-Centro Kristina Vidotto.

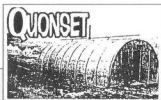
La registrado okazis en la plej granda surbendigstudio de Tuluzo (Studio Polygone en Blagnac). La infanoj de *Calendretas* (dulingva lernejo okcitana kaj franca) akompanis la lingvo-representantojn. La surbendigado daŭris tutan matenon, kaj post multaj provoj ĉiuj partoj estis registritaj. La studia laboro okazis en aprilo 98, sed 15 tagojn antaŭe, por festi la printempan alvenon, estis donita publika spektaklo kiu utilis kiel provo. Dum tiu tago estis alkröcitaj poemoj verkita en plej diversaj lingvoj en la arbojn de la tuluza kvartalo Saint Cyprien. Kaj poste dum la *Forum de la Prima de las Lengas*, sur la ĉefplaco estis la plej granda kant-rondo iam ajn plenumita per nekredibla kvanto de lingvoj.

En la disko la etoso estas vere plurlingva, kaj fidele al siaj ideoj, Claude Sicre sukcesis enmeti en la diskon kiel kanton fragmenton de la prelego farita de Félix Castan, unu el la prelegantoj de la forumo (estis kvar: Henri Meschonnic, Ilona Koutny, Félix Castan, kaj Claude Sicre).

Tiuj kiuj partoprenis la prelegon de Claude Sicre en la UK en Montpellier povis tie vidi ke lia celo, pere de liaj kantoj en la Fabulous Trobadors kaj pere de la *Prima*, estas instigi kaj enpui la lingvodiversecon kiel rajto same kiel la aliaj homaj rajtoj laŭ la principo ke ĉiuj lingvoj estas egalaj inter si same kiel ĉiuj kulturoj de nia planedo, kaj ke pro tio ili ĉiuj same rajtas vivi, esti respektataj, kaj esprimiĝi. Lia agado celas pere de protektado de la okcitana lingvo tiel ankaŭ protekti kaj savi ĉiujn aliajn lingvojn.

Tio ankaŭ estas la mesaĝo kiu konstante troviĝas en tiu ko-disko, tiel omagante ĉiujn bandojn kiuj havas similan inklinon. Por ricevi informojn pri la Fabulous Trobadors kaj ties aventuroj, kaj ankaŭ eventuale mendi alian ko-diskon, vi povas rekte skribi (eĉ en espol, indikante ke temas pri espol) al:

Fabulous Trobadors
9 rue Arnaud Bernard
FR-31000 Toulouse
Okcitanio / Francio



Qvonset Rekte el la laboratorio

Nia redakcio ricevis de Qvonset ko-diskon titolitan *The Rubber Room Sessions* (sesioj el kaŝĉuka ĉambro necerta traduko de necerta titolo).

La bando baziĝas en Brita Kolombio (Kanado) kaj aŭdis pri **Rg** kaj EUROKKA en *Factsheet 5* (fanzina enciklopedio, vidu en *Haste-Klaĉe*). Qvonset konsistas el R.C. Ralph Johnston kaj Ed Frey. Ili ludas strangan muzikon kiu ili difinas kiel mizantropa disonanco. Ambaŭ ŝatas burdan, disonancan, minimalisman, kaj rapidan muzikon. Ili aprezas punkon, surfon, bru-muzikon, kaj aŭskultas Savage Republic, Scenic, Spacemen 3, Deja Voodoo, Urinal, kaj aparte ŝategas Stereolab.

Qvonset koncertis en diversaj urboj kun John Fahey, Leo Kottke, Dick Dale, Shadowy Men on a Shadowy Planet, Eugene Chadbourne, Bob Brozman, Scenic, Chris Houston, The Surfdrusters, Pipedream.... Sed ili preferas labori kun filmregistoroj, kaj estas komponi por nigrablankaj liberaj filmoj kies buĝetoj malgrandas. R.C. Johnston diras ke li ne ludas muzikon por instigi spektantojn trinki. Kaj la drinkejstroj strebas la malon, bedaŭrinde.

Paroli pri ilia muziko estas malfacile. Ĝi estas neklasifikebla, bizara kaj, nekomerca, iom post-apokalipsa kaj primitive industria. Mi ŝatis ĝin! R.C. ludas strangan basgitaron (unu-sonan trikordan burdobason), vari-specajn strangajn ilojn, kaj per malgrandaj pecoj de gratsponĝoj! Ed drumas kaj utiligas diversajn metalperkutilojn.

Mi aŭskultis tiun naŭtitolan ko-diskon kun multe da plezuro: de Fragmentation (fragmentigo) ĝis Brain Cyst Happiness (cerbikista feliĉo), ĉiuj titoloj estas instrumentaj. Neniu teksto nek voĉo ĉiuj titoloj disvolvigas laŭvice sensŝoke.

Mi esperas ankaŭ vi ŝatos Qvonset. Ilia ko-disko haveblas rekte ĉe Qvonset:

R.C. Johnston
948 Keil Street
White Rock, British Columbia V4B-4V7
Kanado
Tel. 1-604-538-7203
Faks. 1-604-517-0379

Riĉard Favry

QVONSET

Lhasa: sonanino kiu muzikas ne uzante la anglan lingvon

Komence de aŭtuno 1998, oni povis legi pli-malpli la jenon en la interreta forumo soc.culture.esperanto: "Mi dezirus paroli pri muziko; mi opinias ke la nunaj plej bonaj muzikistoj estas Abba". Tiu samideano ne dezirus paroli pri esperantlingvaj muzikistoj, ĉar laŭ li "tiujn ĉi oni ne povas kompari kun profesistoj" (ili ĉiuj havas nur amatoran nivelon).

Mi ne dubas ke muzikistoj kiuj sukcesas diskonigi sian muzikon mondscale havas talenton, sed tamen ŝokis min iomete ke oni donu tiel senhezite la "unuan" lokon al ĉi difinitaj artistoj.

La mondo de muziko estas tiel ege diversa ke mi dubas ĉu eblas tiel decide "tranci". Sed bedaŭrinde oni facile forgesas, eĉ en Esperantujo, ke ne nur tiuj kiuj kantas per la angla meritas adimon de la publiko. Tamen foje artistoj sukcesas diskonigi siajn kreaĵojn sen submeti sin je tiu ĉi "diktaĵuro" de la angla lingvo.

Kvankam ŝi ne kantas per la esperanta lingvo, mi deziras hodiaŭ paroli pri kantistino kiu ĵus komencas tre promespelan karieron. Ŝi estas usona, filino de usonano kaj meksikano. Dum infaneco, ŝi vivis en ambaŭ landoj, vojaĝante de unu al la alia.

Lhasa De Sela kantas per la hispana lingvo. Ŝi verkis mem la tekstojn de siaj kantoj, kiuj parolas precipe pri amo. Amo kiu foje donas goĝon ("Rigardu min, mi revenas al la vivo... En abismo mi atendadis vin... birdeto, vi vekis min, mi scias kial..."), kaj foje suferigas ("Mi venis al la dezerto por ridi pri via amo..."), sed amo kiun tamen oni ne povas forpeli, sen kiu oni ne povas vivi...

Kvankam la titolo de la albumo *La Llorona* (la plorantino) devenas de azteka folkloro, oni povas rimarki en la muziko de Yves Desrosiers (kanadano) influojn pli sudajn, nome argentajn, pro ritmoj kaj melodioj kiuj foje pensigas nin pri tango.

Rimarkinde estas ke ilia unua ko-disko aperis en 1997, nek en Usono, nek en Meksiko, sed en Kanado, verŝajne pro la amikeco de Lhasa kun la komponisto-gitaristo Desrosiers, kaj poste en Francio, dum printempo 98.

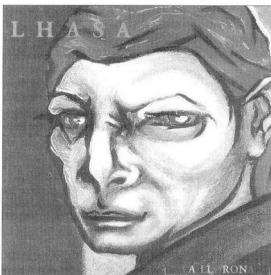
Kiam mi ekaŭdis tiun ĉi diskon en francaj radio-elsendoj, mi tuj ege ŝatis ĝin kaj tuj deziris aĉeti ĝin. En la libreto de la ko-disko, oni povas legi la tekstojn en la hispana, kaj tradukon en la franca lingvo.

Ĉar ĝis nun ŝajnas ke la disko aperis nur en francelingvaj landoj!

Mi esperas tamen ke Lhasa daŭrigos sian internacian karieron en Sud-Ameriko, Usono, kaj poste aliloke en Eŭropo aŭ en la cetera mondo. Ĉar mi vere sciolas kial siajn poeziajn kantojn, ŝian belegan emocian voĉon, nur francoj kaj kanadanoj rajtus koni. Lhasa ricevis jam plurajn rekompensojn.

Ni esperu ke tiu usonano kiu strange verkas kaj kantas ne per la usona lingvo, kontribuos vivigi kulturan kaj artan diversecon, kiel esperanto kontribuas vivigi lingvan diversecon.

Se ŝia disko iam aperos en via lando, se ĝi jam aperis, mi konsilas al vi nepre aĉeti kaj aŭskulti ĝin. Kaj se nepre vi volas akiri ĝin kaj ne scias kie, vi povas turni vin al la diskeldonejo:



"Tôt ou tard"

p/a Warner Music France
102 avenue du Président Kennedy
FR-75016 Paris
France
Tel : +33 (0)1 44 30 40 77
Faks : 1 44 30 40 99

Dominique Couturier



Iranta miksaĵo



Kio estas miriga kaj pasia en la strebado de Izabela François kaj de ŝia bando Mescladissa (prononcu meskladiso, signifas miksaĵo en la okcitana lingvo) estas la renkontigo inter hodiaŭa muziko (jazo, roko, funka gruvo, ktp.) kaj la okcitana lingvo.

Ekzistas multaj bandoj kaj muzikistoj

miksantaj nuntempan muzikon kaj la popolan okcitanan (La Compagnie Lubat, Mes Anche Passe, Banda Sagrana, Patric, Fabulous Trobadors, Massilia Sound System, Gacha Empega, ktp.), sed Izabela novigas multe utiligante okcitanan literaturon, la lingvon de la trobadoroj kaj poetoj... kiun preskaŭ neniu praktikas. Izabela konscias pri tiu fakto, sed kiu povas antaŭdiri estonton...? Kiu en la jaroj sepdekaj estus pensinta ke hodiaŭ centoj da infanoj eklermus la okcitanan en la *calendretas* (lernejoj dulingvaj, okcitana kaj franca)?

Izabela, kiel nuntempa virino, povis nur verki siajn proprajn tekstojn. Kelkaj kantoj estas influataj de la karakteriza kulturo de tiu

lando kiu banas en fantasta etoso. La elekto de tiu lingvo estas amdeklaro al ĝia poezio, ĝia muzikeco kaj virineco.

Izabela François kaj ŝia bando Mescladissa estas talentaj profesiaj artistoj. Tion oni povis konstati ekde la inaŭguro de la 83-a UK en Montpellier, en kiu Izabela kaj Aleksandro, la saksofonisto, duope plenumis brile du kazonojn en espo kaj unu en la okcitana, kaj poste du la marda okcitana koncerto prezentis tutan spektaklon en la okcitana kun la kompleta bando Mescladissa.

En 1997 Mescladissa memeldonis kvaritolan ko-diskon, nun entute elĉerpitan. En oktobro 1998 *Phonothèque Méditerranéenne* eldonis la duan ko-diskon albumon de Mescladissa, titolitan *Vaï* (iru). Dek titolojn en la okcitana (tamen la 7-a, *Montfort*, komenciĝas en la franca) kiuj jetas vin en kvazaŭ ekzotan varman etoson. Miksaĵo el tiu Mescladissa-saŭco kie jaz, funko, kaj gruvo kirliti, spicas reliefe la muzikon. Ekde la unua kanto, Lappel de la pèl, la langvedoka hobojo kaj belega voĉo de Izabela ensorcas vin kiel mediteraneaj ondoj flusoj. La muzikeco de la okcitana lingvo bonege komunikigas al tia muziko, kiu elstarigas senkompare la albumon. *Vaï*, iras kiel eble plej for, ĝis fino de la universo ekspansie al infinito.

Kaj por fini, Izabela kun Mescladissa kiel konkluda dediĉo, *vos potoneĵi totes* (mi kisas vin ĉiujn). Kontakto por pliaj informoj kaj mendoj:

Mescladissa

Association Aquòs aquò
1 impasse des Oiseaux
FR-34160 Castries
Okcitanio / Francio
Tel. +33 (0)4 67 16 02 32
Retadr. mescla@mnet.fr

Riĉard Favry

Homa Koloro Malsata je Vivo

Mi bezonas la sunon por vivi
Mi bezonas l'akvon kaj l'aeron,
Ni nur volas l'amon de la luno
Mi ne deziras la sangon sunon
Mi bezonas revi ke la suno
Ne levigos kun sanga larm'"

La dua albumo de Color Humano komenciĝas per ĉi tiu kanto, *Lagrima de sangre* (sanga larmo). Color Humano estas bando el Parizo, kiu, same kiel Manu Solo de La Mano Negra, migris al la sudaj radikoj de Iberio. Ilia unua albumo titoliĝis *Moskova Libre!* (Moskova estas kvartalo kie estas multaj domoj kaŝokupitaj de margenuloj, rokuloj, ktp. en la 18-a distrikto de Parizo).

Tiu ĉi dua albumo jam entute enradikiĝis en Katalunio. La bazo de la bando estas franchevena, sed aniĝis iom post iom hispanaj kaj katalunaj muzikistoj kaj kunlaborantoj. Nun la bando konsistas el 11 muzikistoj. Ni povas eĉ diri pli - la albumo estas frukto de plurnacia kunlaborado ĉar en ĝi krome partoprenis ekzemple muzikistoj de Moskoids (junaj magrehevenaj muzikistoj el Parizo), sed ankaŭ mestizaj muzikistoj el Barcelono. Interalie Joni Sahun, eksmembro de Pixamandúrries, kiu verkis la ĉi-supran kantotekston en esp.

La tuta albumo entenas 12 titolojn, ĉiu en la hispana lingvo krom unu en la franca, kaj en la unua aperas espe eldirita teksto de Joni en la fono dum la kantado. *Malsata je vivo* (titolo de la albumo) estas varmega himno je vivo, kaj kiel diras unu el la kantoj, *mangu la vivon!*. La muziko de Color Humano estas tre moviĝema, ĝi balanciĝas inter latinroko kaj regeo, Afrikaj kaj sudamerikaj ritmoj miksiĝas al roko skuanite ĝin per viglaj drumo kaj perkutitiloj bone kadencitaj. La tiu aldoniĝas eĉ blusa busharmoniko kaj blovinstrumentoj kiuj venas tiki viajn sentojn.

La hispanaj tekstoj bonege akordiĝas al tiu ĉi muziko riĉa je emociaj ritmoj. La teksto same kiel la muziko invitas al la homa kunvivado farante el la homaro unusolan rason tial ili kantas *Ni estas filoj de unu sama maro*.

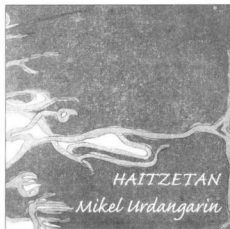
Tiu ĉi ko-disko alportas paŭzon de 40 minutoj en via vivo kolorigante ĝin de senbedauŝa ĝojo. Ĝi estas tiel festema kaj etosiga kiel la vivaj koncertoj de la bando. Color Humano oferte koncertas kaj turneas en tuta Hispanio, precipe en Katalunio, València-regiono, kaj Eŭskio. Ĉie ili amasiĝas amikojn en la alternativaj kaj liberecanaj rondoj pro tio la listo de la dankoj al amikoj estas signife longega.

La ko-diskon eldonis kaj distribuas Tralla Records. En 1998 ili faris pli ol 70 koncertojn, kaj ili jam preparas la trian albumon, kiu devus aperi en majo aŭ junio 1999. Informkontaktoj kaj mendoj de la ko-disko ĉe:

Joni Sahun
Carrer Parlament 52, 1^a, 2a
ES-08015 Barcelona
Katalunio Hispanio
Tel.: +34 93 442 38 82
Fakso : +34 93 423 85 55



De La Verda Trobadoro al la sonstudio



Mikel Urdangarin estas vers-improvizisto el vilaĝo proksima al Bilbao (Eŭskio) kaj samtempe kant-aŭtoras antaŭ ne tro nombra publiko. Foje espisto kantis al li kelkajn erojn de *La Verda Trobadoro*. Mikel intertempe pretiĝis repertuaron por registri ko-diskon, kaj li estis ravita de Liberas la pens. Tiel li adaptis la originan melodion per intimeca traktado kaj eŭsk-ritma zortiziko, kaj la rezulto estis la kanto Baskalasteke kafea (postmanga kafeo), perfekte rekonoble de tiuj kiuj iam kunkantis la moztartan Liberas la pens (germane Die Gedänken sind frei).

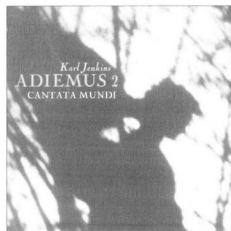
La teksto tamen ne pritraktas la grandecon de la pensforto, sed teneran amrakonton. Tiu ĉi kanto estis unu el la plej disaŭditigaj radie de la ko-disko *Haizetan* (ĉe la ŝtonoj), kies ekzempleroj elĉerpis kelkajn monatojn post la eldono.

Aldona trajto de la sukceso de tiu ĉi kanto estas ĝia utiligado fare de la improvizistoj por fari versojn laŭ la mezuro 10-8A 10-8A 10-8A 10-8A.

Rafa

Adiemus 2

Mondkantatoj



Post la kantoj en la unua volumo (vidu *Rg* 8, p. 19), Karl Jenkins kaj liaj kunlaborantoj proponas al ni kantatojn en la dua volumo de *Adiemus*. kies latinlingva titolo estas *Cantata Mundi* (mond-kantatoj).

Unuavide la du albumoj apenaŭ diferencas unu de la alia: titoloj en la latina, tekstoj en inventita lingvo, uzado de filharmonia orkestro, floro, solisto. Tamen, se oni aŭskultas pli atente la du diskojn, oni ja rimarkas diferencojn. Unue, la geografia kaj sekve etnografia areo kies muziko influis la duan albumon, largiĝis senteble, kio donas pli da riĉeco al la muzikajoj; videble (fakte, aŭdeble) la aranĝistoj enkondukis novajn instrumentojn aziajn, arabajn, afrikajn, aŭstraliajn precipe perkutajn sed ankaŭ blovajn. Riĉigon suferis ankaŭ la voĉa parto, al kiu aldoniĝis ankaŭ arabaj kaj orient-eŭropaj sonoj. Entute do pli riĉa sonaro.

Samkiel la unuan albumon, ankaŭ ĉi tiun komponis kaj aranĝis Karl Jenkins, kiu ankaŭ dirigentis la Londonan Filharmonian Orkestron. Ĉefa vokalistino estas la sama ĉarma Miriam Stockley.

Al ŝatantoj de ekzota (t.e. nekutima) muziko, *Adiemus 2* sendube plaĉos. Ekprovu!

Ionel Onet

POSIERO

Esp-muzika kulturo - ĉu mito aŭ realo?

Kompilis Flo! helpe de kompletigoj de Martin Haase, Ĵak Le Puil kaj Claude Nourmont

Historio kaj evoluo de esp-muziko

Naskiĝperiodo



Kun la naskiĝo de espo, tuj spontane aperis esp-kantoj. Tre rapide kantamantoj kaj muzikemuloj volis provi la sonon de tiu nova lingvo internacia, kaj tradukis kaj adaptis tekstojn. Zamenhof mem verkis poemojn kiuj estis enmuzikigitaj, kiel ekzemple *La vojo* kaj *La espero*; ĉi-lastaj fariĝis la esp-himno.

Antaŭ kaj post la dua mondmilito teamo ĉirkaŭ Raymond Schwartz staris kabaredon en Parizo, kaj tie sin

prezentis amaso da kanzonistoj pli-malpli amatoraj. De tiuj epokoj ne postrestas multo sur diskoj ĉar malmulto estis produktita, kaj nur kelkaj maljunaj espistoj-kolektistoj de raraĵoj konservas ĵaluzne maloftajn specimenojn.

Aliflanke pli facile haveblas en malnovaj bibliotekoj kantararoj enhavantaj ĉiuspecajn kantojn kun muziknotoj. Imagu: troveblas eĉ proletera kantararo eldonita de SAT en 1924 kun plej revoluciaj kantoj.

Rompo de la 60-aj jaroj

La ŝanĝoj kiujn la 60-aj jaroj alportis al la socio de la evoluinta mondoparto (Usono kaj Okcidenta Eŭropo) intime ligiĝis al la tiel nomata kulturfenomeno aŭtoranta: ĝenero de moderna muziko influita de Bob Dylan, Woody Guthrie, ktp. La kantiistoj komponis, verkis, kaj kantis mem akompanante sin per gitaro. La tekstoj estis aparte gravaj: ili esprimis socipolitikan engaĝigon.

Kompreneble, tiu muzika movado influis ankaŭ la esp-muzikan kulturon. La moderna engaĝita kanto fariĝis grava parto de la originala muzika kulturo de espo. Precipe en kunteksto de ĉi tiu lingvo, ĝi estis transira fenomeno en la evoluo de klasika muziko al rokmuziko. La sukceso de tiu nova ĝenero en Espujo ligiĝis al la malkovro de kased-tekniko, kiu estis multe pli praktika ol disko, kaj kiun krome oni povis facile kaj pirate multoblige.

Pionira en la evoluo de la moderna engaĝita muziko en espo estis kolekto de tradukitaj kantoj (plejparte usondevenaj). Ĝi aperis en 1967 kiel profesie eldonita disko kaj kasedo ĉe Relax kun la nomo *Jen nia mondo* (kui



estis la titolo de unu el la tradukitaj kantoj de Woody Guthrie). Kantas neespista profesia duopo el Nederlando kiu sin nomis Duo Espera. La projekton gvidis Wouter Pilger, kiu prizorgis ankaŭ la tradukojn, lerte adaptante ilin por esp-publiko.

Kiel antaŭuloj de la nova ĝenero menciindas *Kantanta mia birdo* aperinta en 1973, en kiu William Auld anticipis la engaĝigon por etnaj minoritatoj pere de tradukoj de popolkantoj el minoritataj kulturoj, kantataj de Margaret Hill. Similan rolon plenumis *Tra la mondo* de Olivier Tzaut kun tradukoj de Claude Piron, vinila disko ĝenerale memeldonita, aperinta en 1977.

Abunda kasedprodukta periodo

La jaro 1977 malfermis novan epokon kun apero de diskeldonejo La Nuova Frontiera (ĝi transformiĝis poste al Edistudio) en Italio, kiu eldonis la kasedojn *La vojo* de Ganfranko Molle, kaj la sekvantan jaron *Dangeraŭ ul'* de Ĵak Le Puil. En 1979, Edistudio aperigis kasedojn *Horu da opozicio* de Ganfranko Molle kaj Gulio Cappa, *Venos liber* de Marcela Fasani, kaj *Kontakto* de Ganfranko. Renato Corsetti (nuna vicprezidanto de UEA) estis motoro de tiuj ĉi produktoj kaj eldonoj de Edistudio de 1979 kaj 1980.

Komence de 1980-aj jaroj ĝis 1987, novaj produktoj aperis ĉe Edistudio, kun denove Ĵak Le Puil (*Revenas mi kaj De Pont-Aven al Varsorio*); la kasedalbumo *Raf!* kun Ganfranko, Marcela, kaj Guido; Suzana, nova kantiistino aperis en Italio kun feminisimaj kantoj (*Per nia nura voĉo*), Romo (*Parola kulturo*). LF-Koop samperio eldonis la albumojn *La Poezio de la Patrolo* de Ganfranko Molle, *Karnavaletto* de Olivier Tzaut, *Frandu Piron* kun traduko verkitaj de "Johán Valano" kantitaj de Claude Piron, kaj *Invito al Gojo* de Nikolín.

Paralele, pli konformismaj kaj popecaj produktoj aperis kun la kasedo *En fora lando* de Ramona van Dalsem (Nederlando), *San Diego vokas* de Alberta Casey (Usono), ktp., por malpli junaj kaj pli pruda esperanto. Eblas trovi ankaŭ lirikaĵojn kantproduktajn en espo eldonitajn en Bulgario de la diskeldonejo Balkanton kun Jana Cikalova (Bulgara rozo), Veselin Damjanov (V. Damjanov kantas en esperanto, *Jubilea koncerto*), kaj Mišo Zdravev.

En aliaj registroj: *Imagu* de John Douglas eldonita de la Brita Esperanto-Asocio kun kanzonoj de J. Lennon, MacCarney, Simon & Garfunkle, ktp. tradukitaj de W. Auld, Holmes, kaj Rossetti; *Besteĵoj, besteĵoj kaj besteĵoj* de Sylva Chaves eldonita de Brazilia Esperanto-Ligo; *Vi memori pri ĝardenoj* de Iadwija (Krakovo 87), kaj Joëlle Rahu (Kanado) surdiskigis kvar titolojn sur la vinila disko *Passport*



en 1987, Max Roy Carrouges aperigas vinilan disketo Esperanto helpe de SAT-Amikaro ĉe Ecap International (Francio).

Novaj artistoj ankaŭ memelondis: Feri Floro (Hungario) la kasedojn *Flareto* en 82 kaj *Du kolombetoj* en 83; Chantal (Israelo) la kasedon *Israelo kantas* en 82; kaj Roman Bura (Pollando) la kasedon *Jen la viv' ĉe Studio Drubbel* en Atwerpen en 1987.

Se pli poste kaj iom pli dise aperas ankoraŭ diversaj aliaj produktoj: *Jula lando* (88), *La esperanto-knabino* (89, longdaŭra vinila disketo), *Kiam Parizo estis Parizo ankaŭ por ni esperantistoj* (89, muzika vidbendo), *Laŭ lula ondo* (90), *Inter du amsezoj* (93, ko-disko), ĉiuj de Nikolin ĉe LF-Koop. Georgo Handzlik (Pollando) aperigis memelondone kasedon *Sur placo de ĉiela pac'* (89) kaj samjare ĉe Edistudio *Vivu Esperantujo*.

Saskia Veen (harpistino) kaj Edward Hoepelman (Tenoro, Nederlando, 1990) memelondis lirikan muzikbandedon kun tekstoj tradukitaj de, interalie, William Auld, Roger Bernard kaj Martin Haase.

Chantal el Israelo denove memelondis kasedon *Nur per amo*, kaj plej laste Mikaelo Bronŝtejn (Rusio) *Rememoru kun bruna ŝtono ĉe Pigo-Studio* (92 Stockholm), Anjo Amika (Hungario) *Por vidi la mondon* (92).

Naskiĝo de esp-rokmuzika movado

En 1985 la aŭtorokanta epoko transiris al la rokmuzika, kun la naskiĝo de la unua internacia esp-rokbando Amplifiki, modlita en la kerno de junularaj esp-arangoj kiel IS kaj IJK. Ilia unua kasedo, *Tute ne gravas*, aperis ĉe LF-Koop. De tiam komenciĝis roka eksplodo en la junulara esp-movado kun apero en Berlino de La Mondanoj kun Aaron Koenig kaj Carsten Kindermann. En 1986, nova bando, Persone, naskiĝis okaze de la unua Kultura Esperanto-Festivalo en Svedio. Ili memproduktis unuan kasedon *62 minutoj* en 1987. Esp-rokkoncertoj dum junularaj renkontiĝoj ekfloris kun Amplifiki, La Mondanoj, Persone, en Berlino, Bonn (*Domo en Bonn*), Hungario, ktp. En 1986 La Barbuloj, kantriĉa papaga bando el Ĉeĥio eldonis vinilan disketon kvartitalan helpe de Ĉeĥa Esperanto-Asocio distribuita de Supraphon.

En Slovakio, nova bando tute profesia instigita de la juna Stano Marček aperis en esp-festivalo, kaj aperigis titolon sur unu el la *Songazetoj* de LF-Koop. Temas pri Team'. En 1988, Team' aperigis kasedalbumon en esp ĉe LF-Koop, *Ora Team*; tiu sama kasedo aperis paralele en tiama Ĉeĥoslovakio en la neespista diskeldonejo **Opus**.



ToBoCo, hungara margena folk-blus-rokbando prezentis sian unuan memproduktadon, la kasedon, *"La unua*

frapo" dum IJK en Kerkrade en 1989.

Intertempe naskiĝis en Frislando (Nederlando) la profesia folkbando Kajto.

Kajto alportis grandan revolucion en la esp-muzikan kulturon, ĉar en 1989 ili memproduktis tra propra diskeldonejo la unuan kompakt-diskon (ko-diskon) iam aperinta en Eŝujo. Tiu kuraĝa iniciato lanĉis grandan instigon en la esp-kulturaj medioj, kaj anoncis la finon de la kaseda epoko.

En tiu sama etosa periodo kreiĝis **EUROKKA**, Esperanto-Rok-Asocio, bazita en Donnevile, ĉirkaŭurbo de Tuluzo en sudokcidenta Francio. En 1990, EUROKKA lanĉis sian unuan produkton pere de sia juskreita diskeldonejo **Vinilkosmo**: temas pri kompil-disketo enhavanta du titolojn de Amplifiki kaj du aliajn de nova rokbando el Tuluzo, **La Rozmariaj Beboj**. Kelkajn semajnojn poste, EUROKKA eldonis sian unuan numeron de **Rok-gazet'**; revuo kies celo estas informi kaj kunordigi la disajn kontaktojn kaj muzikagadojn en la esp-muzika mondo por instigi pli riĉigon kaj kreskigon de esp-rokmuziko.

Disvolviĝo de esp-rokkulturo

La hodiaŭaj teknikoj evoluis tiom multe, kaj ankaŭ tiom malpliekostas, ke ne plu tolereblas fuŝi koncerton aŭ produkton. La esp-muzikaj bandoj pli kaj pli havas profesian kvaliton, kaj tio pliriĉigas kaj plialtigas la ĝeneralan nivelon de esp-muziko.

La 90-aj jaroj alportis plej diversajn produktojn, ĉu kasedajn, ĉu ko-diskajn memproduktitajn aŭ ĉu diskeldonejoj, kiel ekzemple



Aaron Koenig (*Brazilumas Esperante*, 1989), Amplifiki (Svedio, laŭ la periodoj), Persone (Svedio), Kajto (Nederlando), Flávio Fonseca (Brazilo), Jomart Amzejev kaj Nataŝa Gerlaĥ (Kazahio), La Mevo (Japanio), Tutmonda Muziko (Germanio), Vladimir Soroka kaj Andreo Berce (Ukraino kaj Rusio), Solo (Hispanio), Akordo (Nederlando), JoMo (Tuluzo, Francio). Ankaŭ la 90-aj jaroj vidis la muzikan kvaliton multe plibonigi de amatori, muzikgrupoj farigas kvaŝaŭ profesiuloj helpe de la novaj perfektigitaj surbendig-teknikoj.

Pluraj artistoj profesiaj interesiĝis pri la fenomeno de esp-muziko, kiel Jacques Yvart, kiu finfine estipiĝis, Rainer Conrad (Tutmonda Muziko), aŭ Esperanto el Normandio en Francio, Rob de Nijs (Nederlando), El Bosco (Warner, Hispanio), Eve-Calyptus kiu eldonis la kodiskon *"Unu voĉo"* okaze de **UK** en Adelado (Aŭstralio, 1997), La Alburnoj (Les Abettes, *Vinilkosmo-Kompil Vol.1*), EV (unutilota ko-disko kaj VK-K 1), Tutti Tutti (unua VK-K 1), Massilia Sound System (VK-K 2), Remy Walter (en kvartitola remiksa ko-disko kaj VK-K 2), NAT (VK-K 2), Fabulous Trobadors (VK-K 2), Luanda Cozetti (VK-K 2), ktp., kiuj kantis papage.

Ankaŭ aliaj bandoj famaj en grandaj komercaj diskeldonejoj elvokis eson uzante la nomon kiel titolo aŭ uzante esp-klarigojn: tion faris Electric Music (Bartos, eks-Kraftwerk, Germanio), Shadowfax (Usono), Elvis Costello (Britio), Sonic Youth (Usono), Color Humano (Hispanio), ktp. Ankaŭ grandaj steluloj anoncis ke ili uzus eson, kiel Michael Jackson, Enrico Macias, ktp., sed same kiel la Beatles, nenion faris konkrete tiurilate, escepte de Guy Béart kiu aparte engaĝiĝis kantante esperanto-kanzonon okaze de la centjara jubileo de esperanto en Francio ĉeleŭbrita fine de la Universala Kongreso en Montpellier en aŭgusto 1998.

Esp-muzika kulturo sekvas kun iom da malfruo la evoluon de la ĝenerala rokmovado, kaj nur de du aŭ tri jaroj ni povas konstati ke subgrundoj rokmuzikajj enpenetras ĝin. Unuaj pioniraj bandoj estis La Bleka Forlikulo kaj Sijaj Orelbristoj (Francio), Pixamandurries (anarki-punka folkbando el Katalunio, Hispanio) kaj Piĉismo (kaospunkkora bando el Ukrainio). Postsekvigis bandoj kiel Araŭkana kaj Avertito al Gepatroj (hardkoro kaj grinokoro el Brazilo), Klingo (anarki-punko el Ukrainio), Nincs Grinokoro (hardkoro-pezmatalroko el Parizo), ktp. La Aĉuloj, Alaksio kaj La Galaksioj, Paranerd (Surf-punk el Kanado).

Tutlaste ankaŭ nova fenomeno estas la apero de esp afrikmuzikaj bandoj, kiel FreeMagnizhou, Afrika Espero, Vigla muziko, ktp.

Eĉ repo eniris eson, sed ankoraŭ tre malmulte, per la Flugantaj Bananoj (Germanio). Tekno-hoŝo kaj ĝangalmuzikoj ankoraŭ ne sukcesis firme enpenetri en esp-kulturon, sed jam de jaroj Solo (nun Solotronik)alportas en ĝi vere avangardan elektronikan muzikon; sed la estonto tutcerte plenigos tiun mankon.



Esp-muziko, vivanta esp-kultura fenomeno

Muziko estas unu el la plej efikaj rimedoj, ĉar ĝi situas en plej diversaj kampoj kaj aspektoj. Ĝi estas trafa pro la diversaj kanaloj kiujn ĝi utiligas por disvastigado (koncerto, magazino, disko, kasedo, vidbendoj, radiodissendo, televiddissendo, interreto, ktp.).

Hodiaŭ, espa rokmuziko estas aprezata de plej diversaj homoj, infanoj, gejunuloj, mezaĝuloj, kaj eĉ maljunuloj, kaj ofertas tiom varian diversecon de stiloj ke ĉiuj aĝtavoloj trovas kontentigon. Komencantoj pere de ĝi povas ekzerciĝi pri la prononcado kaj ritmo de la lingvo, kaj praktikantoj plezure ĝuas la tekstojn kaj muzikon. Unuvorte, espa rokmuziko estas aktuala vivanta esp-kulturo, kaj ĝi estas unu el la plej bonaj manieroj elmontri ke espo estas lingvo uzata kaj kiu havas sian propran identecon kaj kulturen vivon. Tio estas gravega bezono por la esp-movado sed malgraŭ ekzisto de kelkaj dekoj da artistoj kaj muzikgrupoj, ankoraŭ ne estas sufiĉe ampleksa la elekto.

Gravegas ke pli kaj pli da artistoj kantu en espo; multe pli da koncertoj ĉiustilaj devus okazi ĉie; multe pli ofte devus esti eldonitaj muzikaj produktoj por ke epistoj utiligu tiun vivantan kulturon por sia propra kulturiĝo, sed ankaŭ por progresigi espon je ĉiuj niveloj de la ĉiutaga vivo. Bedaŭrinde, ĝis nun tre malmultaj epistoj ekspluatras esp-muzikon kiel aktiva komunikilo kaj varbilo. Esp-muziko estas vere tre taŭga kaj trafa ilo por disvolviĝo de espo kaj ĝia kulturo.

Bezono krei strukturojn kaj retojn por Esperanto-muzik-kulturo

Jam de pluraj jaroj ekzistas pure kulturaj esperanto-festivaloj kiaj KEF (en Nordio), EoLA (Rusio/Ukrainio), Esperanto Festivalo (en Parizo).

Estis provo en suda Francio en Tuluzo kun PREFI (Festivalo kiun EUROKKA provis sureligi kunlabore kun la sudjunularaj esperanto-organizoj, sed pro manko da monrimedoj/subvencioj, ĝi ne povis okazi). Nova provo estos lanĉita por Julio 2000 kun festivalo KAFE (Kultur-Arta Festivalo Esperanta).

Ankaŭ okaze de UK, IJK, IS kaj aliaj kongresoj, pluraj kulturaj spektakloj estas starigitaj; sed tamen, ĉio ĉi ne sufiĉas por vivteniĝi, pli vigle stimuli kaj instigi Espokulturon.

Naskiĝanta esp-muzika kulturo bezonas organizigi kaj strukturiĝi en retojn por serene alfronti disvolviĝon. Tiuj retoj utilos ne nur por organizi koncert-turneojn, sed ankaŭ vari-specajn artajn interŝanĝojn (informojn, distribuadon, ideojn, radiodissendojn, renkontigojn, festivalojn, ktp.). Rilatoj inter la diversaj esp-grupoj, retoj, kaj artistoj ligos inter si pli viglan efikon en la organizado de la agadoj esp-kulturaj. Plej oportuna kampo por tiuj praktikoj estas la junularo. Tio plivastigos la eblecojn por la bandoj koncerti, kaj ankaŭ disvendi siajn produktojn.

Valoro de la esp-muziko

Bedaŭrinde, ĝis nun esp-muzika kulturo ne estis vere akceptita kiel la naciaj. Esp-muziko estas konsiderita kiel subkulturo negrava kaj senvalora, kiun eĉ epistoj ne respektas. Kiofoje esp-organizantoj senskrupule petas ke artistoj kaj bandoj venu ludi por iliaj aranĝoj senpage kaj kun apenaŭa repago de vojaĝkostoj? Kiofoje organizantoj organizas spektaklon sen zorgi pri la teknika flanko (sonsisistemo, lumoj, ktp.)? Tio estas granda manko de respekto je la artistoj kaj je la publiko mem.

Hodiaŭ, pli kaj pli da bandoj ne plu volas prezentiĝi, prave, je tiaj kondiĉoj, ĉar plejofte la rezulto estas negativa, kaj forpuŝas la spektantojn, epistojn aŭ ne. Epistoj alkitimigis al tro amatorecaj artistoj kaj kantistoj. Nuntempe evoluo de esp-muziko atingis bonan ritmon tiel ke prefere artisto ne kantu ol fari fuŝadon, sed bedaŭrinde tio ankoraŭ tro ofte okazas en Espujo.

Antaŭ ĉio ni serĉu talenton tra la diversstilaj muzikoj de la plej subgrundaj ĝis la plej popslagregaj. Epistoj komencas vidi klare kio

estas kvalita, talenta kaj kio ne. Oni devas strebi kaj klopodi plialtigon de la kvalito de esp-muzika kulturo; tio estas bona por ĉio: por la lingvo, por la esp-movado, kaj por malfermiĝo al neespa publiko. Tiuj faktaj influos la estonton de esp-muziko, ĉar ili malfermos pli kaj pli esp-muzikon al aliaj horizontoj. Neeviteble, la esp-movado kreskos, kaj kun ĝi, ĝia muziko, kiu pli kaj pli estos akceptita de la neespistaro.

Oni jam konstatas oftajn interkunlaborejojn inter neespa organizoj kaj epistoj (individue aŭ grupe); tio estas la plej bona maniero enkonduki esp-muzikan kulturon ekster la esp-mondon. Kiam esp-artistoj kaj -bandoj tutmonde famiĝos kaj disvendos milionojn da diskoj, kiel Rolling Stones aŭ aliaj famegaj steluloj? Tion fakte ni devus iam atingi; do ni strebu je tio! Ĉiukaze se tio devus alveni, tio venos dank al arta kaj kultura valoroj de esp-muziko kiun akceptos kaj agnoskos la neespista publiko.

La estonto de esp-muziko troviĝas laŭ tiu direkto.

[Tiu ĉi teksto estis la prelego prezentita de Flo! okaze de la 54-a Internacia Junulara Kongreso en Rijeka (Kroatio) kaj de FESTO en la 83-a UK en Montpellier (Francio).]





AFRIKA ANGULO



ESPO KAJ MUZIKO EN LERNEJOJ

Konga Esperanto-Rondo havas originalan manieron instrui espon en lernejoj pere de muziko kaj kantoj. La gitaristo Dialundama Michel gvidas la muzikan parton de la kursoj. La lerneja grupo Muanga kunlaboras kun KER kaj metis espon en sian programon. Aliaj lernejoj planas same kunlabori kun KER. Gejunuloj 10- ĝis 12-jaraj de tiuj esp-kursoj ŝatus korespondi kun alilandaj samaĝaj infanoj. Korespondado eblas pere de la adreso de:



Konga Esperanto-Rondo
Immeuble Salemité
Av. Bongolo N°A/15
Yolo-Nord 3
B.P. 6055
Kinshasa VI
Demokrata Respubliko Kongo



Pasis kelkaj monatoj inter tiuj informoj kaj ĉi ĵus ricevita letero en nia redakto. Alarmiga letero de tiu ĉi sama asocio kiu prezentas la situacion jene:

<< Nia lando (Diktatora Respubliko de Kongo) tre suferas pro la batalo pri kiu la tuta mondo parolas. Multaj homoj perdis siajn bienojn kaj multaj samideanoj perdis eĉ siajn domojn. Ni bezonas urĝe vestaĵojn, medikadojn kaj nutraĵojn.

En Kinsaso esperanto ne plu aktivas pro la bataloj kiuj izoligas la urbon. Ne eblas nun scii la nombro da gesamideanoj kiuj mortis en tuta Kongo ĉar ne plu eblas komuniki. Tiuj kiuj havas korespondantojn povas daŭre korespondi ĉar la poŝtoŝticejo ankoraŭ funkcias. Malgraŭ tiu situacio la grupo komponis kaj surbendigis muzikalbumon titolitan "Karaĵoj Teranoj" kies titolo de la unua konzono estas *Batalo*.>>



* TIPA SENEGALA GRANDA TAMBORO NUR UNUFLANKE LEDA

PRESO NENO, VIGLA MUZIKO

En pasinta numero ni anoncis pri la ekzisto de nova muzikbando, nome Vigla Muziko.

Ni renkontis Preso Neno, la kreinton de Vigla Muziko, en la UK en Montpellier. Bedaŭrinde ne eblis al li partopreni la Internacian Artan Vesperon ĉar li ne havis muzik-akompananton, sed ni iom prezentu la bandon.

En Mbanza-Ngungu (regiono de Malsupra Zairo), Preso Neno lernis eson. Preso Neno volis ligi eson kaj muzikon, li fariĝis pioniro de la lingvo en la urbo, kantante sloganojn kiel Libereco, Paco.

En 1987 naskiĝis la unua esp-klubo en la urbo, la Verda Flago-Influo.

Preso Neno forlasis Zairon por vojaĝi eksterlanden, precipe en Angolon kie li restadis dum du jaroj; li tie travivis kaj suferis pro milito. Reveninte en Mbanza-Ngungu li reeklernis eson kaj li komponis sian unuan kanton: Certe mi neniam forgesas miajn promesojn. Li tiam decidis dediĉi sin al esp-muziko. Tio okazis en 1993 post la unuagrada esp-kurso.

Kun la alveno en Mbanza-Ngungu de Gico Mena, Preso Neno trovis en li konsilanton, kaj kun lia helpo starigis la 27-an de novembro 95 la muzikgrupon Vigla Muziko. Samdate estis ankaŭ fondita movado nomita MOREL (Movado Reformita de ELegantoj). Tiu movado zorgas pri la temoj de la kantoj de Vigla Muziko: paco, normaligo de bonaj kaj decaj vivkondiĉoj por ĉiuj, unueco, amo, gojo, eleganco, ktp. Vigla Muziko kaj MOREL estas nedisigeblaj.

La komenciĝo estis malfacila ĉefe por trovi muzikistojn, sed iom post iom ili alvenis: unue Jules Lusaku ĉe ritmogitaro, poste Klara Clarice ĉe konsolanta voĉo, Phylie Phyligence ĉe melankolia voĉo (ŝi estas bona espistino kaj regas la lingvon pli bone ol Preso Neno), kaj Maestro Eben ĉe piano. La bando komencis komponi kantojn, interalie Libereco-Paco kaj Lernu min. De tiam la bando komencis koncerti, pliaj muzikistoj estis integritaj en la bandon, kaj ĝi faris turneon en la lando.

La muzika stilo estas rumbo kaj sukoso (tipe zaira), sed krome ankaŭ repo, regeo, kaj malrapida dancmuziko.

La nunaj vivkondiĉoj en la lando vere malhelpas la progreson de iliaj planoj, kaj pro tio la bando ankoraŭ ne havis eblecon eniri studion.

Hodiaŭ Vigla Muziko konsistas el Preso Neno (kantisto kaj bandestro,

viciprezidanto de MOREL), Valentin Matotua (ritmogitaristo, viciprezidanto de la bando kaj lingva konsilanto), Gico Mena (ĉefa konsilanto de la bando kaj prezidanto de MOREL), Klara Clarice (kantistino), Phylie Phyligence (kantistino), Jules Lusaku (ritmogitaristo), Mave Ewing (sologitaristo), Ekutshu (basgitaristo), Eben Maestro (pianisto), Doudou (perkutisto), Borthol Tumba (drumisto), Dada Son (saksofonisto), Bazele (teknikisto).

Vigla Muziko volas investi sin pli serioze kaj serĉas produktiston cele al eldonado de albumo. Por kontakto:

Preso Neno
Vigla Muziko
Preso Neno Pressing
109, Av. Kasa-Vubu
Z/Ngiri-Ngiri
Kinshasa
Demokrata Respubliko Kongo

BONVENON, MELODIO

De iom da tempo pli kaj pli da junaj konganoj interesiĝas pri espo. La informkampanjo instigita de Konga Esperanto-Rondo persvasis la orkestron Welcome Melodia kanti en espo. Nun la profesia muzikensemblo integriĝis al la esp-grupo, kaj pere de siaj kantoj ili prezentas la meritojn de espo kiel paca lingvo. Welcome Melodia prezentas imponan repertuaron el kantoj pri plej diversaj temoj en lingala



(unu el la kvar kongaj naciaj lingvoj) kaj en espo. Sed tamen unu el iliaj kantoj, titolita Esperanto, lingvo de la paco, estas kantita en espo por ke homoj sciu pri la valoro de la lingvo internacia.

Welcome Melodia surbendigis albumon *Soyez les bien koya* (estu bonvenaj) enhavanta dek titolojn, inter ili Esperanto et classe sociale (espo kaj socia klaso).

Welcome Melodia pretas koncerti.

La bando estas gvidata de Seluta Lulu Chema Mfumukaanda (eksmembro de Langa Langa Stars) kaj akompanas lin Anthole Beau, Blaise Isaac, Eric kaj Kasaito ĉe kanto, Shabair ĉe soligitaro, Domingues, Mullos, kaj Michel ĉe akompanigitaro, Kilo kaj Diampa ĉe basgitaro, kaj Ebengo, Batusamba kaj Mondele ĉe administrado kaj organizado.

Por pliaj informoj kontaktu:

Konga Esperanto-Rondo

Immeuble Salemite

Av. Bongolo N° A/15

Yolo-Nord 3

B.P. 6055

Kinshasa VI

Demokrata Respubliko Kongo

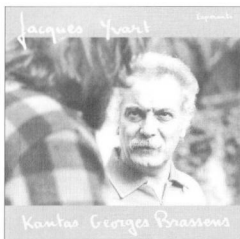
NOVA KLUBO

Nova esp-klubo kreiĝis en Dakaro: Dakara Esperanto-Klubo Zamenhofa. Kun dudeko da membroj tiu klubo ŝajnas aktiva kaj projektas starigi esp-grupon de kantistoj. S-ro Alphonse Diatta estas la prezidanto kaj citas kelkajn nomojn de membroj de la nova klubo. Ĉu en Dakaro nur viroj lernas eson? Ĉu neniu espistino partoprenos la kantgrupon? Estus vere bedaŭrinde! Pliajn informojn petu ĉe:

Dakara Esperanto-Klubo Zamenhofa
B.P. 21231
Dakar-ponty
Senegalio

Malrokmuziko

Jacques Yvart kantas Georges Brassens



Ĉar tiuj du artistoj estis jam intime ligitaj, la unua elektis eson por tutmonde famigi la verkon de la dua.

Ĉu necesas prezenti Georges Brassens? Simple ni diru ke li estas unu el la plej elstaraj francelingvaj kanzonistoj, samnivele kiel Jacques Brel. Ekster tiu modo, lia verko plu restas aŭtenta. Kanzonoj de Brassens estis tradukitaj en plurajn

naciajn lingvojn. En espo Olivier Tzaat kaj Nikolin' registris po unu kanton. La Kompanoj sursceneje prezentis spektaklon *Vizito ĉe Oĉjo Georges* ekde 1991, dek jarojn post la morto de la poeto. En 1998 jen finfine profesia laboro inda je recenzlaŭdoj: la ko-disko de Jacques Yvart.

Laŭdojn Jacques Yvart ja ofte ricevis laŭlonge de sia muzikista kariero, Mondcivitano, li trobadore kunportis sian gitaron sur ĉiujn kontinentojn. Lia basa voĉo ŝatas priklanti la maron. Ĉe vi demandas Jacques pri la komenco de lia artista vivo, li klarigos kiel grava estis la rolo de Brassens en tio: ekzemple la Bona Majstro pruntedonis monon al Jacques por la eldono de lia unua disko. Preta por subskribi ŝuldeteron, Jacques aŭdis Brassens tondri *Ĉu vi kredas ke se io malbona trafas vin, unue la monon ni bedaŭros?* Tiun saman argumenton, tute ne atendita de Jacques, Brassens respondis ankaŭ al aliaj...

Letaro de Jacques Yvart

Geamikoj,

Lasu min konfesi ion al vi. Kiam mi eksciis, ke Georges Brassens registris *Jehan l'advenu*!, tiam post la surprizo, emociplena mi diris al mi mem: *Kio pli bona povas okazi al vi? La Bona Majstro kantas unu el viaj muzikaĵoj... mi tiel finu!...* Finfine mi rekonsciigis, kaj ĉar mi nenion alian kapablas fari, mi daŭris kanti.

Laŭ fluo de registradoj mi komencis repagi mian ŝuldon, unufoje per *La Marine* kaj due per *La Guerre*. Hodiaŭ mi persistas per ses kantoj, ja ĉiuj klasikaj, sed kiujn mi proponas al vi reviziti, ĉar kantitaj en... esperanto.

Scivolemo elbigos al vi malkovri ke trans la universala spirito kaj humanismo de la lingvo, entute harmonia kun la penso de Brassens, belas la muziko de la vortoj, same ekzotika kaj familiara. Ankaŭ la talento de la adaptintoj certe kontribuis al tio, kaj la tuto sonas kvazaŭ Brassens mem kantas en la lingvo de Zamenhof.

... Almenaŭ kun tiu spirito mi deziras prezenti ilin hodiaŭ al vi... ĝis venos la sekvo.

Sed ĉu la puristaj pensistoj pardonos al mi kelkajn muzikajn aŭdacajojn?

Kore via,

Jacques Yvart



1 *Jehan l'advenu*, poemo de Norge, muziko de J. Yvart.

2 *Jacques Yvart joue avec le Pichelour* (CIT 1501)

3 *Bonjour la Paix* (CIT 1505)

Kiam Brassens registris *Jehan l'advenu* laŭ melodio komponita de Jacques, ĉi-lasta apoteoze ŝvebdas Brassens kantas unu el liaj kantoj! Hodiaŭ li plu restas kortuŝita. Fine Jacques prezentis la unuan parton de la lastaj publikaj prezentoj de Brassens en la pariza kanzonejo Bobino en 1976-77.

Sur sia disko *Bonjour la paix* (bonan tagon, paco) Jacques reciproke registras *La guerre* (la milito), kanton kiun Brassens verkis sed ne surdiskigis. Sur tiu sama disko aŭskultebas ankaŭ la unua kanto de Jacques en espo, *Ah am por la am*.

Brassens, Yvart, epoj ĝinda tiepo!

Jacques partoprenis en la *Vinikosmo-Kompil' Vol.1* per sia kanto *Mia tero*. Tutan repertuaron li preparis en espo; ĝin li prezentis okaze de esp-turneo tra Francio en 1995, dum Eŭropa Kongreso en Aalen en 1996, kaj pli freŝdate, lastsomere dum la Internacia Kongreso de la Blindaj Esperantistoj en Bordeaux kaj dum la UK en Montpellier. Tie sola fronte al du mil spektantoj, li ravis la publikon tuj ĉe la unua kanto. Sentebles ke lia animo harmonias altralde kun tiu de Brassens samkiel kun espo... iel kulminas ĉi tiuj tri kunigitaj! Sur tiu ĉi nova ko-disko vi povos kungui ilin!

Ses kantoj konsistigas la enhavon de la disko. Ĉu nur ses? Eble venos pli.... La ĝisnuna laboro tamen gigantis rilate la tradukadon (aŭ adaptadon) kaj la elbuŝigon (komprenu la perfektan prononcadon dankojn al ge-Vilain!). (Tre riĉiga estis por mi la kunlaboro kun elstaraj tradukantoj kiel Claude Piron, Georges Lagrange, Bernard Legeay, kaj Marcel Ternant.) Ankaŭ vi certe salute klinigos aŭdante la prezentadon de Jacques, kaj voĉan kaj gitaran. Krome aparte menciindas la propraj aranĝoj kaj la akompanoj. Originalaj.

Korpremas la saksofono de J.P. Maes dum la entombigo de *Paura Martena*. Sed la emociojn tiklas ĉefe la harpo kaj la luto de Katrien Delavier. Kristalaj eroj fluas *En akvo de la klara fonto*. Perlaĵ notoj falas sur *La pluviombro*. La partopreno de Katrien estas despli kantuŝa ke ĝi estas la lasta registrado de tiu ĉi juna talentoplena artistino. Akompanantino de Jacques, ankaŭ ŝi eklernis esperanton antaŭ du jaroj. Ŝi lastfoje aperis sursceneje en Montpellier kun La Kompanoj fine de la spektaklo *Velado renkonte al Brassens...* Post la fermo de la kurteno ŝi svenis en la kulsioj. Grave malsana, ŝi tuj estis transportita en hospitalon. Pro tio ŝi maltrafis sian morgaŭan rendevuon kun la UK-publiko okaze de la koncerto kun Jacques. Ŝi suferis preskaŭ du monatojn plu. La 22-an de septembro morto definitive trudis silenton. La arto de Katrien tamen plu vivas dank al ŝiaj registraĵoj. Ŝi eldonis plurajn ko-diskojn, ekzemple pri keltaj tradiciaj muzikoj mearanĝitaj.

La sukceso de la unua eldono de la ko-disko *Jacques Yvart kantas Georges Brassens* elcerpis la stokon kaj postulis duan... kaj eĉ trian eldonon. Ĝi ricevis tre favoran eĉon ankaŭ en la Brassens-medio dank al tre laŭda artikolo aperigita en la revuo *Les Amis de Georges* (la amikoj de Georges). Kiel Joseph Moalic, mi fine agnoskos ke mi certe tute ne objektive recenzas tiun ĉi diskon por la *Rg*-legantoj. Tamen nur tiuj kiuj mem aŭskultos ĝin rajtos esprimi sian propran opinion pri ĝi...

Marcelo Redoulez



Bretona Esperanto-Koruso Koncerto en Quintin



Aŭskultante la diskon de la "Bretona Esperanto-Koruso" (Koncerto en Quintin, 12-an de aprilo 1998), oni tuj estas frapita de la freŝeco de la kanto: la unuan fojon oni aŭdas bretonajn kantojn en espo, el kiuj multaj estis tiucele ĵus tradukitaj. La tre belaj melodioj, harmoniigitaj kvarvoĉe, gaje kaj bele sonas en la preĝejo de Quintin (Côtes d'Armor) por la plezuro, tiom de

SAT-amikaraj kongresanoj, kiom de la loka publiko.

La tradukojn (el la bretona kaj franca lingvoj) liveris Frédéric Le Magadure kaj Jopetro Danvy, kun helpo de Denis-Serge kaj Manjio Clopeau, kaj Jak Le Pail. Ĉu pro hasta trakudo, aŭ pro la teknikaj maristaj terminoj, mi trovis la tekstojn iomete malfacilaj kaj nenecese komplikaj.

Polpolkantoj el diversaj landoj, Svedio, Hungario, renesanca franca kanto (*La, la la, mi ne povas diri La la la, je ne l'ose dire* de Pierre de Certon) kaj la fama *Himno je Gojo* de Beethoven, kompletigas la diskon. Ni ne forgesu la nigrulan spiritualan *Pacon servu ni*.

Se la melodioj estas belaj, kaj la voĉo de la juna solistino agrabla, la plenumado de la kantoj, ĉefe de la unuaj, suferas multajn neperfektaĵojn: estas bedaŭrinde ke tiuj kvardek kantomuloj, venintaj el ĉiuj anguloj de la lando, kaj eble el eksterlande, ne sukcesis submetigi je komuna disciplino por sekvi la ritmon de la forestino. La mallonga tempo de lernado kaj provado (apenaŭ kvar tagoj) certe kulpas.

Miaj preferataj pecoj estas la fiera *Logivi ĉe la mar*, kaj la lasta

religia kanto *Ektremas mia kor*; kiel bedaŭrinde ke la neklara prononco ne ebligas kompreni la vortojn!

La granda merito de tiu ĉi disko estas montri per sia ekzisto la voĉojn al aliaj kantomuloj: traduku kaj kantu viajn lokajn kaj ŝatatajn kantojn, kaj aŭdigu viajn voĉojn al la mondo....

Jeanne-Marie Cash

Pri la produktado de la ko-disko

Gravas rimarkigi ke temas pri viva surbendigo realigita pere de nur du mikrofonoj kaj DAT-magnetofono. La registraĵo prezentas krudan sonon, sen apartaj efektoj krom la natura eĥo de la preĝejo kaj bruoj de la publiko (fotiloj, tusoj, aplaŭdoj, ktp.). Tekniko la realigado ne povis esti pli simpla nek malpli kosta.

La finpretigo de la ko-disko estis aranĝita, purigita, kaj masterigita de Laurent Ives de Studio Solstice en Tuluzo. Malgraŭ kelkaj neperfektaĵoj, la ko-diska kvalito donas bonan kaj kontentigan bildon de la koncert-otoso. Tiu 14-titola ko-disko estas memproduktita malgrandkvante laŭ la alveno de la petoj pere de hejma kodisk-gravuro.

La lasta kanto de la disko estas interpretita de Jacques Yvart sola akompanata de sia akustika gitaro.

Ekzempla kaj laŭdinda iniciato de la dinamisma *Bretona Esperanto-Grupo* de St.-Brieuc, Esperanto-22.

Krom la ko-diskon, eblas mendi ankaŭ libreton kun ĉiuj tekstoj de la kantoj. Interestoj povas peti konsilojn, informojn, kaj rekte mendi la ko-diskon ĉe:

Esperanto-22

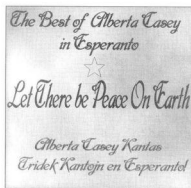
p/a Denis-Serge kaj Manjio Clopeau
6 rue J.P. Calloch
FR-22000 Saint-Brieuc
Bretonio / France
Tel./faks.: +33 (0)2 96 94 08 54
Retadres.: denis.clopeau@wanadoo.fr

Flo!

Munsil

En antaŭa numero de *Rg* ni prezentis kasedon *Kantoj el Himnaro Esperanta* de Bil Munsil. Sekve de miskompreno, ni aperigas jenajn korektojn: La kasedoj disponeblas ĉe UEA aŭ rekte ĉe Bil kontraŭ 9 USD aŭ egalvaloron al UEA konto de Bil Munsil: WWMU-N pere de la landaj asocioj. Pliajn klarigojn kaj informojn petu ĉe:

William W. Munsil
P.O. Box 1111
Yarnell, AZ 85362-1111
Usono
Retad.: wwmunsil@aztec.asu.edu
aŭ bil626@juno.com
Ni pardonpetas pro tiu miskompreno. (La redakcio)



Alberta Casey revenas

En la 8-a numero de *Rg* ni prezentis al vi la du kasedojn kiujn eldonis Alberta Casey en 1981 kaj 1990 pere de sia propra diskeldonejo, Berta Records. Ĉi-jare Alberta eldonis ko-diskon enhavanta 30 kantojn titolitan en la angla *Let There be Peace On Earth*, kun subtitolo en espo: *Alberta Casey kantas tridek kantojn en Esperanto!*

Alberta fakte ne surbendigis novajn kantojn en tiu ko-disko, sed kompilis la 13 titolojn de la kasedalbumo *San Diego vokas* kaj la 17 de la kasedalbumo *Al vi de mi* (t.e. ĉiujn titolojn de ambaŭ kasedoj). Ŝi havis la bonan ideon repreni la malnovajn bendojn kaj ilin remasterigi digite. Ŝajnas ke nenio estis aldonita nek modifita en la muzikaĵoj. Sed la sono estis regustigita, dinamigita, reekvilibrigita kaj remiksita digite. En la 12-paĝa libreto de la ko-disko vi trovos

ĉiujn esp-tekstojn bele presitajn.

Ĉio ĉi alportas nekompareblan plibonigon al la tuta verkaro de Alberta. Tiu ĉi posedas la kasedojn povos ĝojige kompari la diferencon. Kvankam tiu ĉi ko-disko ne alportas novajn titolojn, ĝi fiksis por ĉiam per altkvalita profesia sono eternajn melodiojn bele plenumitajn de Alberta Casey. Ĝi estas tempo por tiuj kiuj ankoraŭ neniam aŭdis la kantojn de Alberta, fari la paŝon.

Tie ĉi vi ne trovos rokmuzikon, sed popularajn kantojn de Edith Piaf, Charles Trenet, John Lennon, Paul McCartney, ktp., tradukitajn kaj adaptitajn en espo. Kio certe frapas vin estas la usoneca prononco; sed ankaŭ tio faras ŝian personecan ĉarmon.

La ko-disko estis reregistrita kaj digite mastrigita en Diamond Studio en San Dimas (Kalifornio) fare de la sonregistaro Shawn Bossick. Por mendoj kaj pliaj informoj eblas viziti la TTT-ejon de Alberta Casey:

<http://home.inreach.com/berta/berta2.htm>

aŭ skribante al:

Alberta Casey

P.O. Box 303

Warner Springs, CA 92086

Usono

MUZIKMOVADO

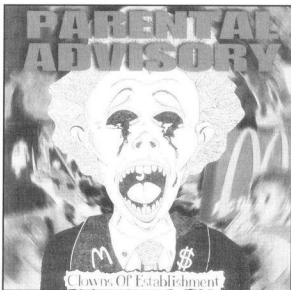
Espo subgrunde

Espo invadas la internacian subgrundan scenejon kaj subgrunda scenejo enpenetras espon! Ni jam parolis pri diversaj subgrundaj bandoj de pluraj **Rg**-numeroj. Temas pri bandoj en diversaj landoj kiuj aktivis en la subgrunda scenejo kaj kiuj utiligas espon. Gis nun tiuj bandoj koncertis sed ne havis produktojn en la internacia subgrunda cirkvito. Nun espo aperis en tiaj paralelaj retoj.

De pluraj monatoj ni eksciis ke **Piĉismo** trovis subgrundan disklondonejon kiu interesiĝis aperigi longdaŭran disketon (EP) tute en espo. Efektive en aŭgusto 1998 aperis la unua vinila subgrunda LDT (LP) iam aperinta en Espujo tiu de **Piĉismo!** Eldonis ĝin **Darbouka Records** (vidu artikolon *En Diskeldoneja Gangalo* ĉi-numere). Ĝi titoliĝas *Subita Merdo* kaj enhavas kvar titolojn punkkorajn de la ukraina bando. Tiuj titoloj venas el la demokasedo, pri kiu ni jam parolis en antaŭa numero. Temas pri *Glorkanto al eterna moŝtulo*, *Anarkio en UK*, *Malekzorcizemo*, kaj *Sama merdo*. La disketo sonas tute subgrunde kun grafikaj de ties tendenco punkkora anarkiema. Sed la novaĵo estas ke la disketo estas verda. Fred Brahim de Darbouka sukcesis elĉerpi el la demokasedo kiel eble bonan sonon. Por tiuj kiuj ne kutimas je tiaj malpuraĵaj bru-sonoj de ĉi-speca muziko, sukcesos rekonii la kanton en espo legante la tekstojn kaj aŭskultante. Ĉar la disko estas distribuata en la tutmonda subgrunda punkkora reto, kaj kutime en tiu reto estas uzata la angla, la klarigoj estas en la angla; interalie informoj pri espo kaj la kontaktoj de SAT-Amikaro kaj de EUROKKA. Tiel espo eniras la alternativan subgrundan mondon.

Sed la afero daŭras. Julio Calegari, la brazila esp-muzikisto, kun Douglas, ambaŭ de la anarki-punkkoraj bandoj Araŭkana kaj Avertito al Gepatroj (Parental Advisory), starigis subgrundan disklondonejon kaj distribuejon, nome La Bluan Papilion. Ĝi jam produktis kaj distribuas plurajn kasedojn kaj vinilajn LDT-ojn. Sed ĝi disponas ankaŭ pri esplernolibroj. Plejparte tiuj produktoj estas en la portugala kaj angla lingvoj, sed aperas klarigoj ankaŭ en espo. En unu el tiuj kasedoj aperas la bando Araŭkana kun sep titoloj, el kiuj du estas en espo: *Nekredintaj* kaj *Memvalorigo*.

Iom poste ili aperigis LDT-on kun Parental Advisory kaj Fools. La titoloj estas en la portugala kaj angla, sed tekstfolio de Avertito al Gepatroj estas trilingva angle, espe, portugale, kaj donas informklarigojn pri espo en la angla. La teksto diras *Esperanto*



estas universala lingvo en opono al la angla. Fekon kaj bugriĝon al la kultura supergado! Pacon, amon, kaj anarkion!

Denove en septembro 98 La Blua Papilio kunprodukte kun Corrosão Records aperigis LDT-on de Araŭkana kaj Democratic Disorder. Araŭkana plenumas kvin titolojn el kiuj tri en espo: *Memvalorigo* (jam aperinta sur antaŭa kasedo), 1999, kaj *Esperanto*. En la tekstfolio ĉiuj tekstoj estas tradukitaj portugalen kaj espen. La disketo estas esp-kolora (verda), tamen ili sukcesis rubigi ĝian aspekton. La bildo anoncas la muzik-enhaven: rubmuzikon punkkor-etosan kun vere malpurega sono. Eble tio ne estis intence (monmanko malhelpas). La tekstojn eblas kompreni se vi atente aŭskultas kaj legas ilin samtempe, sed vi devas alkitimiĝi al rapidega bru-muziko - pruduloj kaj mallertuloj devos iom atendi por tia diĉoĉa sono.

Avertito al gepatroj - ne lasu tiajn diskojn en la manoj de viaj infanoj, ili povus ne nur surdigi sed ankaŭ ribeliĝi kaj fekumi vin! Tamen estas multe malpli dangere por ili ol brutigo pro komerca dancmuziko bombardita en diskotekoj.

Julio kaj Douglas vere aktivis por La Blua Papilio. Ili rilatadas kun diversaj aliaj subgrundaj disklondonejoj kaj distribuejoj, inter ili Darbouka Records (Francio), Panx (Tuluzo), kaj H.G. Fact. (Japanio). Ĉi-lasto eldonis duvoluman anarki-punkkoran kodisakan kompilaĵon enhavanta 80 subgrundajn bandojn el landoj kiel Japanio, Usono,



Finlando, Brazilo, Kanado, Danio, Kroatio, Ĉilio, Svedio, Norvegio, Slovenio, Aŭstralio, Britio, Italio, Germanio, Turkio, kaj Nov-Zelando. En ĝi aperas la titolo de Araŭkana *Esperanto* kantita en espo.

Multaj aliaj lingvoj aŭdeblas en tiu kompilaĵo! Ĝi estas bone produktita. Belaspekta nigra-blanka broŝuro prezentas la tekstojn de ĉiuj bandoj en iliaj respektivaj kantilaj lingvoj. Eblas mendi tiun interesan duvoluman kompilaĵon (referenco H.G.-095 & 096) rekte ĉe:

H.G. Fact.

401 Hongo-M
2-36-2 Yajoy-Cho
Nakano
Tokyo
JP-164
Japanio
Tel. & Faks. +81-3 3383-6885

aŭ ĉe:

La Blua Papilio
p/a Julio Calegari
CP 60084
BR-05033-970 São Paulo SP
Brazilo
Reto araukan@hotmail.com.

Sed ankaŭ pere de Vinilkosmo:

Vinilkosmo aperigas en sia katalogo subgrundaj produktaĵoj por ke interesejoj povu mendi tiuspecajn produktojn:
vinila longdaŭra disketo de Piĉismo, *Subita Merdo*. Ref.: VKLDT5
vinila longdaŭra disketo de Araŭkana kaj Democratic Disorder.
Ref.: VKLDT6.

Kelkaj ŝanĝiĝoj okazis en la bando Araŭkana kaj Averta al Gepatroj. Nun Araŭkana konsistas el Douglas kaj Pate (voĉoj), Juljo (basgitaro), Cleverson (gitaro), Rodrigo (drumaro); kaj Averta al Gepatroj el Leandro kaj Rui (voĉoj), Douglas (nur gitaro), Rodrigo (drumaro), Juljo (basgitaro). Rimarkindas Juljo, Douglas kaj Rodrigo en ambaŭ bandoj.

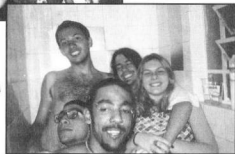
Rodrigo, Douglas, Leandro, kaj Cleverson havas ankaŭ alian muzikan projekton, nome ĥaosbruo. Temas pri bru-kora spontana muziko. Ili laboras kaj surbendigis muzikpecojn, kaj Juljo helpas por titoligi la muzikaĵojn kaj fari tekstojn en espo. Tamen la tekstoj fariĝas nur voĉbruo.

Krom tio Juljo aktivis ankaŭ en ĉukballadado, alternativa sporto eble iom ligita al la subgrunda movado....!



PARENTAL ADVISORY

ARAUKANA



Novaĵoj el Ukraina fronto

En la nokto inter la 1-a kaj 2-a de januaro 1998, Roman Malcev (Malthus, la gitaristo de Piĉismo) frakasis niaŭ fenestrovitraĵojn de la milit-komisarejo kaj du en la urbodomo de Ĉjurupinsk. Samnokte lin arestis polico, kiu dum kvar horoj kruzele perfortis lin, batante, pendumante per katenoj, minacante per seks-perforto, fizike turmentante, kaj cinike mok-traktante lin dignon.

Post 72-hora restado en loka malliberejo, polico devigis sendis lin en la herosonan psikmalsanulejon, kie post trisemajna restado li provis ke li psike sanas.

La polico de Ĉjurupinsk ekprocesis kontraŭ Roman, kio promesis kelkajn jarojn da mallibero ne nur al Malthus sed ankaŭ al Glebo Malcev (la kantisto de Piĉismo) nur pro la fakto ke li estas punkulo, kvankam Glebo ne partoprenis en tiu agado kaj estas senkulpa. Kompreneble neniu punis la kopojn (policistojn) kiuj torturis Malthus.

Je tiu informo, rokuloj kaj liberecanoj, anarki-sindikatisoj, anarkiistoj el pluraj landoj solidare reagis per protestleteroĵoj kaj peticioj senditaj al la enlandaj ukrainaj ambasadejoj kaj al la prezidento de Ukrainio. Konsekvence Glebo informas nin ke li ne plu estas akuzita: kaj la dato de la procezo de Malthus estis jam prokrastita 5-foje.

Ĉi tiu afero skuegis la bandon, kiu denove renovigis la muzikistojn. La nova anaro de Piĉismo nun estas Glebo (blekoj), Ŭgniukas (gitaroj), Raĝo (drumaro), kaj Darelis (baso). La nova piĉisma formo partoprenis du festivalojn kaj surbendigis plurajn titolojn en demo. Pliaj novaĵoj sekvos. Informojn petu rekte ĉe:

Glebo Malcev
P.K. 38
UA-326520 Ĉjurupinsk
Ukraino

Kroata esp-krusto

Kiu en Kroatio konas la esp-anarki-krustbandon Sanga Mandato? Nia redaktejo ŝatus rilati kun ĝi, sed bedaŭrinde ni ne disponas pri kontakto. Ni estus tre dankaj al kiuj pretas sendi adreson, telefonnumeron, aŭ retadreson de la bando aŭ ĝiaj muzikistoj al ni. Eblas ankaŭ informi la bandon pri nia kontaktemo.

Subgrunde kaj revolucie

En la fama usona zino Profane Ekstanco n-ro 25 aperis intervjuo de populara revolucia anarki-krustbando Regeneración el Meksiko, unu el kies membroj scipovas espon kaj varbas ĝin, sed ankoraŭ la ideo ne venis al li kanti en ĝi. Esp-punkuloj kaj meksikaj espistoj, skribu por instigi Regeneración kanti espe tio iĝos granda sensacio! Ilia adreso:

Regeneración
Juan Manuel Rosales Zaldivar
P. Balcanica 46
U.H. El Rosario II
Tlanepantla, Mex.
C.P. 54090
Meksiko

Subgrundaj bandoj en Kanado

La subgrunda tutmonda reto bone funkcias. Tiel, dank al Julio Calegari de Araŭkana kaj Parental Advisory, ni eksciis pri ekzisto de tiaj esp-bandoj en Moncton, Nov-Brunsviko, Kanado. Ni atendas pli detalajn informojn kiuj aperos en venonta **Rg**, sed jam nun eblas liveri jenajn novaĵojn.

Unu el tiuj bandoj nomiĝas la Aĉuloj, sed bedaŭrinde ĝi ne plu ekzistas, informas nin unu el la membroj, Christian Richard sed samtempe li malkovrigis al ni la ekziston de Alaksio kaj la **Galaksioj**. Tiu ĉi bando ludas surf-rokon. La muzikaĵoj plej ofte estas instrumentaj, sen tekstoj, sed tamen unu kanto (eble baldaŭ aliaj) estas espa. Tiu titolo nomiĝas *Kosmoŝip!* (ne mirige, venante de Alaksio kaj la Galaksioj!). Christian anoncis ankaŭ ke ekzistas alia esp-muzikisto, kies nomo estas Paranerd. Li komponas interesajn elektronikajn muzikaĵojn per elektronika komponilo Rebirth. Cetera liaj muzikaĵoj estas plejparte sentekstaj, sed multaj titoloj de tiuj muzikaĵoj estas en espo: *Artistoj ĉiam timas*, *Flugas alaŭdo*, *Narkotageto*, *La senkapigita kokino*, ktp. Ĉi tiuj muzikaĵoj troviĝas sur lia demokaseo titolita *La birda digitojvojaĝo*.

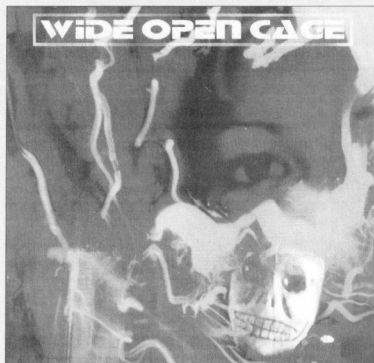
Ĉu instrumentaj muzikaĵoj espe titolitaĵas validas kiel espa muziko? Laŭ nia opinio, ne, nur pro la fakto ke la titoloj estas en espo ili jam fariĝas parto de la esp-muzika kulturo.

Restu atentaj en venonta **Rg** aperos detalaj prezentoj de tiuj kanadaj bandoj.

Christian Richard ĉi-jare studas kiel interŝanga studento en Tübingen, Germanio, kaj restas la konstanta kontakto kun tiuj kanadaj esp-bandoj. Pli detalajn informojn vi povas peti de li interrete: Christian Richard <richard@sfs.nphil.uni-tuebingen.de>

ULTRA-TEKNOKERAO

HOMVIZAĜA TEKNOO



Wide Open Cage (WOC, plenmalferma kaĝo) naskiĝis en 1993 en la hardkora scenejo de Lille (Francio ĉe belga landlimo), kaj tre rapide direktiĝis al aliaj sonoraj klare malpli rokaj. Ili starigis novan repertuaron definitive elektronikan, plenumante tiel la dezirojn eksperimenti muzikan evoluon sed konservante la rokbandsperton en siaj komponoj melodiaj kaj plenenergialaj.

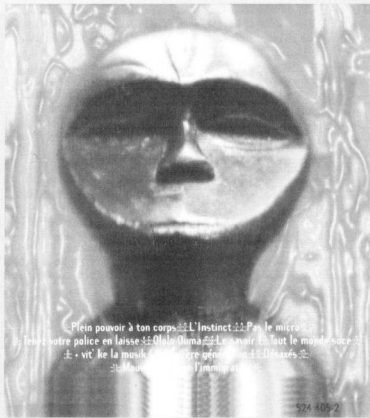
Sursceneje WOC aperas kiel duopo. Silvere ĉe sampliloj, sinteziloj, kaj ritmaŝino, kaj Tristan ĉe gitaro kaj perkutiloj. WOC disvolvas muzikan koncepton definitive teknoan kun homa vizaĝo kunigante subtila maŝinoj, gitaron, perkutilojn, kaj voĉojn. Ili volas krei etosan miksiton de teknoo, dobo, gangalo, etno- kaj industri-muzikoj. La metalrokaj kaj hardkoraj bazoj de WOC ĉeestas kaj evitas ke iliaj komponaĵoj sinku en fridan komercan teknon.

En 1995, WOC surbendigis titolon por kompilaĵo titolita *Brutale Génération*. En la sama jaro ili faris turneon en centra Eŭropo (Ĉeĥio kaj Aŭstrio). En 1996 ili memeldonis unuan kodisk-albumon kaj partoprenis en la fama festivalo *Transmusicales de Rennes* (Francio). En 1997, WOC aperis en la kompilaĵo de *Fair*, kaj sekve havis multnombrajn koncertojn en tuta Francio. En 1998, WOC subskribis kontrakton ĉe la granda diskeldonejo Polygram, kiu eldonis dutitolan 15-minutan ko-diskon antaŭanoncante la aperontan albumon por 1999.

La mallonga demonstro pere de Sita kaj Asphalt, la du titoloj de tiu ko-disko, estas konvinka - WOC situas en linio tre klare tekno-roka konservante tiel la morgemon de roko, la ŝvebemon de elektronika muziko, kaj la kadencan de teknoo. Oni povas imagi surcenejan prezenton vere efikan kun la kunigo de potenca sono kaj vida (lumo kaj bildoj) kreaĵo.

WOC lanĉigas en sferojn sinteze senlimajn kaj vere korozajn malfermantajn novajn horizontojn. Senpacience ni atendas la albumon! WOC kontakteblas ĉe:

Wide Open Cage
10 Passage Gustave Lepeu
FR-75011 Parizo
Francio
Tel./ faks.: +33 (0)1 43 67 96 67
kaj vizitindas ilia TTT-ejo. <http://www.infernaltriga.org/swf/woc>



MOVOV

Movov estas la titolo de la nova albumo de Spicy Box el Saumur (proksime de Kastelo Grésillon, Francio). Spicy Box trovis siajn radiojn en hardkoro. Forlasante tion, la bando iris triphopi en repaj etosoj. Tiam ili aperigis albumon ĉe Crash Disques kaj unu titolon en la kompilaĵo *Tchatche Attack* en la sama diskeldonejo, prezentita en antaŭa numero de *Rg*.

Spicy Box malproksimiĝis de tiuj tendencoj sen ilin fornei. Ĝi estas la unua franca bando kiu faris la paŝon irante de hardkoro al teknoo kaj ĝia elektronika potenco. Sentine ni povas kvalifiki ilian muzikon teknopunko. Ĉiu epoko havas siajn ribelulojn nedresablajn - Spicy Box estas unu el tiuj kiuj ribelas kontraŭ la etiketoj kaj la muzikindustrio pere de alternativa klopodo.

Tiu ĉi nova kodisk-albumo mirigis multulojn pro tiu ciber-tranco



effluante el muzik-elektronika vejno eldonita de granda diskindustria firmao, Island, eldono de Polygram kontraŭdiro inter la diroj kaj la agoj, same kiel la muzikistiloj. Tamen la 11 titoloj ŝajnas esti sinceraj kun tekstoj batalemaj (Ligu policon, Ĉiuj sučas, Lasta generacio, Movado por enmigrintoj), sed ankaŭ kun vera invito al la liberigo de la korpoj (Plenpovo al via korpo, Ololo Ouma, La instinkto, Ne la mikrofono, Pli rapide ol la muziko, Freneza) pere de danco.

Spicy Box estas kvinopo kiu kombinas aŭdace pure rokajn instrumentojn kun elektroniko: akustikan drumon kun drummaŝino, gitarojn kun sintezilo, perkutilojn kun klavarmaŝinoj, kanton kun samplilo, ktp. Ankaŭ la sceneja flanko estas tre bone pritraktita de la bando, kiu dum la turneoj prezentas vere imponan spektaklon kun sono, lumkoloraj kaj videografikaj efektoj mirige elaboritaj. La tuto invitas al skuega virtuala vojaĝo.

Kontakto:

Spicy Box
p/a Ohm Sweet Ohm
61 rue du Rempart
FR-37000 Tours
Francio
Tel.: +33 2 47 75 05 38
Faks.: +33 2 47 75 05 60

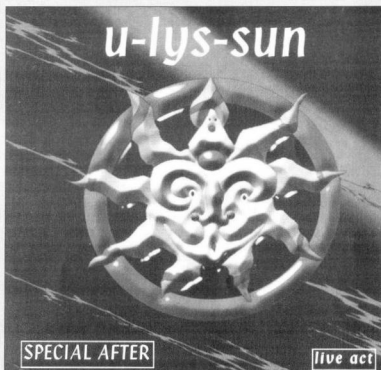
SUDE TEK-L

SUDE estas produktejo kaj TEK-L (prononci **tek-el**) la eldono kiu eldonis *Kolekton DDD*. TEK-L, tute juna tuluzo eldono, produktas ekskluzive tekno-artistojn kiuj komponas kaj ludas viv-akte - dum aliaj eldonoj proponas nur remiksojn jam konatajn de la publiko. TEK-L subtenas kaj donas eblecojn al junaj artistoj kaj komponistoj de la tekno-mondo en Tuluzo (sudokcidenta Francio). Tio estas la celo de SUDE tra TEK-L, kies dedico estas la elektronika muziko. Tuluzo estas vere kreiva arta urbo kaj ankaŭ en la tekno kampo - TEK-L ŝtopis la mankon de sendependa eldono por tion kunordigi.

TEK-L kunlaboras kun la artist-agentejo Equinoxe, kiu kunigas la plej famajn tekno-artistojn de sudokcidenta Francio, sed ankaŭ

artistojn konatajn internacie. Du trionoj de la artistoj de *Kolekto DDD* venas de tiu agentejo. Tiel tiu ĉi kolekto de 10 kodisk-albumoj kompilas artistojn diversstailajn, kun inter ili: Linos (tekno-acid-gruva subgrunda), Instinctive Spirit (obskurca tranco), M-Pact (arta tekno-hardhoŭso-teknohoŭso), Intelligent kaj It's a Dream (tekno-reva etoso), Kikeon (tekno-acido), Strontium Head (elektro-teknoo), Alien Substancial (tekno-hoŭso-hardteknio), U-Lys-Sun (tranco-go-a-tekno-tranco), Mandelfi (psikadela tranco), ktp.

El tiuj artistoj ni renkontis Kali, kiu de la jaroj 70 ĝis 80 ludis en deko da bandoj subgrundaj (punko kaj derivaĵoj) kiel gitaristo. Ekde 1980 li estis gitaristo de FFE. En 1993 Kali malkovris la elektronikan sonon kaj de tiu periodo li komponas kaj koncertas vive en la stiloj tranco-tekno-etosaj. La spektakloj de Kali estas vidindaj (okule kaj orele). Lia 10-jara muzika kariero vidis lin koncerti en plej diversaj scenejoj kaj turneoj, kun Mid Summer, Exbabies, FFE, DKP, Griffé Divine. Cetere li ankaŭ faris muzikon por filmo kaj aranĝis la diskon *Valotte* de Marie Doroté.



En 1998 li prenis kiel artista nomo U-Lys-Sun, kaj aperigis sian albumon enkadre de la *Kolekto DDD* de TEK-L. 41-minuta albumo entenantas ses titolojn de ŝveba-teknoo (tranco-go). La albumo estas tre etosa pro sia stilo kaj tiaj koloraj klavar-sintezilaj sekvencoj kiuj alvenas al via cerbo kvazaŭ tavoloj de progresivaj sinsekvaj ondoj. Foje oni povus pensi pri eroj de la germana bando de Edgar Froese de la 70-aj jaroj Tangerine Dream, kies etosaj muzikaĵoj estas tre proksimaj. Titoloj kiaj Vent des Sables (sablovento), Astral+, Trance-fer, Harmonia, ktp. jam bildigas la muzikon. La komponaĵoj estas originalaj kaj lasas diveni montegon da horoj en traseradeco de sonoj kaj sekvencitaj ritmoj multe da laboro en lia hejmland.

Bonega kaj malkovrinda disko por kvietigi vin en trankviliga ŝveba etoso tranc-teknomuzika.

U-Lys-Sun aperas ankaŭ en kompilaĵo kiun kunelondis la magazino *SonVideo* kun SUDE TEK-L donace por siaj legantoj. Tiu kodisk-kompilaĵo prezentas po unu titolon de plej diversaj artistoj de la diskeldonejo TEK-L - 60 minutojn da pure elektronika muziko (100% teknoa). Informojn vi povas peti ĉe la diskeldonejo:

SUDE Productions / TEK-L

Nicolas Decourtreix
10 rue dela Maladetta
FR-31600 Muret.
Francio

Retadres.: tek-l@planet-techno.com

TTT-ejo <http://www.planet-techno.com/tek-l>

Distribuejo: Open Sound. <http://www.open-sound.com>

Rokagado

Tuluzo, rokmuzika urbo

Tuluzo estas la kvara franca urbo kaj la dua universitata urbo de la lando.

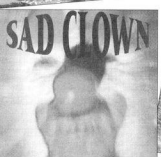
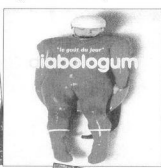
Tuluzo ekde la 70-aj jaroj havas gravan rok-tradicion. En tiu epoko okazis malmultegaj rokkoncertoj, kaj kiam okazis unu ĝi kunigis amasegon da homoj. En tiaj koncertoj partoprenis de du ĝis dek mil personoj, kaj preskaŭ ĉiam batalo eksplodis inter rokmuloj (plejparte studentoj senmonaj kiuj volis spekti la koncertojn senpaga ĉar la biletoj tute multe kostis) kaj policistoj. Rokmuziko en Tuluzo estis sinonimo de junulara ribeleemo.

En tiu epoko naskiĝis lokaj rokbandoj kiuj rapide famiĝis en la urbo kaj regiono. Kelkaj bandoj postlasis

memorarojn, kaj iliaj nomoj evokas la epokon. Ĉiindaj estas *Bracos Band*, *Backstage* (kies gitaristo kaj kantisto nomiĝas *Paul Persone*, hodiaŭ famkonata en Francio ili ludis *bonegan* rokbulton); *Week-End Millionnaire* (kalifornian rokon); *Taxi Way* (sudusonan rokon, ZZ Top, Allman Brothers, ktp.); *Banlieue Grise* (rokon); Nitro (eksa Nitroglycerock metalrokon inspiritan de Jimmy Hendrix); kaj *Potemkine* (jazrokon en la spuroj de la giganta franca grupo *Magma*).

Bataloj ekster la koncertoj kaj en la apudaj stratoj okazis dum koncertoj de The Who, Pink Floyd, Chuck Berry, Jacques Higelin, ktp. Post grava batalo dum koncerto okazis arestoj, policistoj kaj rokmuloj vundigis, kaj la koncertejo bruligis post jeto de molotov-koketo. Tio okazis dum la koncerto de la fama rokbando franca Ange (Angelo).

Tiam dum unu jaro estis malpermesitaj rokkoncertoj en turneoj de famaj naciaj kaj internaciaj rokbandoj evitis Tuluzon



malpermesita urbo grandan rokfestivalon kun famaj rokbandoj el Francio, kaj ankaŭ kun ĵunaj novaj tuluzaj rokbandoj. Tiu festivalo havis gravegan sukceson ĉar la organizantoj montris ke eblis organizi rokkoncertojn malmulte kostajn. La festivalo daŭris du tagojn.

Tiam okazis ankaŭ la laŭlego de la tiel nomitaj pirataj radiostacioj en Francio, kaj en Tuluzo Radio Kanalsud kaj Radio FMR multe helpis por plifirmiĝi la naskigantan tuluzan rokmovado.

Fine de la 80-aj jaroj la rokmovado en Tuluzo eksplodis, kaj amaso da



rokbandoj naskiĝis. Kun la rokbandoj naskiĝis ankaŭ rok-asocioj kiel CAM (Kolektivo pri Muzikaj Agadoj, estrita de Flo), Adelle, ADMR, AREM, NINETEEN, FMR, ktp. Tiuj asocioj subtenis la rokbandojn kaj rokmuzikistojn, organizis koncertojn kaj turneojn, kaj konstruis ekzercestudiojn. CAM estis la unua kiu kreis ekzercestudiojn (la nunaj de VINILKOSMO), kaj poste eldonis gazeton *Rock-Press*, diskojn, kaj katalogon de la diversaj regionaj rokbandoj.

De tiu epoko la urbo moviĝis roke, kaj multaj nomoj de bandoj ĝis ĉiustiaĵ ŝvisis en la muroj: *Les Abelles*, *Class'X*, *Caniaveu* kaj *Les Diams* (unujaj bandoj de JoMo), *Procédé Fulbert*, *MKB Provisoire*, *The Little Helpers*, *Boom Boom Desperado*, *L'Évadé d'Alcatraz*



(denove JoMo), *Les Fils de Joie*, *Taxmen*, *Silly Chrome*, *Rogons Fous*, *Rock Urgence*, *Les Alliés*, *Blues Station*, *Café Noir*, *Gilles Dougherty*, *Quartz*, *Les Queen Bees*, *Surrenders*, *Shames*, *Dau al Set*, *Thérèse Racket*, *Western Electric*, *Partners*, ktp.

Kun tiom da bandoj, multaj koncertejoj kaj malfermiĝis kaj konkurencis la ĝis tiam ununuran, "Le Pied" (la sola kiu estis permesita organizi koncertojn dum la nigra periodo ĉar ĝi situis 40 km de Tuluzo). De tiam oni povis viziti koncertojn en la tuta urbo, en drinkejoj kaj diskotejoj kiel "Bikini" kaj aliaj.

En 1983 la franca registaro decidis ke la 21-a de junio estos la Tago de la Muziko en tuta Francio. La unuaj jaroj estis

frenezaj (almenaŭ en Tuluzo) dum la tuta tago ĝis la posta mateno rokmuziko okupis la stratojn, placojn, stratangulojn, kafejojn, ktp. La tuta urbo iris sur la straton por vidi, aŭskulti, kaj muziki. Finfine rokmuziko kaj rokkulturo venkis la malpermesojn! Nun la eksmalpermesita urbo rokmuzikas tage kaj nokte.

Multaj rokbandoj evoluis kaj sukcesis tuncian karieron, kiel *Les Abelles*, *Rosmaris Babies* (Rozmariaj Beboj), *Fabulous Trobadors*, *Zebda*, *Diabologum*, *Art Mengo*, *Fly* and the *Tox*, ktp. Nuntempe eblas nombri ĉirkaŭ 400 rokbandojn en Tuluzo kaj regiono! Multaj memelondis ko-diskojn (el kiuj multaj ekzerĉigas en la EUROKKA-studioj, vidu la ĉi-kelkajn kodik-kovrilojn).

Ankaŭ la subgrunda movado estas vigla en Tuluzo ĝi konsistas esence el punkaj, hardkoraj, grincaj, krustkoraj, bru-rokaj, ktp. bandoj. Unu el la plej elstaraj subgrundaj eldonejoj de Tuluzo estas ankaŭ mondfame konata en tiu medio temas pri "Panz", kiu antaŭ unu jaro produktis kodiskan kompilaĵon entenantan 30 tiajn bandoj titolitan "Toulouse Punk".

Tuluzo estas ankaŭ lulilo de la tielnomata okcitana repo, tie ĉi ekfamiĝis *Massilia Sound System*, *Boudoucan Production*, *Femmozeus T*, kaj *Fabulous trobadors* per la sistema agado de *Claude Sicre* kaj la sindona enbulo de *Zebda* en la malfavorigitaj suburbaj kvartaloj.

Elektronikaj muzikoj subgrundaj kaj teknoj ankaŭ havas gravan rolon en la rozkolura urbo dank'al, interalie, la agado de la produkteto "Sud/Tek-T" kaj de la studio "Volte Face" starigita de la bando *Armes & cycles*.

En la urbo abundas sonstudioj kiuj konkurencas unu la alian por la plej granda bando kiujn ili povas tiel ŝerbenigi je plej favoraj kondiĉoj.

Do ne miru ke en tiom interesa urbo kreigis la Esperanto-Rok-Asocio EUROKKA, la diskeldonejo Vinilkosmo kaj la espmagazino ROK-gazet'.

Tuluzo, nia urbo, daŭre rokas, eĉ espe!

Flot

Nazioj kaj rokmuziko



Denove en **Rg** oni devas trakti tiun ĉi temon. Bedaŭrinde. Sed ni ne restos indiferentaj, kaj laŭeble kontraŭbatalos tiun ĉi peston dum ĝi ankoraŭ strebos nenigi ĉion homan en la mondo. Unue ne manku informado.

Laŭ informoj aperintaj en hispana gazeto aprile de 1997, diversaj faŝismaj organizoj celebris la *Adolf Hitler Memorial Concert* en Idaho (Usono). La ejo apartenis al la Kristana Eklezio de Jesu-Kristo. La organizoj estis la Arian Youth Assembly, Blood & Honour, Arian Nations, Christian Identity, The Order, kaj KKK (Ku Klux Klan).

Ceestis kune ĉirkaŭ tricent personoj (kia ironio nomi ilin personoj!), kaj muzikis kelkaj bandoj. La listo estas aldonenda al alia jam aperinta en **Rg** n-ro 7. Apud la nomo ni aldonas titolon de muzikproduktado se ekzistas.

Bound for Glory: *The Fight Goes On*
The Voice
New Minority
Max Resist & The Hooligans
Aggravated Assault
Centurion: *Fourteen Words*
Aercker
Rahova: *"Declaration of War"*
Argan (Kanado)
Intimidation One
Odino Kato (Kanado)
Squadron (Britio)
Hautkumpflinie (Germanio)
Hoburn S.F.
Mistreat
Animales Muertos (Hispanio)

Sed pli grava ol tricent sencerbuloj en nazia koncerto estas la informo pri Resistance. Tio ĉi estas diskeldonejo starigita de George Rudy, kaŝnomo George *Eric Hawthorne*, per kiu li subskribas artikolojn en diversaj gazetoj, kaj Mark Wilson, en Detrojto en 1984. Ĝi estas tre bone organizita por disvastigi la tiel nomata *White Power Rock*. Ĝi eldonas luksajn, bonkvalitajn, kaj bonaspektajn ko-diskojn.

Ili havas ankaŭ revuon *Resistance* kaj katalogon por poŝtendado, kaj funkcigas koncert-agentojn kaj distribuejon en TTT-paĝoj.

El aliaj fontoj oni scias ke en Finnlando funkcias faŝisma diskeldonejo Alternative Action Records.

Tiuj ĉi organizoj ofte agas kaŝe kaj konfuze. Estu atenta kaj bojkotu ilin laŭeble.

Rilate la liston de naziaj rokbandoj antaŭe publikigita en **Rg** n-ro 7, ni devas fari korekton. La itala bando Nabat estis ojbando kiu forlasis la scenon kiam en Italio komencis aperi naziaj razitkapuloj. Ĝi do ne estis nazia rokbandoj kaj ne devas esti en la listo. Ni petas senkulpigon pro la eraro.

Informas Fokomelo



Kultura Arta Festivalo de Esperanto

Antaŭ ol iri al KEF en Finnlando, la suduloj invitas vin al:

1) FESTO, kiu ĉiĝo estos organizita en kadre de granda festivalo (Homarana Festo) en Saint-Chamond, proksime de Liono kaj Saint-Etienne. FESTO disvolviĝos de la 29a de junio ĝis la 5a de julio de la jaro 2000.

La programo entenos ne-esperantajn artistojn sed ankaŭ kelkajn esperanto-spektaklojn kaj specifan esperanto-junularan programon.

Interesatoj petu informojn de JEFO :

FESTO 2000

p/a JEFO

B.P. 3019 - FR-69394 Lyon cedex 03

tel+faks: +33 4 72 36 07 14 - <Festo@esperanto.org>

2. KAFE, nova festivalo, kies praavoj estis la Pariza Esperanto-Festivalo kaj PREFI (projekto kiu bedaŭrinde ne efektiviĝis).

Tiun novan projekton lanĉas espistoj de la regiono Midi-Pyrénées (sudokcidenta parto de Francio), inter ili EUROKKA, laŭ instigo de Claude Nourmont, prezidantino de UFE (Unuigo Franca por Esperanto). La celo estas alporti alkvalitajn espektaklojn festivalon en sudan Eŭropon same kiel KEF faras en Norda Eŭropo, tiel stimulante la kunlaboremon kaj la partoprenon de la junularo de tiu regiono (Iberio, Italio, Francio, ktp.). La spektakloj ne nur estos direktitaj al la gejunuloj, sed al kiel eble plej larĝa publiko esperanta kaj ne.

Tio estis la ambicio de PREFI kaj tio estas ankaŭ tiu de la nuna KAFE.

Fakte, la plano estas organizi iel ligitan espektaklan 'trilogion' en Eŭropo, kun akso Tuluzo / Saint-Chamond / Helsinki, projekto starigante unu el la plej gravaj espektakloj de la jaro 2000 kaj inviton al la espektaklo por la nova jarmilo.

Se la projekto sukcesos, KAFE okazos de la 5a ĝis la 9a de julio 2000 en Tuluzo (Toulouse), en la parko kaj koncertejo de la Mounédé (kiu povas akcepti ĝis 600 personoj).

Ĝis definitiva organiza teamo kreiĝos, provizore kontaktu:

Por informoj pri la programo de la festivalo: EUROKKA, FR-31450 Donneville, Francio. Tel./fakso +33 (0)5 61 81 95 65, Fakso +33 (0)5 34 66 04 15. Retadreso (Flo) <eurokka@esperanto.org>.

Por aliĝpetoj: (Sylvie.Roques) sroques@esperanto.org

Por aliaj aspektoj kaj detaloj: (Arno Lagrange) <arno.lagrange@emef.fr>.

Por somero 2000, kulturturnismo espe!

Notu ĉion ĉi en vian kalendaron kaj rezervu jam viajn enirbiletojn kaj aliĝilojn antaŭ ol ĉio estos plenshopita en FESTO / KAFE / KEF!

- Flo!

Tute ne gravas ...



Alizeo

"Alizeo" estas junulara movado kreita en la Franca Federacio de Naturismo. Tiu movado ebligas al la gejunuloj inter 15- kaj 25-jaraj certigi sian personecon renkontante aliajn gejunulojn. Alizeo estas movado formiga kaj konstruiva cele al libera mondo.

Ĝi estas ankaŭ movado kiu kondukas al naturismo de la jaroj 2000 kaj montras kiel nudeco povas esti konsiderata kaj vivata laŭ kiel eble plej sana maniero.

Ĉi-somere dum feriado en *Euronat* (naturista centro ĉe atlantika strando okcidente de Bordozo en Francio) mi spektis tre interesan teatro-muzikan spektaklon de dudeko da gejunuloj. Tutsimple temis pri la *Alizeo-turneo*, kiu prezentigis en ok diversaj naturistaj centroj en tuta Francio. Tiu spektaklo estas muzika komedio parodia, kiu prezentas eventojn de la vivo komike, strangece, sed kun tenereco. Ĝi



evidentigas la profundajn interligojn inter la ekologia medio, la animala kaj vegetala vivoj, kaj la homa interveno. Ĝi esta preparolando de konkreta ekologio kiu montras ke ni devas vivi je la servo de la naturo por ke tiu ĉi restu je la servo de ĉio kio vivas.

La spektaklo estis vere mirige brila. Imagu planedon kie la homoj vivas trankvile, pace, sane, en harmonio kun la naturo, nudaj, egalaj inter si, en tute libera kaj perfekta socio. Jen tiuj homoj malkovras planedon Tero kun popoloj kiu vivas tute freneze, kontraŭnature, detruante sin mem pro malrespekto al la aliaj (homoj, bestoj, plantoj, naturmedio, ktp.). Tiu planeda popolo elektas knabinojn por iri sur Teron studi, helpi, kaj eventuale savi la homojn.

La temo estis tre aktuala kaj la situacioj bone karakterizas nian frenezan vivmanieron. Imagu scenejon kun dudeko da gejunuloj nudaj kiuj laŭ la evoluo de la komedio vestigas inverse (kalsonetoj sur la kapon kaj ĉemizoj kiel pantalonoj, ktp.), malkovras la urbortrafikan kaj industrian kun poluado kiu sufokigas ĉiujn kaj mortigas la arbojn, ktp. Tre kolora spektaklo, la tuto kun samtempa lumbild-projekciado, muziko, kaj kantado de tre trankvila lirika melodio ĝis tute freneze bru-roko.

La nudeco de la spektaklo aperis tute natura kaj eĉ ne penseblas ke ĝi povus esti alia. Homoj kiuj ne estis naturistaj taksis la spektaklon tre pozitive beleca, ne provoka, kaj tre lerniga. Tiu spektaklo povus esti prezentita antaŭ ĉi ajn publiko senŝoke pro ĝia natureco ĝi estis ekzempla.

Kiam naturistoj de *INOE* prezentos spektaklon tian en espo dum UK aŭ aliaj aranĝoj? Tio alportus alian alrigrardon pri naturismo kaj ekologio al la nenaturistaj espistoj. Ĉu espo ne estas ekologiigo de la lingvo? Jam estas temp por ekologiigi la korpojn kaj mensojn. Pripensu ĉion tion bone, kaj se hazarde vi aŭdas pri tiu spektaklo, senhezite ne maltrafu ĝin!

FM

Esp-instruado

Drast-efikajn instrumentadojn aplikas por lernigi espon Tania de INOE (Internacia Naturista Organizo Esperantista); detalajn informojn disponeblas ĉe:

INOE
Naturista Vivo
p/a Ervin Fenyvesi
Újvidék u. 58
HU 1145 Budapest,
XIV
Hungario



The Spice Girls-omaĝoj

Famo bremsas nenion kaj certe ne profiton. En Britio pluraj artist-agentaĵoj proponas sociajn (samasektajn) bandojn aŭ gekantistojn kiuj koncertas en la spuroj de sukcesplenaj gesteluloj.

Jen estas la soziana bando de The Spice Girls (spic-knabinoj), kies nomo estas The Spicy Girls (spicaj knabinoj). Action Force Entertainment, la agentejo, prezentas la spic-inan kvinopon ne kiel sozio sed kiel originala omaĝo al The Spice Girls. Ŝajnas ke la afero bone funkcias, ĉar la omaĝo bando de 1996 ofte koncertas en noktokluboj, dancejoj, kaj diskotejoj en tuta norda Eŭropo. Ili prezentis sin ankaŭ en la kinfestivalo de Cannes (Francio) kaj en privataj hejmfestoj en Rusio, Belgio, Nederlando, Bahrajno, Dubajo, Hong-Kongo, ktp. Krome ili aperis en televido kaj realigis vidfilmon en Usono.

La sukcesoj de iuj profitas ankaŭ al aliaj.

En la sama agentejo, alia knabina bando same omaĝe kopias, temas pri Totally All Saints. Fakte, Action Force Entertainment havas tutan katalogon kiu montras ke la afero estas fruktodona. Oni povintus pensi ke tio estas aparta kazo, sed ne timu, sed miru! La rakonto nur komenciĝas.

Enkante pri ĉi tiu afero, ni malkovris ke pluraj el tiaj agentejoj ekzistas kaj konkurencas unu la alian, kaj eble eĉ ni povus imagi ke ili kunlaboras (kaŝe!?). Ni ne scias kiu komencis kaj kiuj kopiis la alian.

Jen Big Bang Management Ltd, kiu proponas la The Spiced Girls (spicitaj knabinoj), kaj alia ina kvinopo la Nice 'n' Spicy (bone

spicitaj), aŭ ankaŭ All SAINTsS sed la listo ne finiĝas tie. Tuta ampleksa katalogo prezentas omaĝajn kopiojn de plej elstaraj nuntempaj kaj pasintaj gesteluloj. Tiu Big Bang agentejo disponas ankaŭ pri tuta gamo de inaj spektakloj por vira publiko, masklaj spektakloj por ina publiko, kaj miksitaj spektakloj por miksitaj publiko.

Bubblegum Productions, alia sozia agentejo, omaĝas pli rokajn bandojn kiel Pink Floyd, David Bowie, Rolling Stones, U2, The Who, The Beatles, Queen, Nirvana, George Michael, Wham, ktp. Se vi pretas organizi feston, aŭ se vi volas surprize organizi spektaklon por viaj geamikoj, invitante The Beatles, Madona, The Spice Girls, ABBA, Michael Jackson, Mick Jagger, aŭ eĉ seduktan sex- aŭ gej-spektaklon tio eblas nun sen ĝeni la verajn stelulojn, kiuj ferias en Karibio aŭ Bahamoj!

Sed ĉu vi certas ke la lasta koncerto por kiu vi pagis tiom multekoste de iu el tiuj artistoj estis plenumita vere de tiu mem? Ĉu vi certas nun ke oni ne trompis vin? Por konfirmi tiajn dirojn, se vi ne kredas nin, vi povas peti informojn, katalogojn, klarigojn, dungi unu el ili, ktp. ĉe:

Action Force Entertainment Ltd
Regis House
98 High Street
Billerica, Essex CM12 9XU
Britio
Tel. +44 1277 633 314
Faks. +44 1277 633 315

Big Bang Management LTD
Martins bank Chambers
313 Dickson Road
Blackpool, Lancashire FY1 2JL
Britio
Tel. +44 1253 595 960
Faks. +44 1253 594 030
reto agents@bigbang.co.uk
TTT-ejo <http://www.bigbang.co.uk>

Bubblegum Productions
Cricklewood Production Village
110 Cricklewood Lane
London NW2 2DS
Britio
Tel. +44 181 450 2110
Faks. +44 181 450 2131

Enketis por vi! Folio

ALL SAINTS



Hear ALL SAINTS Sing
I KNOW WHERE IT'S AT
NEVER EVER • UNDER THE BRIDGE
LET'S GET STARTED • LADY MARIJUANA

Relevo: 1997
Eldinto: 1997
Eldinto: 1997
Eldinto: 1997
Eldinto: 1997

MANAGEMENT - ACTION FORCE ENTERTAINMENT 01277 633314

THE SPICED GIRLS



Spice Up Your Life

ALL SAINTS



NEW MUSIC
THE NEW SOUND
ALL SAINTS
SINS

Relevo: 1997
Eldinto: 1997
Eldinto: 1997
Eldinto: 1997
Eldinto: 1997

ALL SAINTS



NEW MUSIC
THE NEW SOUND
ALL SAINTS
SINS

ALL SAINTS



NEW MUSIC
THE NEW SOUND
ALL SAINTS
SINS

Who's Who



Who's Who

Eventoj

Internacia sendependa gazeto pri la Esperanto-movado

Redakcia adreso:
Budapeŝto, pk. 87,
H-1675, Hungario
Telefona kaj telefaxo:
+36 1-262885



Legu notojn kiel legi ĵurnalon — Klavar ebligas tion !

Klavar estas muzikschriftu kiu povus interesi ĉiujn kiuj mem deziras ekludi aŭ jam ludas klavarinstrumenton kiel pianon, (elektronikan) orgenon, klavaron, aŭ akordionon.

Kial mi direktas la atenton al Klavar? Ĉar per ĝi multe pli da muzikamantoj povas ĝui la muzikadon sen problemoj kun la muziklegado. Tion ebligas Klavarschriftu (koncize Klavar), ĉar ĝi estas simpla kaj pratika muzikschriftu kie:

1. Ĉiu noto havas sian propran lokon en la notliniaro.
2. Takto kaj ritmo estas grafike notitaj: la daŭro de la notoj kaj silentoj estas reproduktitaj per la reciprokaj distancoj en taktoj de ĉiam la sama longeco.

3. Ne ekzistas malsamaj kleoj por la maldekstra kaj dekstra manoj.

La notliniaro en Klavar baziĝas sur la klavaro kaj donas daŭran bildon de la farotaj klavar-ektuoj, kio precipe por la ludado de akordoj estas granda avantaĝo. Ĝi kvazaŭ demandas la agadon!

Klavar ne estas kaprico. Ĝi ekzistas de preskaŭ 70 jaroj, kaj estas pli ol 20.000 muzikaĵoj kaj albumoj eldonitaj en Klavar: kvazaŭ ĉia ĝenerale uzata muziko, amataj klasikajoj.

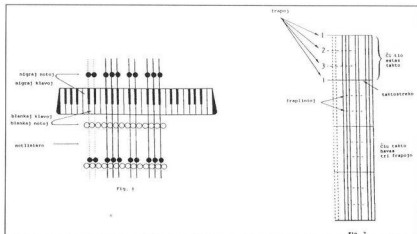
Se vi deziras (ek)ludi klavarinstrumenton kaj preferas legi la (saman!) muzikon por tio senprobleme, prenu kontakton por pli da informoj pri tiu ĉi moderna muzikschriftu. Senpaga provleciono aŭ la eldono en espo *Konciza kompendio por ludi la klavaron per Klavarschriftu* povus konvinki vin ke en malpli ol duona hora vi komprenos la principojn de Klavar. Iom da ekzerco ebligas la legadon de laŭlitere ĉia muziko, eĉ la plej komplika en ĉiuj tonaloj.

La sama muziko, sed sen diesoj kaj bemoloj! La sama muziko, sed sen flagoj kaj linioj!

La bona legebleco de Klavar ne implicas ke ĝi ankaŭ miraklas por la fingroj. Tamen vi povos maksimume atenti pri la ludado mem kaj la perfektigado de via tekniko.

Por pliaj informoj estas je via dispono:

S-ro Fons Doomen
Paletplein 25
NL-5044 JC Tilburg
Nederlando
Tel.: +31 13 468 55 73



BALLADE
Op. 21
Felix Rybicki
Piano

Andante contabile J = 60

Instrumentoj kaj aliaj iloj

de Bertilo WENNERGREN

PARTO 5

tamburino *tambourine*. 1. Perkutinstrumento. Malprofunda unumembrana tambureto, en kies korpo estas metalplataj tintiletoj. Tenata kaj skuata per unu mano kaj batata per la alia aŭ kontraŭ la korpo. 2. EVITENDA. Speco de mallarga longa tamburo el Provenco.

tamburo *drum*. Perkutinstrumento konsistanta el cilindro, sur kies aperturo(j)n membrano estas streĉita. Vd bongoj, drumo, rultamburo, bastamburo, kongao, tamo, tamburino, timbalo, timbaleo.

tamo *tom(tom)*. Speco de dumembrana tamburo origine el la Oriento. Ordinare parto de drumo. La drumo tamaro konsistas baze el unu aŭ du tametoj (pendantaj tamoj) muntitaj ordinaro sur la bastamburo, kaj unu tamego (planka/staranta tamo), sed grandaj drumoj povas havi multe pli da tamoj en diversaj grandoj kaj agordoj. Vd. bongoj, kongao, timbalo, timbaleo, ŝtaltamo.

trembreregilo *tone control*. Regilo de amplifilo, elektra instrumento aŭ simile, por ŝangi la trembron de la sono. Ekzistas trembreregiloj por la baso, la diskanto, la mezo, kaj kelkfoje por eĉ pli fajnaj disdividoj de la tonspekto. Vd ekvalizi, laŭtecregilo.

timbaleo *timbale*. Unumembrana tamburo kun metala korpo. Tre grava en Latin-Amerika muziko. Normale uzata en paroj muntitaj sur stativo (ofte kune kun boysonorilo). Oni ludas kaj sur la korpon, kaj sur la membranon kaj (ofte) sur la randon. Vd tamo, timbalo.

timbalo *kettle drum*. Granda latuna duonsfera unumembrana tamburo kun difinita tonalto. La ĉefa tamburo en klasika orkestro. Modernaj timbaloj estas rapide reagordeblaj per pedaloj. Vd tamo, timbaleo.

tinta cimbalo *ride cymbal*. Cimbalo kun tinta sono uzata ĉefe por daŭra akompano kontraste al akcentoj. Vd Ĉina, kraka, nita, plaŭda, sibla, sufoka cimbaloj, ĉarlestono.

tonaltoregilo *pitch control*. La regilo, per kiu oni agordas sintezilon, aŭ per kiu oni alŝustigas la tonfleksilo de gramofono aŭ magnetofono. Vd tonfleksilo.

tonfleksilo *pitchbend (control)*. Regilo sur sintezilo, per kiu oni dumlude povas fleksi la ludatan tonon. Vd fleksi, subtone, supertone, blusa tono.

trombono *trombone*. Granda trumpetsimila blovinstrumento, kies tono estas ŝangata ordinaro per

glitotubo, kiun oni (mal)longigas ŝovante unu pecon en la alia (glitotrombono). Trombono kun valvoj anstataŭ glitotubo nomigas valvtrombono.

trumpeto *trumpet*. Tre ofta latuna blovinstrumento kun tri valvoj. Vd trombono.

tuba amplifilo *tube (valve) amplifier*. Amplifilo funkcias per elektronikaj tuboj aŭ per transistoroj. Tradicie la varma sono de tubaj amplifiloj estas preferata por elektraj gitaroj.

tubjo *tuba*. Granda latuna blovinstrumento kun valvoj. Plej ofta estas la bastubjo. Vd trumpeto, trombono.

valvo *valve*. Ilo, per kiu oni ŝangas la tonalon de iaj latunaj blovinstrumentoj. Manipulo de la valva butono en- kaj elklupas plilongigajn tubetojn. Laŭ la konstruo oni distingas inter piŝtaj kaj rotaciaj valvoj. Vd klapo.

va-va-ilo *wah-wah pedal*. Efektilo, kiu kvazaŭ imitas la krion de bebo per drastaj ŝanĝoj de la tembro. La elektragitaristo *Jimmi Hendrix* popularigis la uzon de va-va-iloj. Vd distordilo, elfazigilo, flangilo, ĥorilo, ĉhilo, kompresoro.

vibrafono *vibraphone*. Instrumento simila al ksilofono. Uzata ĉefe en ĵazo. Konsistas el ŝtalaj lamenoj batataj per maleoj. Sub la lamenoj estas rezonancaj tuboj. Vd marimbo, balafono.

vionĉelo *cello, violoncello*. Granda violono kun registro inter aldiviolono kaj kontrabaso. Dumlude tenata inter la genuoj kaj apogata surplanke helpe de pikilo. La nomo estas iufoje mallongigita al ĉelo.

violono *violin*. La ĉefa arĉinstrumento de klasika orkestro. Havas kvar kordojn. Vd aldo, violonĉelo, kontrabaso.

voĉsintezilo *vocoder, voice synthesizer*. Speco de sintezilo. Oni kantas (aŭ parolas) la vortojn en mikrofono, kaj ludas la deziratajn tonojn per klavaro. Tiel oni povas kaj kanti en alia registro ol sia propra, kaj kanti plurvoĉe tute sola (eĉ se kun iom roboteca sono).

zumeleminanta mikrofono *humbucking microphone*. Magneta mikrofono kun du bobenoj, kies dratoj estas volvitaj en malsamaj direktoj por elimini nedeziratan elektran zupon. Vd unubobena mikrofono.

zumrisortoj *snares*. Aro de paralelaj metalaj risortoj streĉitaj sur la funda membrano de rultamburo. La risortoj zumas por helpi al la daŭra sono de rulado, kaj aldonas akran kraksonon al unuopaj batoj.



RADIOLOGOJ

Esp-muzika aktivado en radio

OSIEK-AERA

Amikaro de Esperanto en Radio

Por havi kompletajn freŝajn informojn pri la radiostacioj kiuj dissendas esp-programojn, la adresojn, frekvencojn, kaj aŭdeblajn eltrojaĵojn, vizitu la TTT-ejon de AERA ĝi estas konstante ĝisdatigita:

<http://members.aol.com/OSIEK/AERA>
<http://osiek.org/aera>
 retadr. aera@osiek.org
 Pliajn detalojn kaj informojn vi povas peti rekte ĉe la kunordiganto de OSIEK-AERA:

Bruno Masala
 2 rue des Vignes
 FR-57530 Coigny
 Francio
 Faks. +33 387 370 300
 Retadr. bruno@poetic.com



nun tutmonde aŭskultebis

Estona Radio informas ke ekde la 1-a de marto 98 ĉesis funkcii la estona mallongonda elsendo. Ekde la 1-a de marto 98 Estona Radio dissendas esp-programojn ĉiumarde je la 19-a 30 laj UTC-horo per ultramallongonda elsendilo FM 103,5 Mhz kaj per de interreto.

Esp-lingvaj elsendoj de Estona Radio vi povas trovi sur interreto dum unu semajno ĝis la sekventa elsendo. Adreso de la esp-programo por Real Audio estas:

<http://www.er.ee/eng/audis/>
 Estona Radio/Eesti Raadio
 Esperanto-Foko
 Gonsiori, 21
 EE-0100 Tallinn
 Estonio
 Retadres.: webmaster@er.ee

Radiokvalito satelite, kurtunde, rete

La elsendoj de Pola Radio estas la plej oftaj kaj la plej elstaraj (kvalite, informo, kaj muzike). Vi povas kaj la programojn pere de kurtundo, satelite aparato, kaj sur interreto. Ne plu elbis diri ke ne elbis kapti elsendojn - finfine decidu ilin aŭskulti!

En la reto pere de Real Audio ĉe: <http://www.wrn.org/stations/poland.html> kaj <http://www.wrn.org/audio/html>. Specialan ret-informojn oni povas mendi ĉe la adreso: petty@radio.com.pl

Ĝi estas mallonga kaj egala al proksimume unu tajpita pago. La ret-informoj enhavas ankaŭ kadran semajnan programon kun mencioj pri la ĉefaj programeroj en la unuopaj semajnoj.

Subtenu la esp-elsendojn de Pola Radio skribante por peti muzikon en la elsendoj, sed ankaŭ por saluti viajn geamikojn. Petu la informojn, la novajn frekvencojn kaj horarojn de la esp-redakcio ĉe:

Pola Radio/Radio Polonia
 Esperanto-Redakcio
 Poŝtfako 46
 PL-00-977 Varsovio
 Pollando
 Tel. +48 22 64 59 358
 kaj +48 22 64 59 337
 Faks. +48 22 64 59 17
 Retadr. petty@radio.com.pl

Atentu gravaj ŝanĝoj okazis en la horaroj de la dissendoj persatelitoj kaj kurtundaj ekde Aprilo 99.

Jen la horoj kaj frekvencoj laŭ la monda tempo:
 13.30 - 7285 kHz, 7225 kHz (bendo 41,18 m; 41,52 m);
 18.00 - 6095 kHz, 7205 kHz;
 19.00 - 49,22 m; 41,64 m;
 Reaĉdigoj per satelite Eutelsat en la seka tago matene:
 6.00 h. kaj 8.30 - la laŭ la monda tempo.

Ĉu nova persatelito esp-programo?

Ĉina Radio Internacia ankoraŭ ne dissendas la programojn pere de satelite sed se ŝulĉaj



petoj elvenas, baldau vi povas hel bone kiel la elsendoj de Pola Radio kapti la esp-programojn de Pekino. Jam de antaŭ du jaroj OSIEK-AERA lanĉis kampanjon kiu restas valida ĝis kiam ĈIR dissendas siajn programojn per satelite (Astra aŭ Hot Bird / Eutelsat, ktp.). Ne hezitu skribi kaj peti informojn ĉe:

Ĉina Radio Internacia
 Esperanto-Sekcio
 #164 Shijingshan Road
 CN-100040 Beijing
 Ĉinio
 Tel. +86 10 688 910 01
 Faks. +86 10 688 910 59
 Retadr.
 Esperanto-red. <cri@box.cri.com.cn>

Muzikdediĉoj

Radio Aŭstrio, krom la kutimajn esp-programojn, dissendas ankaŭ nun muzikojajn dediĉojn al tiuj kiuj petas ilin. Elbas aŭskulti la esp-programojn ankaŭ pere de interreto ĉe TTT-ejo: <http://www.orf.at/oi>

Sendu viajn muzikdediĉojn al:

Radio Aŭstrio Internacia
 Esperanto-Redakcio
 AT-1136 Wien
 Aŭstrio
 Faks. +43 1 87 87 8 3630
 Retadr. roi.esperanto@orf.at



Hor kaj adresŝanĝoj ĉe Radio FMR

Esperanto-Magazino de Tuluzo estas disaŭdigita en tri radiostacioj: Radio FMR, Radio Canal Sud, kaj Radio Occitania. De pluraj jaroj la horaroj kaj frekvencoj ne ŝanĝiĝis (ho, miraklo!). Sed ĉi-jare ni revenas al malnova kutimoj.

Radio FMR dissendas ekde la 21-a de oktobra 98 merkrede de la 16-a ĝis 17-a ĉe 89,1 Mhz. En aprilo 98 la esp-radioprogramo de Radio FMR festis sian dediĉojon. Nova adreso de Radio FMR estas nun:

Radio FMR
 Esperanto-Redakcio
 17 rue Valentin
 FR-31400 Toulouse
 Francio
 (Nepre nenian plensudu al malnova adreso)



Bonvenon ĉe
 Esperanto-Magazino de Tuluzo

RADIO OCCITANIA
 RADIO OCCITANIA@wanadoo.fr



Radio esp-muzikagado

Hector el Ĉilio rilatas kun pluraj lokaj radiostacioj kiuj ŝajne pretas disendi esp-muzikon. Hector provas stimuli la agadon por esp en Ĉilio. Informojn kaj solutojn sendendas al:

Hector Campos Grez
 P.O. BOX 231
 Curico
 Ĉilio
 Retadr. strigo@ctcreuna.cl
 TTT-ejo
www.geocities.com/yosemite/7266

Radio-jubileo

La esp-programo en melburna radiostacio 3ZZZ festis dediĉojon. Daŭre s-ro S. Kanaĉki estas la programero en kiu portoprenas ankaŭ Jennifer Bishop. Elbas sendi al la redakcio gratulsolutojn tra la retadreso de Jennifer:

"Jennifer Bishop"
esperanto@Education.monash.edu.au

Loka Espo-programo en

Radio Lara en Zuriko

Ekde la 1-a de Marto 99 okazas en kaj pri esperanto programo ĉiutage je la 15h00 ĉe radio Lara (FM 97,5 Mhz).

Radio Lara estas progresema loka stacio en Zuriko (ŝvislando). Pliajn informojn vi povas kapti ĉe: Dietrich Weidmann: info@allsprachendienst.ch



adr
 DIGITAL RADIO

Espo en Radio Universitato

Ekde aŭgusto 97 la Radio Universitato de UFC (Universitato Federacia de Ceara) elsendas programon en kaj pri esp: Esperanto em Foco (esp en fokuso). Por ke la radioprogramo prosperu, bezonatas ke vi sendu viajn informojn, muziknovojn, diskojn, kaj kasedojn, ktp. al

Radio Universitaria, 107,9 Mhz FM
 Esperanto-Redakcio
 al Souza Junior e Adelson Sobrinho
 Av. da Universidade, 2910 - Benfica
 BR-60020-110 Fortaleza - Ceara
 Brazilo



HasTe-Klaĉe

Rok-Reto-Anoncoj

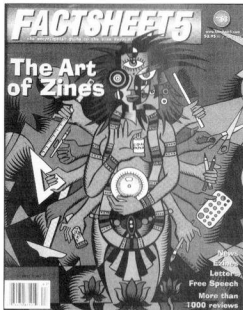
Dynamite

Factsheet 5 Enciklopedia gvidilo pere de fanzina revolucio

Mirige **ROK-gazet'** aperas en **Factsheet 5** n-ro 63. Tiu ĉi gvidlibro, kies aspekto estas tute fanzina, kompilas amasegon da fanzinoj el la tuta mondo. Tie oni povas trovi klarigojn pri la enhavo, formato, aperofteco, abonkondiĉoj, kaj la adreson de ĉiu fanzino prezentita. Vere enciklopedia fanzino unuverte, la zina biblioteko!

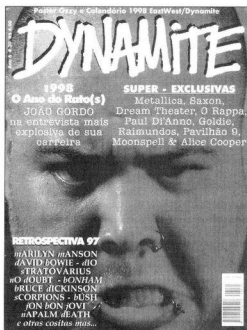
Pri espo, krom **Rg**, en tiu ĉi 63-a numero, aperas ankaŭ **Esperanto USA** kaj **ELNA Update**.

La tuta gvidilo estas en la angla. Sed kio plej gravas estas ke, se vi redaktas kaj eldonas fanzinon, gazeton, aŭ bultenon en



espo, vi povas informi la redaktejojn kaj sendi al ili prov-ekzempleron. Tute certe vi tiel aperos en unu el la venontaj numeroj kaj tio povus voki intereson.

Factsheet 5
P.O. Box 170099
San Francisco CA 94117
Usono
TTT-ejo www.factsheet5.com
Retadreso sth@factsheet5.com



Dank' al la aktivado de Pekim el Belem en Brazilo, la brazila rokmuzika magazino **Dynamite** aperigis tutpaĝan artikolon pri esp-rokmuziko, kun fotoj de Afrika Espero, Martin Wiese de Persone, kaj de la ko-disko **Esperanto** de Warner en Hispanio. La artikolo prezentas iomete espon kun resuma historieto kaj kun kelkaj lingvaj ekzemploj, kaj sekve estas prezentitaj plej diversaj esp-kantistoj, bandoj, kaj la du muzikaj esp-asocioj (**MEL** kaj **EUROKKA**).

La artikolo finiĝas per kelkaj informoj por sciigi kiel lerni espon en Brazilo (libroj), kluboj, interreto kun diversaj adresoj en Brazilo kaj tiu de UEA). Eblas mendi tiun ĉi 30-an numeron rekte ĉe:

Dynamite
Caixa Postal 41654
BR-05422-970 Sao Paulo - SP
Brazilo
Tel. & faks. +55 11 881 9990
Reto dynamite@cafemusic.com.br
TTT www.dynamite.com.br

Kiu scias ?

Ĉu diable iu scias kio estas la **Ratkapistino Bando**? Kiu scias ion pri tio?

Ŝajne estas iu muzika bando bazita en Germanio, ĉu ne? Se vi ion scias pri tiu ĉi mistero, bonvolu informi nian redaktejojn!

Helix en espo

La bando Helix de Los Angeles (Usono) utiligos espon en sia onta albumo **Grow Wild**. Informoj sekvos. (El **Esperanto USA**)

Pacifika Rondo

La unua muzikpeco de la ko-disko **The Music of Lou Harrison**, eldonita de Phoenix, titoligas Pacifika Rondo. (El **Esperanto USA**)

Rock Line en Rusio

Oleg A. Novosjelov estas ĉefproduktisto en la organizado de **Rock Line Festival** en Rusio. La festivalo okazas komence de la somero. La sidejo de **Rock Line** bazigas en urbo Perm. Interestaj rokbandoj povas sinproponi por **Rock Line 99** skribante al Oleg, kiu satus programi esp-rokbandojn. Sendu viajn proponojn al:

Rock Line Festival
Oleg A. Novosjelov
a/b 10809
RU-614111 Perm
Rusio
Tel. +7 3422 103 338
kaj +7 3422 692 052
Retadr. www@perm.raid.ru



Rock-Line 97
FESTIVAL

Esp-studio en Moskvo

Andreo V. Orlov manaĝas la faman rusan rokbandon **Alibi** kaj la punkbandon **Sumnije Pigi**, kaj ankaŭ kunlaboras kun koruso, rokabili-bando, kaj aliaj grupoj. Andreo serĉas koncertojn por siaj bandoj kaj komprenble ŝatus kunlabori internacie kun aliaj manaĝistoj kaj art-agentoj. Li ankaŭ preparas tute novan projekton en AC-formato.

Krome li starigis muzikstudion kaj produktejojn, nome **Continentalaj Studiojn**, en Moskvo, kaj multe interesiĝas pri surbendigado de esp-kantoj. Li volonte pridiskutis la temon kun ĉiuj interesitaj esp-artistoj por projekti produktadojn. Interalie li produktis kompilaĵon de la artistoj partoprenintaj en **EOLA 98** surbendigitajn en vivaj kondiĉoj surscenejo (vidu en **Kritikloj**). Interesitoj kontaktu:

Andrew V. Orlov
P/K 23
RU-125206 Moskva
Rusio
Tel. +7 095 211 1373
Retadr. lacosto@gwc.ru

HaTe-Klaĉe

Unua ko-diska projekto

La Kompanoj celas registri ko-diskon en 1999 por partopreni en **Kolekto 2000 de Vinilkosmo**. Por tiu ĉi unua projekto, La Kompanoj ŝatus unu aŭ du kantojn kun partopreno de entuziasma (!) ĥoro. Ĉiuj interesiĝoj estas tiam bonvenaj!

Kiam?

Ili preparas ĉion okaze de la esp-kursoj organizitaj de Esperanto-Gironde por realigi la projekton:

jam la 23-24-a de januaro okazis la unua kontakto kaj provoj kun la interesiĝoj.

La 10-11-a de aprilo okazos denovaj provoj kaj komuna registrado.

Rezervu ekde nun tiujn datojn kontaktante:

La Kompanoj

p/a Marcelo Redoulez
25 avenue du Prince Noir
FR-33750 Camarsac
Francio
Tel. +33 (0)5 56 30 16 59

Tutti Fuŝita...

Ĉu vi memoras pri la franca rokbando Tutti Tutti, kiu prezentis en **Vinilkosmo-Kompil Vol.1** la esp-titolon *Trans-Eŭrok-Ekspreŝ*? Tutti Tutti fondiĝis en 1985 de la liberecana aktivisma kantisto Jo Nousse. Post sufiĉe intensa vivo kun plurcentoj da koncertoj en tuta Eŭropo, tri albumoj (*Reebou* en 1987, *Trans-Eurock-Express* en 1993, kaj *Bilingue Dingue* en 1996), kaj apero en preskaŭ deko da kompilaĵoj, la bando plenumis sian adiaŭan koncerton la 14-an de novembro 1998 en Perl ĉe la krucojo de Saro, Loreno, kaj Luksemburgo. Tamen Jo Nousse ne forlasas muzikon li jam starigis kun Manfred Pohlmann, germano de Koblenco, la akustikan duopon **Mannijo**. La repertuaro de **Mannijo** prezentas kantojn senlandlimajn akompanatajn de akustikaj gitaroj (klasika 12-korda kaj folka) kaj tradiciaj instrumentoj de la vogeza regiono. Ili kantas en la franca, germana, franca, kataluna, bretona, okcitana, alsaca, kaj jida. Espereble Jo Nousse denove ekkantos en espo en **Mannijo**.

Kuraĝiĝu lin, li certe revenos se li estas petita, kaj sendu adiaŭan saluton al Tutti Tutti li alte aprezos la atenton! Kontakto:

Mannijo

p/a Jo Nousse
17 rue de la Perdrix
FR-57100 Thionville
Francio



Tel./faks.
+33 (0)3 82 54 43 95
Retadres.
j.nousse@ac-nancy-metz.fr

Fanklub-adresoj...

Katja Virginia de S. Ramos
Tv. Humaitá, 1936 - Marco
BR-66093-110 Belém - PA
Brazilo

interesiĝas pri rokenrolo kaj ekmalkovras esp-rokmuzikon. Ŝi ankaŭ ŝatus helpojn por trovi la adresojn de fankluboj en diversaj landoj (se ekzistas) de bandoj de la sesdekaj kaj sepdekaj jaroj: Small Faces, The Faces, Humble Pie, Procol Harum, The Byrdes, The Yardbirds, The Who, Led Zeppelin, The Cream, The Rolling Stones, Creedence Clearwater Revival, kaj Manfred Mann.

Laŭtleĝantoj

Daniel Coignot kaj José Méndez serĉas legantojn kiuj povus surbendigi laŭtvoĉe **Rg** sur kasedojn. Interŝanĝe ili povos disponigi dokumentojn por nevidantoj. Al tiu legado la **Rg**-redakcio pretus ilustri la legadon pere de muzikfragmentoj. Helpantoj en tiu laboro kaj legantoj sin turnu ĉu al nia redakcio, ĉu rekte al:

Daniel Coignot
Francheville
FR-21440 Saint-Seine-l'Abbaye
Francio

kaj

José Méndez Morcillo
Calle Joaquin Peralta, 12, 3º, 1
ES-04004 Almería
Hispanio

Surkodiskigo

La japana unupersona pop-bando La Mevo Planas surkodogiskigi siajn du lastajn kasedalbumojn *Vizaĝoj* (6 titoloj, 1993) kaj *Bluo* (14 titoloj, 1991) en tute do 20 titoloj kompilitaj. Bona maniero por remalkovri la Mevo-n.

Kiam la Ko-disko pretos ĝi disponeblos ĉe **Vinilkosmo**.

Detalajn informojn pri la vivo de La Mevo vi trovos ĉe:

Retadres.: taon@tau.bekkoame.ne.jp
TTT-paĝoj:
<http://www.bekkoame.ne.jp/~taon/>

Nune Futuren

Berto Schumann, loĝanta en Bretonio, amikiĝis kun J.Dan (Jean Daniel Waterkeyn), kantisto/komponisto kiu interesiĝas pri esperanto. Bert ektrudukis kelkajn tekstojn kaj eĉ kantis ilin en diversaj espo-arangoj kun la permeso de J.Dan. Fine de la jaro 1998 Bert kaj J.Dan kune kun MiMi, koristino eniris studion por surbendigi kelkajn titolojn.

Bert ne estas profesia kantisto sed li faris grandegajn klopodojn en la studio.

Bedaŭrinde lia voĉo ne sukcesas transiri al pli pinta nivelo. Lia iniciato estas tre kuraĝa kaj ni gratulas lin pro lia insistema senĉesa laboro. Fakte la voĉo de Bert estas iom pli taŭga en mezaj registroj kaj precipe en rokenrola stilo, sed tamen io mankas.

La Kodisko titoligas "**Nune Futuren**" kaj entenas 13 titolojn varispecajn (varieto, bosonovaj ritmoj, brazileca etoso kaj eĉ rokenrolo).

La muziko plenumita en studio estas iom rigida pro la drummaŝino kaj pro tio perdas iom da varmeeco; pli riĉa estus per veraĵ drumisto kaj brazileca perkutisto.

Scivolemaj esperantistoj, kiuj ŝatus malkovri tiun surkodigitan KoDon - kaj tiel subteni la iniciatan povos sin turni rekte al:

Bert Schumann
9 rue du Couradin
FR-35510 Cesson-Sévigné
Francio
Tel/faks.: +33 2 99 83 69 86

El la Lando de la Stultuloj Komplete nekredebla halucina ŝerco ?!



Jes, tio estas Eldorado, teatra muzika trupo el Ukraino kiu kunvivigas akustikan kun elektra muziko (ĉefe gitaro). La kantoj kun voĉoj intence infanigitaj stultume kantaĉas tekstojn en espo ŝajne originale verkitaĵ.

Eldorado konsistas el Pinnokio, Piero, kaj Arlekeno; ne tre klaraj en siaj pensoj, kiuj miksas liberpensulojn, bonvolulojn, romantikulojn, di-amantojn, vegetaranojn, kaj aliajn ŝercoantojn de harmonio kun naturo kaj mistikismo!

Per tiom da bono, belo, libero, kaj amio ili eldonis demokasedon en 1997 temas pri tute freneze delira surbendigo amatora titolita *2.000 Salutojn el la Lando de la Stultuloj*!

Eldorado serĉas sian vojon kaj samideanajn kunlaborantojn por starigi novajn projektojn. Pliajn informojn kaj klarigojn petu ĉe:

Eldorado
P.O. Box 20
UA-326520 Oleshki
Ukraino

Pac & am !

Ŝanĝiĝoj sojle de la nova jarmilo

Kolekto 2000 bone disvolvigas kaj kun tiu 4a albumo de la kolekto la nova jarmilo anonciĝas bone.

Jam 4 pliaj albumoj estas en preparo, ni lasos al vi surprizon ilin malkovri kiam ili aperos.

Vinilkosmo sendependa

Ekde januaro 1999 Vinilkosmo fariĝis sendependa diskeldonejo/produktejo/distribuejo.

Pro novaj dispoŝoj pri la financado de la asocioj en Francio, okazis gravaj ŝanĝoj en **EUROKKA** kiu devis disiĝi de *Vinilkosmo* kaj *Rok-gazet'* ekde Januaro 1999.

Ekde tiam *Vinilkosmo* kaj *Rok-gazet'* estas sendependaj de **EUROKKA** (jure kaj finance).

Konkrete tio ne ŝanĝos multon krom en la oficialaj paperoj, kalkuloj, ktp...Ĉiukaze temas pri la sama adreso kaj samaj personoj; ne maltrankviliĝu. **EUROKKA** daŭre okupiĝas pri la kunordigado de Esperanto-artistoj, organizado, rilatoj kun organizantoj de esperanto-artaj aranĝoj, ktp.

Por Julio 2000 **EUROKKA** kunlabore kun aliaj esportanoj lige kun KEF kaj FESTO, preparas organizadojn de **KAPE** (Kultura Arta Festivalo de Esperanto) en Tuluza.

Vinilkosmo okupiĝas nur pri eldonado, produktado kaj distribuado de muzikaj produktaĵoj (kasedoj, Kodiskoj, ktp...), kaj *Rok-gazet'* nur pri la eldonado de la esperanto-muzik-magazino. Ne povus esti pli simple ĉu ne?

Havu belegan muzikan jarmilfinon.

Plej rokajn bondezirojn de la direktoro de *Vinilkosmo*

Floréal Martorell

Vinilkosmo

Esperanto-Muzik-Prod.

FR-31450 Donnevillle

Francio

Tel. : +33 5 61 81 95 65

Faks : +33 5 34 66 04 15

Retadres. : vinilkosmo@esperanto.org



NE ESTOS MILITOJ sen militistaroj



SEN SOLDATOJ

ne estos militistaroj

Malsubmetado

Dizerto

Liberecana

Junularo

Sennaciulo

Oficiala Organo de Sennacieca Asocio Tutmonda

Petu Abontarifaĵoj al : SAT, 67 Ave. Gambetta, FR-75020 Paris

Ĉiumonate
Ĉiumonate
Ĉiumonate
Ĉiumonate
Ĉiumonate



revuo ne pri Esperanto sed en Esperanto
kunlaborantoj el 60 landoj raportas
la monda kulturo en vian leterkeston
politiko, moderna vivo, arto, scienco...

MONATO

la internacia magazino sendependa!

Petu senpagan provnumeron de la eldonejo:

MONATO,
Frankrijklei 140,
B-2000 Antwerpen,
Belgio

monato@fel.agoronet.be

aŭ vizitu la retejon

<http://esperanto.agoronet.be/monato>

ROK- gazet'

Atentu!

Via abono finiĝis!

Ĉi tiu numero estas la lasta sendita al vi.

Via reabono vere subtenos nian agadon.

Antaŭdankojn!

La Redakcio

REABONU!

ROK-gazet' - ABONILO

ROK-gazet' (Esperanto-Muzik-Magazino)

FR-31450 DONNEVILLE

Franco

Tel / Faks : +33 5 61 81 95 65

Retadreso : rok-gazet'@esperanto.org

Abono kostas 105 FRF, 16 € aŭ 21 IRK
kaj validas por 3 numeroj.

Familia Nomo :

Persona Nomo :

Asocio :

Adreso :

.....

.....

.....

.....

Tel / Faks :

Retadreso :

Dato kaj Subskribo :

☐ Mi deziras aboni ekde n-ro :

☐ Mi deziras ricevi la n-rojn : ☐☐☐☐☐☐☐☐
(po 35 FRF, 5.35 €, 7 IRK) ☐

☐ Mi deziras reaboni ROK-gazet' on

☐ Mi sendas 105 FRF per ĉeko aŭ poŝtmandato
(nur por Francio).

☐ Mi sendas 16 € aŭ egalvaloran per internacia
poŝtmandato al VINILKOSMO.

☐ Mi sendas 16 € per UEA-konto al VINILKOSMO
(UEA-kontokodo vini-j).

☐ Mi sendas 21 IRK (internaciajn respondukuponojn)
al VINILKOSMO.

ROK-gazet'

Esperanto-Muzik-Magazino,

FR-31450 Donneville, Francio

Tel/faks : +33 (0)5 61 81 95 65, Faks : +33 (0)5 34 66 04 15

Retadres. : rok-gazet'@esperanto.org , TTT-ejo : <http://www.sciuro.domon.co.uk/rokgazet>

Gekaraj ,

Post longega laborperiodo jen la nova ***ROK-gazet'***. Kun ĝi vi havas ankaŭ enmane la plej lastan katalogon de *Vinilkosmo* kaj informilon kun abon/mendilo por ***Kolekto 2000***.

Ni rekomendas al vi mendi aŭ eĉ aboni la tutan kolekton kiu entenos 10 albumetojn de 6 ĝis 8 titoloj (inter 20 kaj 29 minutoj) de kvalita esperanto-muziko. Jam la 5 unuaj aperis !

Ni ankaŭ varme invitas vin partopreni en la redaktado de ***ROK-gazet'***: sendu artikolojn, informojn, novaĵojn, desegnaĵojn, ktp.

Cetere ni daŭre serĉas ĉefredaktiston por la venonta numero, interesatoj sin anoncu al nia redakstejo.

Se vi estas en esperanto-grupo aŭ klubo, kunlaboranto de Esperanto-gazeto aŭ radio-programo; ni petas vin anonci la aperon de niaj eldonaĵoj kaj prezenti ilin. Via kunlaboro estas gravega kaj helpegas nin.

Gravega kultura espo-evento por la jaro 2000

Vi nepre legu la artikolon pri **KAFE** (festivalo okazonta en Tuluzo en Julio 2000). Somero 2000 estos riĉa en epokultureventoj kiuj iel estos ligitaj :

- **FESTO** en Saint-Chamond (proksime de Lyon) de la 29a de junio ĝis la 4 de Julio 2000.
- **KAFE** en Toulouse de la 5a ĝis la 9a de Julio 2000.
- **KEF** en Helsinki de la 13a ĝis la 20 de Aŭgusto 2000.

Aligiloj tre baldaŭ pretos por la 3 kulturaj espo-aranĝoj, vi povas informiĝi ĉe **EUROKKA** : eurokka@esperanto.org

Antaŭdankojn pro via helpo en la disvastigo de ĉiuj tiuj informoj !

Plej Roke salutas vin la eldondirektoro de ***ROK-gazet'*** kaj de *Vinilkosmo*.

Floréal Martorell



NB: Atentu, aldona informilo/abonilo indikas vian abonstaton.

Vinilkosmo *Esperanto-Muzik-Prod * FR-31450 Donneville, Francio.

Tel/faks : +33 5 61 81 95 65, Faks : +33 5 34 66 04 15, Retadres. : vinilkosmo@esperanto.org

Antaŭmendilo/abonilo por ***Kolekto 2000***

Memkalkulu vian prezon laŭ ĉi-suba antaŭmenda/abon-tariftabelo.

Unopaj KD-numeroj 79FrF/69FrF.
12,05Eŭroj/ 10, 55 Eŭroj + sendokostoj
Sendokostoj laŭ zonoj

Valutoj	Z1	Z2	Z3	Z4
FrF	20	25	35	40
Eŭro	3,05	3,85	5,35	6,10
IRK	4	5	7	8

La tuta KD-kolekto 600 FrF, 91,50 Eŭroj
116 IRK, 62 Eŭroj + sendokostoj
Sendokostoj laŭ zonoj

Valutoj	Z1	Z2	Z3	Z4
FrF	200	220	300	360
Eŭro	30,50	38,50	53,50	61
IRK	40	50	70	80

Al ĉiuj prezoj ekde Z2, krom la landoj de EU, aldonendas la registritaj kostoj :
24 FrF, 5 IRK, 3,66 Eŭroj.

Ĉiuj prezoj estas indikitaj en Francaj Frankoj (FrF), Eŭropa mono (Eŭro) kaj Internaciaj Respond-Kuponoj (IRK).

Zono 1 (Z1) : Francio, EU. Zono 2 (Z2) : aliaj Eŭropaj landoj, Norda Afriko. Zono 3 (Z3) : Afriko, Nord-Ameriko, Proksima kaj Meza Oriento, Centra kaj Suda Ameriko, Karaiboj, Azio. Zono 4 (Z4) : Oceanio.

N-ro : _____

Kolekto 2000 -ABONILO

Resendu al :

Vinilkosmo

Esperanto-Muzik-Prod.
FR-31450 Donneville
Francio

Naskiĝjaro : _____

Familia nomo : _____

Persona nomo : _____

Adreso : _____

Tel: _____ Faks : _____

Retpoŝtadreso : _____

Mi pagas

al via UFA konto : rokk-b []

per Internacia Poŝtmandato []

per ĉeko (nur por Francio) []

per IRK []

[] Mi deziras aboni la tutan serion de ***Kolekto 2000*** (10 numeroj), Por ĝi mi pagas 600 FrF, 91,50 Eŭroj, 116 IRK, + sendokostoj laŭ la tarif-zonoj indikitaj ĉi supre.

Sumo : _____

[] Mi deziras reaboni la sekvontan aperontan numeron, Kaj pagas por ĝi 69 FrF, 10,53 Eŭroj, 14 IRK + sendokostoj laŭ la tarif-zonoj indikitaj ĉi supre.

Sumo : _____

[] Mi mendas unuopan numeron jam aperintan de ***Kolekto 2000***.

Titolo de la albumo kaj nomo de la artisto : _____

Mi pagas por ĝi 79 FrF, 12,05 Eŭroj, 16 IRK + sendokostoj laŭ la tarif-zonoj indikitaj ĉi supre.

Sumo : _____

Totala Sumo : _____

Dato : _____

Subskribo : _____



Vinilkosmo-Komuniko

Por la Mondo

Junio 1999

Kune kun la 9a *Rok-gazet'* aperas la 5a nova kodisko de *Kolekto 2000* kiu tiel, atingas la duonon de la kolekto kaj prezentas ekstereŭropan artiston. La kolekto daŭre progresas kaj post la du unuaj francaj artistoj, *JoMo/LIBERECANOJ* kaj *Jacques YVART*, post la sveda *PERSONE* kaj la hispana *SOLOTRONIK*, jen la brazila *Merlín*.

Merlín estas: Markone Froes: voĉo kaj akustika gitaro, Aldrin Gandra: elektra gitaro, Sérgio Ribeiro: basgitaro, Sérgio Vieira: klavaro, Guilherme de Souza Lima: drumo, Emmanuel de Souza Lima: manaĝisto.

La historio de *Merlín* komenciĝis en 1995, kiam Marcone Froes kaj Guilherme Souza Lima enskribiĝis por sin prezenti en kantfestivalo en Belo Horizonte (Brazilo). Por tiu okazo estis elektita *Merlín* kiel nomo de la bando. De tiu periodo la bando havis diversajn ŝanĝojn antaŭ ol alveni ĝis la nuna formo.

La muzikstilo memoriogas la brazilan pop-rokon de la 80aj jaroj, kaj la muzikistoj de la bando muzikas de plej frua aĝo, kaj nun profesias en tiu fako. Markone Froes komencis traduki kantojn en espo ekde komenco de 1998. Post tradukoj de konataj kanzonoj de brazilaj artistoj, li mem ekkomponis kaj verkis siajn proprajn tekstojn en espo. Iom post iom ĉiuj membroj de la bando alportis sian kontribuon, kaj nun eblas diri ke la tuta bando partoprenis en la kreo de la espo-repertuaro.

Por la Mondo (titolo de la albumo) entenas 9 kantojn irante de pop-roko ĝis sambecaj stiloj.

Por la Mondo disponeblas ĉe la kutimaj libroservoj aŭ rekte ĉe *Vinilkosmo* sub referenco **VKKD 22**, same kiel la aliaj kodiskoj de *Kolekto 2000* po 79 FRF (12,05 Eŭroj) + 20 FRF (3,05 Eŭroj) por sendokostoj al Eŭropo (aliaj landoj, por pliaj kvantoj konsultu nin). Kostoj por aboni la tutan kompletan *Kolekto 2000* (10 Kodiskoj) estas :

600 FRF (91,50 Eŭroj) + 200 FRF (30,50 Eŭroj) por la sendokostoj.

Aperontaj estas la Kodiskoj de *La Porkoj* (Roko el Argentino) kaj *Kajto* (la plej famkonata folkespobando). En preparoj estas la kodiskoj de *Kaj Tiel Plu*, *La Kompanoj*, sekve *planatas*, *Dolcxamar*, *Kore*, *Martin Wiese*, *Tarcicio Lima*, *La Mevo*, ktp...

La enhavo de la 9a *Rok-gazet'* estas riĉoplena kaj bunta same kiel la kovrilo sed atentu, abonkondiĉoj ŝanĝiĝis :

Abono validas por 3 numeroj ne por unu jaro.

Abontarifo

16 E (Eŭroj)

21 IRK (Internaciaj Respond-Kuponoj)

105 FRF (por Francio)

Mendojn de kodiskoj, *Rok-gazet'*-abonojn, inform kaj katalogpetojn direktu al :

Vinilkosmo *Esperanto-Muzik-Prod.*, FR-31450 Donneville, Francio

Tel/faks : +33 5 61 81 95 65, Faks : +33 5 34 66 04 15,

Retadres. : vinilkosmo@esperanto.org, aŭ rok-gazet@esperanto.org



MENDILO BON DE COMMANDE ORDER FORM

Resendu al :
Retourner à :
Return to :

VINILKOSMO
"Esperanto-Muzik-Prod."
FR-31450 DONNEVILLE Francio

Tel. : +33 5 61 81 95 65.
Faks : +33 5 34 66 04 15.
Retadres : vinilkosmo@esperanto.org

N-ro :

Via kontakto preslitere/ Vos coordonnées en majuscules/ Your name and address in capital letters:

Familia nomo/ Nom/ Last name :

Persona nomo/ Prénoms/ First name:

Adreso/ Adresse/ Address :

Naskiĝdato/ Date de naissance/ Date of birth :

Tel : Faks/Fax : E-mail/Retadres :

VIAJ ELEKTOJ / VOS CHOIX / YOUR CHOICES

Titoloj Titres Titles	Bandoj Groupes Bands	Referencoj Références References	Kvantoj Quantités Quantities	Unuopa prezo Prix unitaire Unit price	Sumo Total Total

Fotokopiu tiun ĉi mendilon por venonta mendo

Pagmaniero/ Mode paiement/ Means of payment :

Dato de via mendo
Date de votre commande
Date of your order

Subskribo/Signature :

Sumo de via mendo
Total de la commande
Amount of the order

+ Sendokostoj
+ Frais de port
+ Postage

Totala sumo
Montant total
Total amount

Konsilinde aldoni registritan tarifen al la sendokostoj ekde Z2.

Vidu kondiĉojn dorsflanke/ Voir conditions au dos/ See sales conditions on the back



KONDIĈOJ / CONDITIONS

Kalkulu viajn sendokostojn/ Calculez vos frais de port/ Calculate your postage.

ATENTU / ATTENTION

Por Registrita sendo aldonu al ĉisubaj tarifoj/ Pour envoi en Recommandé ajouter aux tarifs ci-dessous/ By Registered mail, add to the prices below :

24 FRF / 3,70 € / 5 IRK (Sud Ameriko, Orientaj landoj, Afriko)

Zono 1 (Z1) : Francio, Eŭropa Unio/ France, European Union

Zono 2 (Z2) : Aliaj Eŭropaj landoj, Norda Afriko/ Other European countries, North Africa.

Zono 3 (Z3) : Afriko, Norda Ameriko, Proksima & Meza Oriento/ Africa, North-America, Near & Far East.

Zono 4 (Z4) : Centra & Suda Ameriko, Karibioj, Azio/ Central & South America, Caribians, Asia.

Zono 5 (Z5) : Oceanio/ Oceania.

Konsilinde aldoni registritan tarifon al la sendokostoj ekde Z2.

Kvantoj Quantités Quantities	Valutoj Devise Currency	Sendokostoj laŭ zonoj Frais de port selon les zones Postage by zones				
		Z1	Z2	Z3	Z4	Z5
1	FRF	20	25	33	35	40
	€	3,05	3,85	5,05	5,35	6,10
	IRK	4	5	6	7	8
2-3	FRF	37	40	45	57	68
	€	5,65	6,10	6,90	8,70	10,40
	IRK	8	8	9	11	13
4	FRF	40	45	50	65	77
	€	6,10	6,90	7,65	10	11,75
	IRK	8	9	10	13	16
5-7	FRF	61	63	95	110	135
	€	9,30	9,60	14,50	16,80	20,60
	IRK	12	13	19	22	30

Por pliaj kvantoj kontaktu nin.

FRF: Francaj Frankoj/ Francs Français/ French Francs.

€: Eŭroj, Euros.

IRK: Internaciaj Respond-Kuponoj/ Coupons réponse Internationaux/ International Response Coupons.

Libroservoj kontaktu nin por specifaj tarifoj.

Pagmanieroj/ Modes de paiement/ Means of payment.

- Bankĉeko (nur Francio)/ Chèque bancaire (France seulement).

- Poŝtkonto/ Compte postal/ Postal checking account : -CCP Toulouse 20041 01016 0670857 J 037 28, FR-31900 Toulouse Cedex.

- IRK

- Internacia Poŝtmandato/ Mandat poste International/ International money order

- UEA-konto, kodo: **vini-j**

